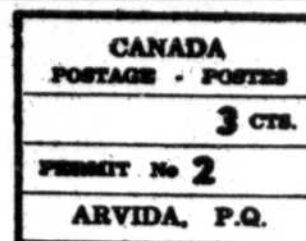


# Le Lingot

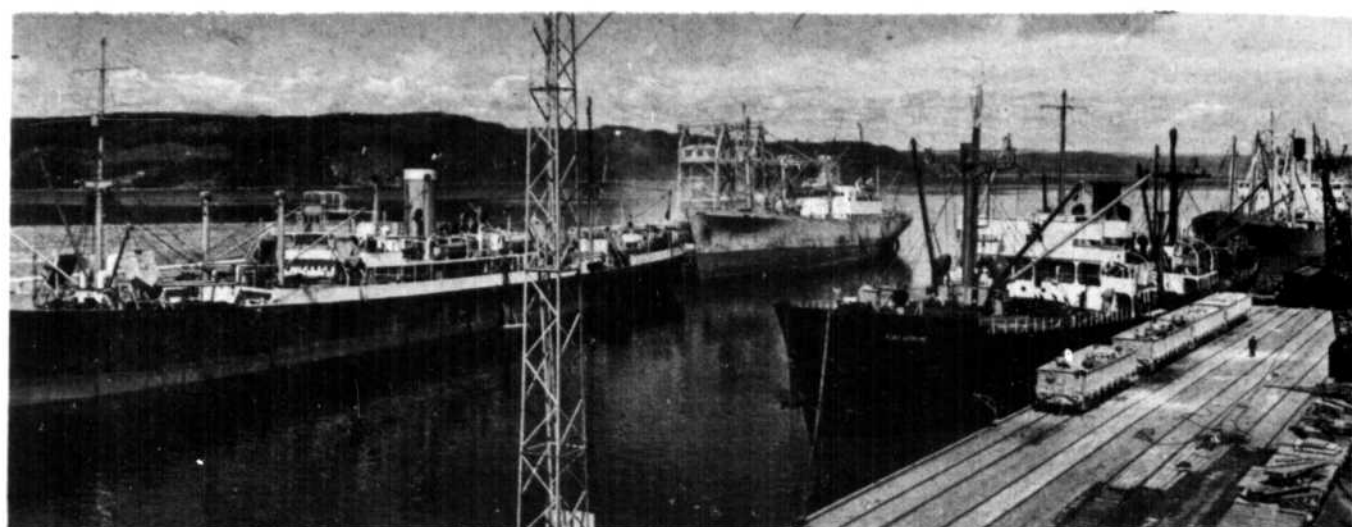
10 cents l'exemplaire

journal  
d'informations  
régionales



VOL. XXI — No 15

ARVIDA, JEUDI 19 SEPTEMBRE 1963



## Réfection de \$400,000 : travail pour une cinquantaine d'hommes cet hiver au quai Duncan, de Port-Alfred

M. G. S. Swales, directeur de Saguenay Terminals, à Port-Alfred, vient d'annoncer que cette compagnie va dépenser dès la fermeture de la navigation un montant d'environ \$400,000 pour la réfection du quai Duncan ; le contrat a été accordé à la compagnie Caribou Construction Inc., d'Arvida. M. Swales a dit que ces travaux donneront du travail à environ une cinquantaine d'employés durant les mois d'hiver.

Le directeur de Saguenay Terminals a ajouté que les travaux de réfection du quai Duncan consisteront à remplacer les piliers de bois par des piliers d'acier ainsi qu'à poser un nouveau tablier en béton armé sur une longueur de 180 pieds. Le quai Duncan, qui mesure environ 940 pieds de longueur, est utilisé pour le déchargement

de la bauxite et de l'alumine provenant des pays tropicaux. M. Swales a dit que les travaux de réfection devraient être terminés le 1er avril 1964, c'est-à-dire à l'ouverture de la navigation.

Ces travaux, déclarait M. Swales, sont la dernière étape d'un programme de réfection réalisé par tranches depuis un peu plus

d'une dizaine d'années, soit vers 1950. La partie visée par ce dernier programme se trouve à la section la plus à l'Est du Quai.

## CLAUDE GIRARD fils d'un employé d'Alcan, gagne un prix de \$2,500

Le jeune peintre Claude Girard, maintenant de Montréal, est parmi les lauréats du concours artistique provincial qui s'est terminé le 6 septembre. Il remporte le deuxième prix à la section peinture et dessin soit, \$2,500. L'artiste avait présenté une de ses plus récentes oeuvres: "Hommage à Lorca".

Originaire d'Arvida, Claude est le fils de M. et Mme Armand Girard, de la rue Jolliet; son père est contremaître aux usines de l'Alcan à Arvida.

En 1961, Claude Girard avait obtenu une bourse du Conseil des arts de la province, ce qui lui permis de poursuivre ses études en Italie. Rappelons que M. Girard avait remporté un beau succès lors de sa première exposition solo à Arvida, en mars dernier. M. Laurent Bouchard écrivait à cette occasion parlant de l'oeuvre du jeune peintre... "...il est rassurant de découvrir un jeune dont les recherches réussissent à atteindre un haut degré d'équilibre dans la construction, d'harmonie dans la couleur et de spontanéité dans la forme..."

## L'Alcan d'Arvida défraiera une partie des cours suivis par ses employés

Pour aider les employés et les ouvriers des usines de l'Alcan qui sont intéressés à poursuivre leurs études, la compagnie a convenu de rembourser 50% du coût des cours d'éducation des adultes, offerts par les maisons d'enseignements de la région.

Cette pratique vaudra pour l'année scolaire 1963-1964. Les employés qui voudront se prévaloir de cette offre devront remplir les conditions suivantes:

- a) Etre un employé régulier;
- b) suivre des cours reliés à leur travail, c'est-à-dire reliés à la tâche que l'employé accomplit présentement ou qu'il accomplira dans un avenir rapproché;
- c) suivre ces cours durant ses temps de loisirs;
- d) compléter le cours avec succès, (selon les normes de l'école), ou, s'il n'y a pas d'examen, produire une preuve que l'employé a suivi au moins 70% des cours;
- e) que le cours et les livres, ou les deux, coûtent \$10 ou plus;
- f) que l'employé ou l'ouvrier obtienne l'approba-

tion préalable de la Compagnie.

Les employés devront normalement obtenir cette approbation par l'intermédiaire de leurs conseillers dont la liste des noms et adresses apparaît dans la boîte ci-dessous.

Ces conseillers ont en main des formules spéciales à cette fin. Si cela vous convient davantage, n'hésitez pas à communiquer avec M. Peter Dowding du département de la Formation, annexe du bureau principal, aile nord, chambre A-229.

Le conseiller se fera un plaisir de renseigner les employés sur toute matière concernant la pratique de la Compagnie quant au programme d'éducation des adultes.

Conseillers des employés	Adresses dans les usines	Nos de téléphone
B. Crevier	Soude-Caustique/Fluorure	331 et 465
G. Tremblay	Usine de minerai no 1 ou 2	670
A. Dickey	Usine des électrodes	529
J. Perron	Bureau des salles de cuves 4-C	666
E. Bluteau	Bureau des salles de cuves 5-B	671
F. Lapointe ou votre contremaître	Edifice 34-K	701
P.E. Rogers	Usine d'Alpâte	871
A. Reny	Laminoin	392
O. Richter	Atelier de la forge	874
J.-L. Dussart	Edifice 253, Chambre 210	832
R. Davidson	Edifice 253, Chambre 219	445
P. Brais	Génie électrique, Edi. 261	830
J. L. Burrows	Métallurgie, Laminoin bâtiment 60	878
T.-E. Duquet	Contrôle de la qualité, bâtiment 34-C	889
J.-L. Paquet	Laboratoire du fluorure	875
J.S. Lobos	Bureau principal, ch. 215	823
H.S. Monahan	Division technique, usine de minerai no 1	814
H.M. Parkhurst	Développement des produits chimiques, usine d'acide no 2	815
W.W. Robertson	Edifice 270, chambre 102,	837
C. Boivin	Bureau principal, ch. 354,	785
R. Bergeron	Annexe du bureau principal, chambre A-229	506

Le film

"L'ALCAN A L'ASSAUT DES MARCHÉS"

sera présenté par

CKRS-TV, lundi le 30 septembre

de 9 h. 30 à 10 hres

CJPM-TV, mardi le 1er octobre

de 10 h. 30 à 11 hres

sommaire

ACTUALITES économiques, page 8

ARTS, page 14

CINEMA, page 26

EDITORIAL, page 4

ENGLISH Section, pages 21, 22, 23

HORIZONS féminins, pages 10, 11

LES LECTEURS écrivent, page 7

PETITES annonces, page 27

SPORTS, page 30



## Scout un jour, scout toujours! Le scoutisme régional a 25 ans

"Scouts! toujours... PRETS!" A ce cri, des gars de tous les coins de la région se sont ralliés, depuis vingt-cinq ans. Leur force: la joie. Leur lien: l'amitié. Leur but: apprendre à mieux servir.

Le 6 octobre 1938, quatorze jeunes se lançaient dans l'aventure du scoutisme à la troupe St-Joseph de Jonquières. Aujourd'hui, seize troupes, neuf meutes et plusieurs clans groupent environ 1,400 garçons. Il s'agit donc d'un événement important, qui intéresse plusieurs personnes de la région.

### Le mouvement est fort

Qu'est-ce qui explique la montée constante du scoutisme? Un facteur qui a influencé grandement ce progrès, est sans doute les chefs qui sont à l'origine de l'action des troupes. Ces hommes se sont donnés pour les jeunes, sans compter leurs efforts, leurs heures. Eux-mêmes sont de grands scouts, qui connaissent la valeur de cette formation; ils veulent la faire vivre aux jeunes.

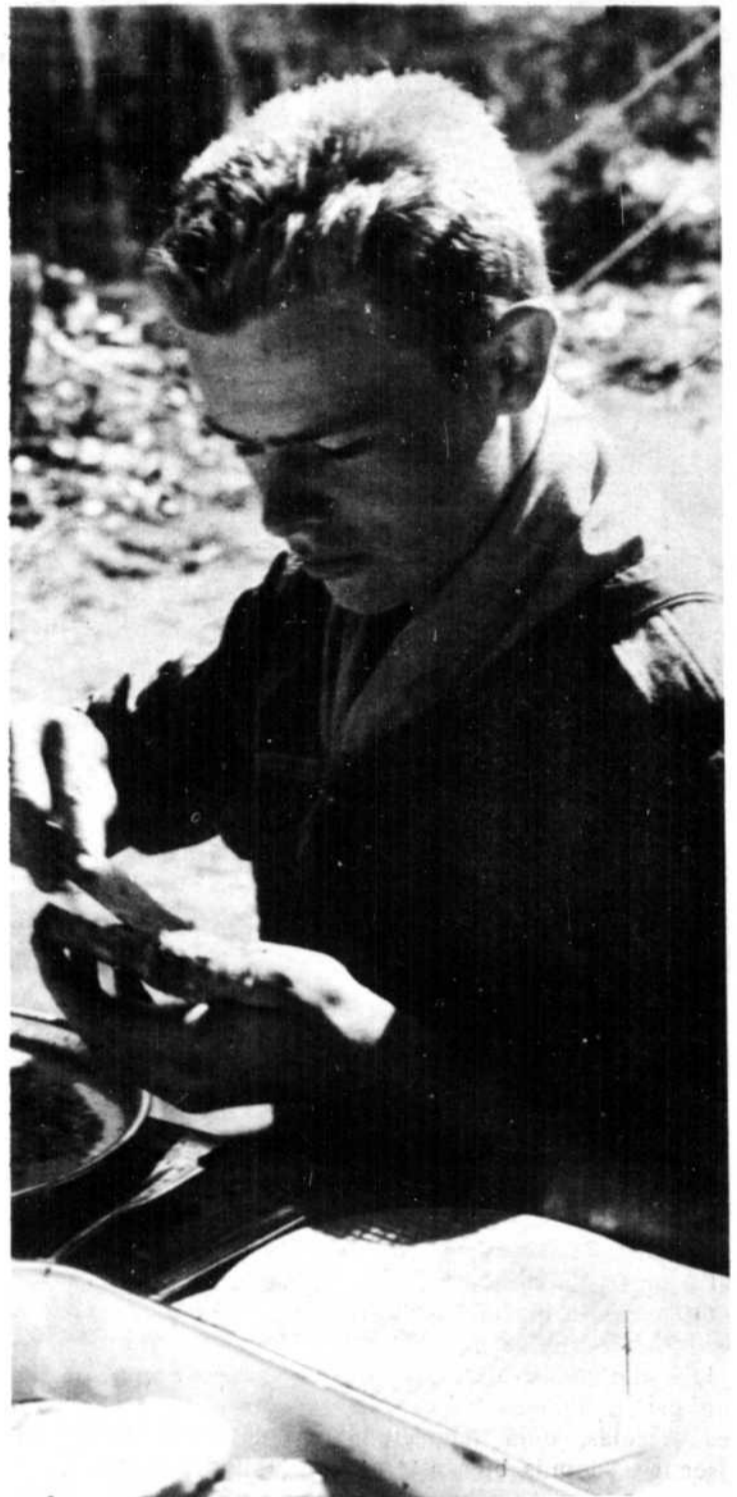
Les chefs de troupes ont la tâche de maintenir l'enthousiasme et le dynamisme au sein de leurs troupes. Pour ce faire, ils doivent comprendre les garçons, ce dont ils sont capables, ce qui est nécessaire à leur formation. Ce travail exige du renoncement de la part des dirigeants.

### L'attrait du scoutisme

Les grandes équipées, les aventures incroyables motivent souvent l'ardeur de la jeunesse. Mais ne cherche pas à épater avec des grands exploits. Développer la santé, former le caractère, inciter à la débrouillardise, inculquer le sens des autres et de la recherche de Dieu, voilà les buts du scoutisme.

Ces buts, ils les poursuivent à travers des expériences souvent difficiles et ardues. Des marches longues de plusieurs journées, des jeux où l'on s'écorche à qui mieux mieux, des nuits passées sur la dure, pourquoi? sinon pour apprendre à mieux collaborer dans les difficultés, à tenir le coup devant les épreuves, à devenir des hommes, quoi.

Ce court article est un hommage à tous ces chefs, à tous ces jeunes qui aiment le scoutisme, qui s'y consacrent.



## EN TRAVERSANT LES PONTS



La Jeune Chambre d'Alma vient de publier le premier numéro d'un bulletin mensuel à l'intention de ses membres. Jean-Marc Lessard, adjoint du responsable du bulletin, M. Jean-Marie Gaudreault, explique bien la raison d'être de la publication:

x X x

Mahomet aurait un jour dit: "Si la montagne ne vient pas à toi, va à la montagne"; alors, de 110 membres Jeune-Chambre invités, 13 répondaient... la solution est donc d'aller directement aux membres.

x X x

Au début d'octobre, Maryna Lessard, d'Alma, quittera le pays pour un séjour d'études d'un an en France. Mlle Lessard, musicienne, professeur de piano et animatrice du mouvement Jeunesse musicale, à Alma, sera l'objet d'une fête de la part de ses amis, d'ici quelques jours.

x X x

Les besoins sont si grands qu'il est ni pratique, ni sage de fixer un objectif à notre campagne de souscription, déclarait M. Maurice Paradis, d'Alma, responsable, pour le comté de Lac-St-Jean, de la campagne annuelle des Prêts Etudiants-Artisans.

x X x

Le Club de Réforme de Lac-St-Jean devra se trouver un autre lieu pour y ériger l'édifice de son siège social. On avait d'abord choisi le coin sud-ouest du quartier Maltais, mais les

## d'Alma

membres du Conseil d'Alma ont réglementé le territoire zone domiciliaire, ce qui empêche une construction semblable à cet endroit.

x X x

Le conseiller William Cyr, du quartier Isle-Maligne, a suggéré les terrains situés dans la zone commerciale de ce secteur, entre le Manoir du Rocher et la terrasse commerciale.

x X x

Jacques Sévigny s'est vu confier la responsabilité de la campagne de recrutement de la Jeune Chambre d'Alma.

x X x

Vendredi, samedi et dimanche, les Jeunes Chambres de la province étaient en congrès à St-Jérôme de Terrebonne. Déjà, Alma est assurée d'une bonne représentation: Jean-Marie Gaudreault, ex-président, et Claude Desjardins, président. Guy Bergeron, un ancien président, et Robert Pilote, un ex-président régional; Jean-Claude Demers, Jean-Marie Gagnon, Jacques Sévigny, etc...

x X x

Le règlement No 280 d'Alma amènera l'ancien règlement de zonage No 139.

x X x

L'autre jour, à l'assemblée du Conseil de ville d'Alma, au cours de laquelle il était question du bill d'amendement au bill de fusion de la cité, le maire, M. Desmeules, déclarait que les amendements proposés feraient disparaître le DERNIER

PONT qui sépare encore les anciennes villes qui forment aujourd'hui Alma.

x X x

Ce n'était là, cependant, qu'une figure de style, car les PONTS TRAVERSES dans cette colonne demeureront et iront même en augmentant en nombre.

x X x

Le groupe de majorettes Les Etoiles du centenaire d'Alma, qui aurait eu besoin de \$7,000,

s'est vu refuser toute subvention de la part du Conseil de ville d'Alma.

x X x

Le Conseil de ville d'Alma a accordé une bourse de \$100 à Mlle Maryna Lessard qui ira étudier le piano en France, au cours de la prochaine année. On a également accordé des subventions de \$65 et \$50 au Tour cycliste Saguenay-Lac-St-Jean et à la Société historique du Saguenay.

### Recrutement

Le Jeune-Chambre d'Arvida commence aujourd'hui sa période annuelle de recrutement. Les jeunes gens intéressés à cet organisme peuvent obtenir des informations adéquates de MM. Gilles Lafontaine (Magasin Kresge); Camille Tremblay, (usines d'Arvida) et Gérald Young, (Banque de Montréal), tous responsables de cette campagne.



**VISITEZ  
NOTRE TERRAIN DE  
VOITURES USAGEES  
Devenez un client satisfait  
SPÉCIAUX DE SEPTEMBRE**

DODGE '62 6 cylindres, transmission automatique, radio.	<b>\$2,250</b>	FORD '59 Station Wagon, 8 cylindres, trans. automatique, radio.	<b>\$1,695</b>
VAUXHALL '61	<b>\$1,295</b>	HILLMAN '60	<b>\$850</b>

Toutes ces voitures sont sur notre nouveau terrain des usagés et portent la garantie "GOODWILL"  
OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 9 H.

SAGUENAY AUTOMOBILES LTEE

COIN NELSON ET PRICE
547-2626
KENOGAMI



Jacques Accolas



Rosaire Tremblay

## La SECURITE à l'USINE ALCAN, à ALMA

Deux inspecteurs, MM. Jacques Accolas et Rosaire Tremblay, se partagent la surveillance

ALMA — Depuis lundi dernier, le 9 septembre, deux inspecteurs se partagent le travail de la surveillance à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, à Alma, au point de vue sécurité au travail. M. Rosaire Tremblay, s'est vu confié tout le secteur de la salle de cuves 406, comprenant également le centre de coulage et les ateliers d'entretien de cette partie de l'usine. M. Jacques Accolas, déjà inspecteur de sécurité depuis bientôt trois ans, conservera le secteur des trois premières salles de cuves et le territoire adjacent.

Le travail de l'inspecteur de sécurité en est un de collaboration, avec le personnel surveillant et les employés affectés aux multiples tâches de l'usine. D'une part, il s'assure que les pratiques et les mesures de sé-

curité sont demandées de tous, et d'autre part, il travaille à protéger les employés contre eux-mêmes, car dans ce domaine comme dans plusieurs autres, la négligence et l'audace sont des choses qui se présentent, mais qu'il faut combattre.

### Deux hommes d'expérience

Les deux inspecteurs de sécurité de l'usine Alcan d'Isle-Maligne comptent près de 45 années de travail dans l'industrie; lundi le 9 septembre, M. Accolas marquait 24 années de service à l'Alcan, et une semaine plus tôt, le 3 septembre, M. Rosaire Tremblay en comptait vingt, ayant été du groupe des employés embauchés au cours de la première année d'activité de l'usine d'Alma.



M. MAURICE DUFOUR a été nommé récemment contremaître de quart à la centrale de Chute-des-Passes. En septembre 1957, il entra au service de l'Alcan, à titre d'électricien, à l'usine de Chute-du-Diable. En décembre de la même année, il était transféré à l'usine de Chute-des-Passes où il occupa successivement les fonctions d'opérateur et de contremaître de quart de relève.



M. EDOUARD KELLEY a été nommé récemment contremaître de quart à la centrale de Chute-du-Diable. A l'emploi de l'Alcan depuis le mois de juin 1950, M. Kelley a occupé successivement les fonctions d'apprenti homme de ligne et d'opérateur aux usines de Shipshaw et de Chute-du-Diable.

**DANIEL GAUVIN**  
(Barbier-coiffeur)  
(coupe au rasoir)  
Coin Hunt &  
Taschereau  
ARVIDA

**Dr R. Choquette**  
B.A., D.D.S.  
Chirurgien-dentiste  
(Edifice Brassard) Arvida  
382 Mellon 548-4907  
Bureau tous les jours sur  
rendez-vous

## TABLEAU D'HONNEUR

30-35 ans de services continus dans l'industrie de l'aluminium au Saguenay

35 ans



M. LUCIEN FORTIER, Mécanique, Alcan d'Arvida.



M. PLACIDE NOLET, Salle de cuves No 53, Alcan d'Arvida.



M. J.-ALMAS ST-GE LAIS, Centrale hydro-électrique de Shipshaw.



M. RENE BERGERON, salle de cuves No 57, usines d'Arvida.



M. A. J. HEWITT, Centrale de Shipshaw.



M. CAMILLE TREMBLAY, Centrale de Shipshaw.

30 ans



M. ROMEO DUPERRE, Mécanique, usine de minerai No 1, Alcan d'Arvida.



M. EUGENE GAGNON, Forces Motrices du Saguenay, Alma.



M. FORTUNAT TREMBLAY, Salle de cuves No 26, Alcan d'Arvida.



M. ALBERT DUBE, Service de l'hygiène, usines d'Arvida.



M. EDGAR LAROCHE, Service de l'hygiène, usines d'Arvida.



M. ADELARDE PROULX, Alpaste, usines d'Arvida.

## Production accrue aux usines Price

KENOGAMI — Les usines de la compagnie Price, à Kénogami et Alma, produiront 1,700 tonnes de papier-journal de plus durant les mois de septembre, octobre, novembre et décembre, ce qui portera la semaine de travail de cinq à six jours.

Les autorités de la compagnie ont fait savoir que cette augmentation est due à une amélioration sensible du marché

mondial du papier-journal et à l'approche de la fermeture de la navigation qui est aussi un facteur favorable à cette hausse de production.

A cinq jours par semaine, la production était de 8,500 tonnes. Ceci permettra à la compagnie de garder à son emploi 75 employés saisonniers.

## AVOCAT-LAWYER

406, rue Mellon Street — ARVIDA

ROMUALD ROY, B.A., L.L.L.

Tél. : Bur. 548-8284 ou 548-8285

Rés. : 548-8164

**Autres  
lueurs  
d'espoir  
pour  
la  
classe  
rurale**

S'il est vrai que le niveau économique de la classe agricole dans la région n'est pas à la hauteur des revenus des autres travailleurs de la société, il est permis quand même d'envisager l'avenir avec optimisme dans ce domaine. En fait, les cultivateurs de chez nous sont loin d'avoir épuisé toutes les ressources à leur disposition en vue d'adapter l'exploitation de leurs fermes aux nouvelles possibilités de l'heure.

D'autre part, deux nouveaux indices semblent indiquer que ça bouge aussi de ce côté-là.

On annonçait, ces jours derniers, que huit municipalités du Lac-Saint-Jean ont résolu d'unir leurs efforts et de se prévaloir de la loi ARDA. Grâce à cette entente fédérale-provinciale, il est possible à certaines régions moins favorisées d'obtenir l'aide technique et financière requise pour revaloriser sur une base scientifique et rationnelle les terrains en question, en tenant compte des possibilités du sol et de tous les autres facteurs.

Il y a également la production du lin qui pourrait prochainement devenir une source intéressante de revenus pour les cultivateurs de chez nous. Une équipe d'agronomes fait en ce moment une enquête dans la région pour savoir si le terrain s'y prête. La production du lin a pris de l'ampleur depuis quelques années dans la province de Québec, mais il semble que la demande est encore plus forte que les offres. C'est ce que révélait récemment à la Chambre de Commerce régionale du Lac-Saint-Jean une entreprise spécialisée dans l'extraction de la graine de lin. Si la preuve est faite que la culture du lin serait avantageuse chez nous, nombre de cultivateurs voudront y affecter une partie plus ou moins importante de leur ferme. Encore là, il s'agira de prévoir un encombrement éventuel du marché. Tant que la graine de lin sera vendue d'avance par contrat, rien à craindre. Afin d'éviter aux cultivateurs toute désillusion possible dans l'avenir, il serait normal qu'un organisme responsable se chargeât de planifier et de transiger au nom des intéressés. Dans ce cas, la formule des coopératives serait tout indiquée.

Il fut un temps où notre région, était reconnue comme étant le "grenier agricole" de la Province. Mais l'industrialisation du dernier quart de siècle, les nouvelles méthodes de mise en marché, la modernisation des moyens de transport exigent aujourd'hui de nouveaux produits, de nouvelles techniques de production et de vente.

**Le Jeune-commerce a besoin  
de VOTRE présence**

Depuis quelques jours déjà, les Jeunes Chambres de la région ont entrepris leur campagne annuelle de recrutement. Dans la plupart des localités, on réclame de la part des jeunes et des moins jeunes leur collaboration active à l'un des mouvements les plus dynamiques de l'heure.

Ce qu'on attend surtout de VOUS, c'est une présence et non seulement un nom sur la liste des membres "enrichi" de l'obole de votre cotisation.

Si les Jeunes Chambres ont réalisé tant de projets dans le passé, si elles font ordinairement un succès de tout ce qu'elles organisent, c'est grâce au travail de leurs membres sur les différents comités, car un exécutif seul ne peut être partout à la fois.

Devenir membre du Jeune-commerce dans sa localité et en suivre les activités, voilà une façon réaliste pour la génération montante de meubler ses loisirs par l'étude et l'action, de se préparer à assumer les responsabilités sociales de demain.

**Dolbeau, Jonquière, Port-Alfred,  
zones de détresse, aide spéciale ;  
reste à en tirer profit à 100 %**

Dolbeau, Jonquière, Port-Alfred, trois villes qui seront dès cet hiver éligibles à l'aide fédérale aux zones sous-développées. Sur les 35 zones de marasme ainsi désignées au Canada, il s'en trouve 13 au Québec et 3 d'entre elles sont dans notre région.

Il n'entre pas dans les buts de ce commentaire d'élaborer sur la nature de l'aide fédérale, ni sur les modalités à suivre pour en tirer le meilleur parti. On trouvera ces détails dans une autre section du Lingot d'aujourd'hui.

Le point sur lequel nous voudrions insister est le suivant : maintenant que les démarches ont porté leurs fruits, que fera-t-on dans ces trois villes pour profiter à 100% de l'aide en question ?

Il s'agira pour les autorités municipales, les industriels, corps publics ou associations de dresser un plan d'action cohérent, précis, réaliste. Cette planification des possibilités une fois faite, il faudra ensuite en surveiller étroitement la réalisation pas à pas.

Tous les ans, dans tous les parlements, on légifère sur une foule de problèmes; on passe toutes sortes de lois susceptibles d'aider tel ou tel secteur de l'économie, telle ou telle classe de la société. Malheureusement, ceux qui en ont le plus besoin sont souvent les moins renseignés sur les avantages que l'on met ainsi à leur disposition. C'est ce qu'il faudra éviter, cette fois, afin que la population de Dolbeau, Jonquière, Port-Alfred et des environs sache à quoi s'en tenir sur la véritable portée de cette exemption d'impôt aux nouvelles industries, de ces allocations accélérées de dépréciation dans l'équipement, de cette augmentation du programme fédéral de construction et des travaux d'hiver que l'on peut englober en vertu de l'Aide spéciale aux zones sous-développées.

**Le départ du directeur des loisirs**

Le départ de M. Conan Arseneau, qui quitte Arvida pour occuper un autre poste ailleurs, laisse notre ville sans directeur des loisirs. Depuis quelques années au moins, la Commission des loisirs avait suggéré aux autorités municipales de prévoir un tel état de choses en assignant au directeur des loisirs un adjoint masculin qui puisse éventuellement assumer la relève.

En plus de l'expérience de la mentalité locale qu'il eût pu acquérir, cet adjoint aurait eu beaucoup de travail à faire pour seconder le directeur dans la formation des moniteurs et stimuler la collaboration bénévole qu'une telle organisation est en droit d'attendre des différents publics. Ceci aurait laissé au directeur le temps de vaquer aux tâches accaparantes de la planification, de l'administration et du contrôle général des loisirs. Sans doute, a-t-on embauché une adjointe féminine. Son rôle, d'après la Commission des loisirs, n'était pas de remplacer l'adjoint masculin, mais de le seconder auprès de l'élément féminin. Or, même cette dernière a quitté Arvida pour Montréal.

En raison de l'évolution rapide de l'organisation des loisirs dans tous les coins du pays, de la province et de la région, il est normal que les candidats compétents soient de plus en plus en demande. D'où l'importance d'une planification de l'embauche en vue d'assurer une continuité advenant les départs, les promotions ailleurs, la maladie ou tout autre chambardement éventuel des dirigeants de ce service.

Mais, en dépit de cette lacune au sein de l'organisation arvidienne des loisirs, il reste qu'elle bat la marche quant au budget par tête consacré à cette fin. Encore faut-il que cet argent, pour s'avérer un placement judicieux, soit dépensé sous la surveillance d'une compétence en la matière.

**le lingot**

Journal hebdomadaire publié par le Service des relations extérieures de l'Aluminium Company of Canada Limited, à Arvida, imprimé par le Progrès du Saguenay Ltée, pour les employés de l'industrie de l'aluminium dans les comtés de Chicoutimi, Lapointe, Lac-St-Jean et Roberval. Abonnement: \$2.50 par an. Membre de l'Ass. des hebdomadaires de langue française du Canada. Dix-sept fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

BUREAUX SITUÉS A ARVIDA, 347 rue Davis, C.P. 310  
Directeur: M. A. Trudel ..... 548-6876  
Secrétaire à la rédaction: M. L. Lemay ..... 548-6834  
Editorialiste: M. L.-D. Simard ..... 548-6876  
Chef des nouvelles: M. C.-A. Carrier ..... 548-6834  
Chef de la publicité commerciale: M. Cl. Nadeau ..... 548-8875  
Rédactrice féminine: Mlle Rachel Bergeron ..... 548-6538  
Rédactrice anglaise: Mrs M. Kemp ..... 548-6538

ALMA, 67 rue Sacré-Coeur, tél. 662-3080  
CHICOUTIMI, 316, ave Labrecque, tél.: 543-4474, local 27

# M. Ths - Ls Brassard, vrai pionnier de l'ère industrielle de la région quitte les usines et devient rentier

Relevés topographiques de 1918; construction de la centrale d'Isle-Maligne; construction de la première ligne de transmission; construction d'une partie des usines d'Arvida et seize années de travail à ces usines comme électricien marquent la vie de travail de M. Thomas-Louis Brassard, récemment devenu rentier.

Né à Chicoutimi en 1898, M. Brassard fut élevé à St-Nazaire où son père, Cyprien, avait fait l'acquisition d'une ferme. Après quelques hivers "de bois", il jouait un rôle, en 1918, dans l'avènement de la première période industrielle d'une région qui ne connaissait jusqu'alors que l'industrie forestière et l'industrie agricole.

## Topographie

Pour le compte de la firme Lamothe, de Québec, il prit alors part au chaînage des terres et forêts entourant les Grande et Petite décharges du lac Saint-Jean. Avec les arpenteurs, M. Brassard accomplit

cette tâche pendant plusieurs mois. "Par la suite, dit-il, tout fut très tranquille pendant quatre à cinq ans et nous, les gens de la région, nous nous disions que les travaux promis ne viendraient sans doute pas, lorsque fut entreprise la construction de la centrale d'Isle-Maligne".

Employé gréeur (rigger) à cette construction, M. Brassard participa activement à toute cette construction avant de se rendre à St-Nazaire où il travailla à l'édification des tours de transmission de l'énergie électrique. Cette ligne dont l'origine était Isle-Maligne se rendait jusqu'à Arvida, site de futures usines d'aluminium.

## Nos commissaires à Alma et Montréal

Les commissaires des écoles d'Arvida assisteront au congrès de l'Association des Commissions scolaires du diocèse, à Alma, dimanche le 22 septembre. On sait que la Commission des écoles d'Arvida, invitée à prendre part à ces assises, ne fait plus partie de l'association depuis qu'elle en fut exclue l'an dernier.

Du 13 au 16 novembre, les commissaires, accompagnés du secrétaire-trésorier et du directeur des études, se rendront à Montréal où ils prendront part au 16e congrès de la Fédération provinciale des commissions scolaires. Les assises se tiendront à l'Hôtel Reine-Elisabeth.

## Facteur

Pour une période de près de cinq années, M. Brassard pratiqua le métier de facteur. D'Alma à St-Nazaire, il transportait le courrier avec une voiture à traction animale, en hiver et en automobile pendant la belle saison. M. Brassard nous rappelle sa première voiture de marque Chevrolet, toute neuve, acquise en 1922 au prix de \$1,240 ainsi que celle qui la remplaça, en 1924, une autre Chevrolet neuve, au coût de \$840. "Les prix n'étaient pas très élevés mais je puis vous assurer que les routes n'étaient pas non plus ce qu'elles sont aujourd'hui, de dire notre rentier".

## Electricité

Aux usines d'Arvida depuis 1947, M. Brassard s'est occupé



A L'HEURE DU DEPART, le nouveau rentier cause avec les principaux invités à la cérémonie organisée en son honneur. De gauche à droite: MM. Léo Bernard, gendre, du Service de la Sûreté; G. S. Kinear, surintendant général de la division de l'électricité; Thomas-Louis Brassard, nouveau rentier; Fernand Brassard, son fils, employé à l'usine de coulage No 4, et Anthime Boudreault, un beau-frère, de la division de l'électricité.

particulièrement de l'entretien des ponts-roulants pour le compte des ateliers de l'électricité.

Marié depuis 1924, à Mlle Blanche Gobeil, de St-Nazaire, M. Brassard est père de six enfants. Ce sont: Rita, épouse de M. Léo Bernard, employé au Service de la sûreté de l'Alcan; Rolande, épouse de M. Paul-H. Boily, contremaître à l'usine d'Isle-Maligne; Adrien, universitaire; Adrienne et André. Un fils, Fernand est couleur de métal à l'usine de coulage no 4 de l'Alcan d'Arvida.

## Passe-temps

Propriétaire d'une maison à logements multiples, à Chicoutimi, M. Brassard compte pas-

ser une bonne partie de sa vie de rentier à l'entretien de l'immeuble qu'il a acquis au moment d'entrer aux usines d'Arvida. Il est situé au 381 de la rue Racine, à Chicoutimi.

De plus, M. Brassard se propose d'aider un membre de sa famille en surveillant un débit d'essence tout en s'occupant de réparation de moteurs de chaloupes.



M. LE MAIRE GEORGES HEBERT, d'Arvida, est vice-président de la souscription 1963 des "Prêts-Étudiants-Artisans" pour le comté "Jonquière-Kénogami." A sa gauche, nous voyons M. Jean-Ls Simard, d'Alma, administrateur général de la Soc.

des Artisans, et, à sa droite: MM. Ernest Dauphinais, de Chicoutimi, président général de la campagne, et Maurice Paradis, d'Alma, vice-président pour le comté Lac-St-Jean. Cette année, la souscription a lieu du 29 septembre au 5 octobre.

## Tours de transmission

"J'ai construit la première ligne de transmission de courant électrique de notre région. Je me souviens qu'il avait fallu quinze jours à une équipe d'hommes de Montréal pour monter la première tour. Par la suite, les équipes de gens de la région en montaient une par jour pour terminer le tout en quatre mois. Ce fut une belle expérience."

M. Ths-Ls BRASSARD

## LES COURS DU SOIR

### ECOLE DE COMMERCE DE CHICOUTIMI

OUVERTURE: le 23 septembre 1963

#### COURS REGULIERS:

Comptabilité, 5 degrés — Mathématiques commerciales et financières — Organisation industrielle et financière — Prix de revient fondamental et avancé — Economique — Statistique — Impôt sur le revenu — Vérification intermédiaire — Droits des compagnies — Loi de faillite (Liquidation).

#### COURS SPECIAUX:

Initiation à l'administration; Financement des entreprises; Histoire de la Confédération canadienne; Cours de vente (de deux ans); Conversation anglaise (trois degrés); Droits successoraux.

#### INSCRIPTION:

TOUT LE MOIS DE SEPTEMBRE

Signaler: 549 - 2185

DEMANDER: M. ANTOINE LAVALLEE

349, J.-Cartier

Chicoutimi



M. DORILA BOUCHARD, photographié à l'occasion de sa prise de retraite de l'Alcan d'Arvida. De gauche à droite: MM. Philippe Côté, gendre, employé de la salle de cuves 56; M. Chayer, inspecteur de métal; Dorila Bouchard, examinant son certificat de pension, et M. J. Simard, réparateur d'outils, compagnon de travail de M. Bouchard.

## M. Dorila Bouchard se propose de jouir de sa pension

M. Dorila Bouchard, employé des salles de cuves de l'Alcan d'Arvida depuis environ 17 ans, vient de quitter la compagnie pour prendre sa retraite. Il a bien l'intention de jouir de sa pension, tout en se gardant certaines activités pour maintenir son intérêt à la vie.

Par exemple, M. Bouchard nous a confié qu'il a l'intention de se construire un chalet sur un terrain qu'il a acheté la veille de son départ. Dès cet automne, il se propose de faire la chasse à l'original.

Ce récent retraité des usines d'Arvida est propriétaire de sa maison au 464 de la rue Saint-David à Jonquière. Il est né à St-François-de-Sales et y est demeuré jusqu'à l'âge de 21 ans.

Son premier travail, comme plusieurs cultivateurs de l'époque, fut celui de travailleur en forêt et de draveur, durant la saison froide. L'été, on cultivait la terre.

M. Bouchard a commencé à gagner sa vie à l'âge de treize ans. Quand il eut 21 ans, il acheta une ferme à Sainte-Jeanne-d'Arc et y demeura jusqu'à

ce qu'il prenne un emploi à l'Alcan.

M. Bouchard est le père de neuf enfants qu'il eut de sa première épouse, née Blanche Girard. Ce nouveau pensionné de l'Alcan s'est remarié deux autres fois, avec feu Ernestine Lavoie et son épouse actuelle, née Albertine Villeneuve.

Un seul de ses enfants travaille aux usines locales, il s'agit de Arthur qui est employé de la salle de cuves 56.

Sans se dire musicien, M. Bouchard a eu le plaisir de chanter pour le populaire programme de télévision "Dans tous les cantons", au début de ce mois. Il est très fier d'avoir construit trois maisons pour ses fils et lui-même. Il avoue pourtant qu'il devait travailler très fort et que cela l'a fatigué, dans le temps...

## Une glorieuse poignée a reçu un hommage spécial, dimanche

Les parents et amis des hommes qui se sont si bien battus au cours de la bataille de Grande-Bretagne, ont observé un moment de silence dimanche dernier, 15 septembre, en mémoire de ceux qui sont morts pour que vive la liberté.

A eux, se sont joints des milliers d'aviateurs de tous les coins du Canada, qui célébraient l'anniversaire du "baptême du feu" de l'ARC, à l'occasion duquel les aviateurs de l'ARC volèrent pour la pre-



Le Spitfire

mière fois contre l'ennemi, gagnèrent leurs premières victoires et subirent leurs premières pertes.

Ce fut à l'occasion de cette bataille que Hitler donna à sa LUFTWAFFE huit jours seulement pour affaiblir les défenses britanniques en vue de l'invasion. Ces huit jours devaient, en fait, s'étirer en trois mois.

Volant continuellement contre la gigantesque Luftwaffe allemande, cette poignée courageuse de la Royal Air Force, dont fit partie de nombreux canadiens, détruisit 1,733 appareils ennemis, tua ou blessa plus de 5,000 aviateurs allemands et repoussa la menace d'invasion.



Chasseurs Spitfire et Hurricane...

## Décès de M. Eugène Guérin de Jonquière

M. Eugène Guérin, demeurant au 359 de la rue Panet à Jonquière, est décédé après une brève maladie, le lundi matin 9 septembre, à l'âge de 72 ans et 9 mois.

Outre son épouse, née Léonide Perron, M. Guérin laisse dans le deuil ses enfants, belles-filles et gendres: MM. et Mmes Véloa Guérin, de Jonquière; Paul-Emile Poirier (Jeanne-d'Arc), d'Arvida; Lucien Guérin, de Jonquière; Fernand Guérin, de Jonquière; Henri Lachance (Yvette), de Jonquière; Charles-Eugène Guérin, de Jonquière; René Lambert (Lucille) d'Arvida; Raymond Guérin, de Jonquière; Gilbert Harvey (Madeleine), de Jonquière; Bertrand Giroud (Réjane), de Jonquière. Il laisse aussi son frère et sa belle-soeur, M. et Mme Florient Guérin, de Jonquière.

MM. Paul-Emile Poirier, Lucien Guérin, Fernand Guérin, Henri Lachance, Charles-Eugène Guérin, René Lambert, Raymond Guérin et Gilbert Harvey, sont tous des employés de l'Alcan d'Arvida. M. Florient Guérin est un ancien employé de l'Alcan, à sa retraite.

Les funérailles ont eu lieu jeudi matin, le 12 septembre, en la paroisse St-Dominique, de Jonquière.

## Nouvel annuaire téléphonique

CHICOUTIMI — La Compagnie de téléphone Bell a commencé depuis quelques jours déjà, la distribution de son annuaire téléphonique pour l'année 1963-64. Cette année, 39,000 copies, soit 1,000 de plus que l'an passé, seront distribuées. C'est Chicoutimi qui a enregistré la plus forte augmentation, avec 600 copies.

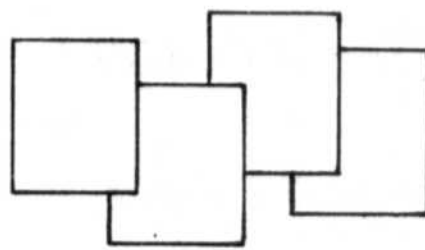
Comme d'habitude, l'annuaire, en plus des numéros de téléphones des abonnés, contient toutes les informations susceptibles d'aider les usagers.

## RECHERCHÉ!



Parce qu'il vend ses meubles et accessoires électriques à trop bon marché.

N'hésitez pas consultez  
**MARCEL MALTAIS,**  
**MEUBLES**  
72a, Ste-Famille,  
Kénogami



## échos de la place DAVIS

Mlle Véronique Harvey devient bibliothécaire adjointe à l'École secondaire Guillaume-Tremblay. Elle remplace à ce poste M. Emilien Arseneault, lequel quittait son poste pour parachever ses études.

Les examens médicaux du personnel enseignant d'Arvida seront faits par le Dr Marc Lacerne, pour les religieux et le Dr Jean Thibeault, pour les laïques.

L'École Notre-Dame-du-Sourire n'a pu accueillir les élèves à la date de l'ouverture des classes parce que l'installation du chauffage n'était pas terminée.

La Commission scolaire fera payer les pots cassés par des jeunes de notre ville. Une enquête policière lui a fourni les noms des délinquants.

A la suite des réparations majeures effectuées à plusieurs écoles, le régisseur a dû autoriser quelque 220 heures de travail supplémentaire aux membres de son équipe afin que les écoles puissent accueillir les élèves à la date prévue.

Des travaux de peinture seront effectués, de nuit, dans les classes des écoles dont on a remplacé les fenêtres cet été.

Un nouveau restaurant ouvrira ses portes bientôt, rue Davis, à Arvida. Il occupe le local laissé libre par le magasin F. Landry Meubles.

Qui a droit de passage lorsque les lumières vertes permettent de sortir de la rue Hall en même temps que de la Place Davis? Tout va bien à condition que les deux conducteurs n'empruntent pas en même temps la rue Mellon.

La lumière verte doit permettre de s'engager sur la rue Mellon et de céder ensuite le passage à l'automobiliste qui bénéficie également de la lumière verte où il est stationné.

Mlle Colombe Harvey, institutrice à l'école Ste-Bernadette d'Arvida, a été choisie pour représenter l'élément féminin au sein de la Commission des loisirs. Elle remplacera Mlle Brigitte Michaud, i.l., qui a démissionné.



HAUTES SPECIALITES POUR MESSIEURS... — Depuis quelque temps déjà, le magasin de spécialités pour hommes que possède M. François Gravel occupe de nouveaux locaux, rue Racine, à Chicoutimi. Conçu dans le style des boutiques montréalaises, ce magasin se caractérise par la qualité de la marchandise qu'il offre et par ses importations. L'établissement de M. Gravel est voisin du magasin de meubles "Le Bahut."

## EXAMEN DE LA VISION

**Dr Louis-H. Boivin, O.D.**  
OPTOMETRISTE

303, Liri  
Arvida  
548-6331

deux  
bureaux

360, St-Dominique  
Jonquière  
542-6186

## LES LECTEURS *Ecrivent*

Sous cette rubrique, nous publions les lettres jugées d'intérêt général et que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toute lettre publiée n'engage nullement la responsabilité de la rédaction, ni des éditeurs du journal. Elle est publiée sous la responsabilité personnelle de son auteur, qui peut employer un pseudonyme, pourvu que son identité soit connue du directeur du journal. Les lettres ne devront pas dépasser 400 mots, soit deux pages de format lettre, à double interligne et nous parvenir au plus tard le lundi midi.

Votre lettre doit être adressée comme suit :

"LES LECTEURS ECRIVENT"  
Le Lingot  
C. P. 310  
Arvida, (Qué.)

### L'attribution des chambres privées à l'hôpital a suscité des vagues de protestations

L'attribution des chambres privées à l'hôpital surtout depuis l'avènement de l'assurance-hospitalisation a suscité, dans le public, des vagues de protestations et de paroles acerbes. D'aucuns prétendent que le Statut social fait foi de tout; il s'agit de s'appeler madame. Une telle ou encore monsieur. Un tel pour obtenir une chambre privée séance tenante. Heureusement, cette croyance n'est pas généralisée; elle est le fait d'un petit nombre de personnes et encore c'est à cause d'un manque d'informations qu'elles nourrissent ce préjugé.

C'est pourquoi nous rapportons d'abord textuellement l'article de la loi qui nous intéresse en ce moment; nous le disséquons ensuite pour le mieux comprendre.

"Chaque fois que l'état d'une personne assurée est tel qu'il nécessite son admission immédiate comme patient interne et qu'il n'y a pas de place dans une salle ordinaire, ou que son état est tel que dans son intérêt ou celui des autres patients, il est nécessaire de le loger dans une chambre privée ou semi-privée, l'hôpital doit recevoir cette assurée dans une chambre privée ou semi-privée, et le ministre ne lui paie que le taux quotidien pour une salle ordinaire". (Ext. de la loi instituant l'assurance-hospitalisation, paragraphe 2, article 9.)

Dans le cas prévu au paragraphe (2) l'hôpital ne peut rien réclamer d'une personne assurée pour une chambre privée ou semi-privée (Ext. de la loi instituant l'assurance-hospitalisation, paragraphe 3, article 9.)

1. Chaque fois que l'état d'une personne assurée: évidemment, la loi entend ici toute personne qui a droit à l'assurance-hospitalisation, c'est à dire résidant dans la province de Québec depuis au moins 3 mois.

2. Est tel qu'il nécessite son admission immédiate; la maladie dont souffre la personne est tellement grave qu'elle peut en mourir si elle ne reçoit pas les soins adéquats, sans délai; par exemple en cas d'hémorragie très importante, un cas d'inconscience, une appendicite aiguë, etc...

3. L'hôpital doit recevoir cette personne dans une chambre privée ou semi-privée; mais seulement s'il n'y a pas de place dans une salle ordinaire. Donc, l'hôpital n'a pas le choix; la loi est explicite, c'est une imposition, un ordre; il doit recevoir

la personne dans une chambre privée, indépendamment de sa classe sociale et sans égard pour son état de fortune. Néanmoins, aussitôt qu'il y a place dans une salle ordinaire, elle doit abandonner sa chambre privée.

4. Ou que son état est tel que dans son intérêt ou celui des autres patients, il est nécessaire de la loger dans une chambre privée. Il y a des malades qui nécessitent l'isolement, des maladies où le repos est essentiel à la guérison, ainsi, le malade qui vient de subir un infarctus a absolument besoin d'être à l'abri de tout dérangement pour recouvrer la santé; ou encore, une personne dans le délire, non seulement doit être isolée pour elle-même mais aussi pour la paix des autres malades.

5. Encore une fois, l'hôpital doit recevoir cette personne assurée dans une chambre privée. Il y a donc obligation de la part de l'hôpital et cette obligation vaut envers qui que ce soit.

6. Et le ministre ne lui paie que le taux quotidien pour une salle ordinaire. C'est bien clair, l'Hôpital ne reçoit pas un denier de plus pour sa chambre privée.

7. Uniquement dans tous les cas prévus aux item 1 à 6, l'hôpital ne peut rien réclamer d'une personne assurée. Par contre, chaque fois qu'elle profite d'une chambre privée ou semi-privée, sans nécessité médicale, elle est tenue d'en verser à l'hôpital le surplus du loyer. De cette somme, 60% va immédiatement à l'Etat, que la personne hésite à payer ou pas. Par conséquent, ce n'est pas l'avarice ni la mésestimation qui dicte aux administrateurs d'Hôpitaux une telle ligne de conduite.

En définitive, les chambres privées et semi-privées de votre hôpital sont à la disposition des grands malades d'abord; de ceux qui ont absolument besoin de solitude et de repos pour guérir. La loi est faite pour les protéger, peu importe leur fortune, leur rang social ou leur allégeance politique.

Albert Tremblay, M.D.,  
Directeur médical,  
Hôtel-Dieu d'Alma,  
Alma.

### Chez les Créditistes du Québec

## "UNE DIVISION PROFONDE, MAIS PAS IRREPARABLE"

Marcel Lessard, député de Lac-St-Jean

ALMA — La division qui s'est déclarée au grand jour, dans le parti du crédit social, lors du congrès provincial de Granby, était déjà prévue depuis un certain temps; le congrès n'a été que le moment de la manifester publiquement. C'est l'opinion émise par M. Marcel Lessard, député de Lac-St-Jean à Ottawa, à son retour à son foyer, à Alma. C'est simplement une étape de l'évolution historique du parti, continue M. Lessard, qui avoue que la division est profonde et sérieuse, mais pas irréparable.

En revenant à Alma, mardi dernier, M. Lessard venait d'assister au congrès provincial du Ralliement créditiste, à Granby, et à une journée de rencontre et de travail à Montréal.

Dès les premiers mots de l'entrevue accordée au journaliste du Lingot, à son foyer, rue Bourassa, à Alma, M. Lessard tient à déclarer qu'il ne veut pas porter de jugement sur les membres du mouvement qui ont choisi d'appuyer M. Réal Caouette et qu'il ne les condamne pas non plus, mais il exige la réciprocité, tant à son endroit qu'à l'endroit des autres députés fédéraux qui ont choisi de conserver leur appui à M. Robert Thompson.

Cependant, poursuit M. Lessard, il n'est pas dans l'ordre de reconnaître au congrès provincial de Granby le droit de destituer le chef national, M. Thompson, qui a été élu à ce poste, lors d'un congrès national. Seul un autre congrès national pourrait renverser la décision d'un congrès précédent de même envergure.

Quant à la division elle-même, consacrée par les déclarations de M. Réal Caouette, M.

Lessard n'y voit qu'une étape normale de l'évolution du parti, et pour expliquer sa pensée, M. Lessard refait l'historique, du parti politique en montrant comment différents groupes de population et de pensée ont adhéré à cette formation et en précisant quel est le groupe dont on attend l'adhésion maintenant.

### Et l'avenir...

A la suite des événements récents, M. Lessard reconnaît volontiers que l'avenir sera difficile, surtout au cours des prochains mois, mais il n'y a encore rien d'irréparable. "Lors de notre réunion de Montréal, avec M. Thompson, termine M. Lessard, nous avons formé une organisation intérimaire du parti national du Crédit social"; M. Robert Thompson demeure le chef du parti et M. le Dr Guy Marcoux est son porte-parole national; Maurice Côté est le trésorier, Marcel Lessard, organisateur; Gérard Girouard, secrétaire; Jean-Louis Frenette, whip; Gérard Chapdelaine, action politique. Ce groupe compte également M. Gérard Ouellet, et un autre député du Québec.

## La Cité sera peut-être dans la course pour l'achat du Colisée

CHICOUTIMI — Le colisée de Chicoutimi sera mis en vente à l'encan, le 19 septembre à 3h. de l'après-midi. Il ne semble pas, d'après les informations que nous détenons, que la vente puisse se faire à moins de \$250,000 au stricte minimum. Une majorité de conseillers municipaux de Chicoutimi, serait en faveur, semble-t-il, que la ville se porte acquéreur de l'immeuble.

MM. Odilon Crevier et John Murdock, hommes d'affaires bien connus de Chicoutimi, détiennent une garantie réelle en capital sur le colisée, de \$158,000, à la suite d'une action en déclaration de privilège contre la Société d'agriculture, propriétaire du colisée. Il faut ajouter à cela les intérêts sur une période de quinze ans.

### Avantages nombreux

Ceux qui favorisent l'achat du colisée par la Ville soutiennent qu'il constituerait un tout avec le parc de la Place d'Armes et le futur centre civique que la Cité doit construire sur un terrain adjacent au colisée. Nul ne peut nier, non plus,

que le colisée soit en plein centre de la ville. Enfin, on estime que la reprise des activités au colisée serait un "revigorant" pour la Cité.

### Les réparations

Aux dires des personnes susceptibles de s'y connaître, il en coûterait environ \$120,000 pour faire la toilette du colisée et le remettre entièrement en état d'opérer. Il ne fait aucun doute que, si la Cité n'achète pas le colisée, il lui faudra, tôt ou tard, songer à l'aménagement d'un immeuble du même genre. Les tenants du projet mettent évidemment de l'avant la situation très avantageuse du colisée.

## Plans de l'aérogare et déboursés à approuver

BAGOTVILLE (DNC) — "Il vous fera sans doute plaisir d'apprendre que les fonctionnaires de mon ministère commenceront sans retard à établir les plans de cette aérogare et que le Parlement sera prié d'approuver les sommes qui devront être affectées à cette construction dès que les esquisses et une estimation du coût auront été établies".

Telle est en substance la réponse encourageante que le ministre fédéral des Transports, l'hon. Georges S. McIlraith vient de faire parvenir aux autorités municipales de la ville de Bagotville, à la suite de la résolution que le conseil lui a adressée récemment.

La lettre du ministre précise que les fonctionnaires de son ministère sont au courant du manque d'espace dans l'aérogare actuelle. "Nous avons également, dit-il, bien noté l'information du conseil selon laquelle l'aéroport de Bagotville, de par son emplacement, constitue un centre idéal de distribution pour l'ensemble de la région du Saguenay et revêt une grande importance pour le public voyageur".

L'hon. McIlraith ajoute que les prévisions de son ministère relatives à l'amélioration des aérogares du pays comprennent l'aménagement d'une nouvelle aérogare à Bagotville.

## Chicoutimi ne doit pas faire retarder le projet de la Baie

PORT-ALFRED, (DNC). — Selon le maire J.-E.-A. Beaulieu, un centre médical à Chicoutimi s'impose et ne peut qu'aider le projet d'un hôpital à la Baie des Hahas! Le président du conseil a toutefois précisé qu'il ne faudrait pas que la requête adressée par la cité de Chicoutimi aux autorités gouvernementales vienne en conflit ou fasse retarder la réalisation de l'institution projetée à la Baie.

"Nous comprenons, a ajouté le maire Beaulieu, qu'il est impossible d'avoir un hôpital chez nous qui puisse donner tous les services essentiels qu'un patient peut désirer obtenir, mais le temps est venu, cependant, de procurer à notre population cet hôpital dont la nécessité a été reconnue par le ministre de la Santé lui-même".

A la suggestion du conseiller Jean-Paul Tremblay, le conseil a décidé de ne pas donner suite immédiatement à la requête de la cité de Chicoutimi, préférant en faire une étude plus approfondie.

### Il faudrait faire vite

Si la Ville veut prendre part à l'encan du 19 septembre, il lui faudra faire vite. En effet, les délais ordinaires ne lui permettraient pas de contracter un emprunt aussi rapidement. Pour se faire, il faudrait que la Commission municipale de Québec lui donne une autorisation spéciale.

En fait, c'est la Commission municipale des loisirs qui doit étudier toute la question et faire rapport au Conseil dans le plus bref délai possible.

# Alma-scolaire accepte l'offre d'Alcan et retarde celle de Price

par J.-J. MARIER

**ALMA** — Les Commissaires d'écoles d'Alma, réunis en assemblée régulière, le 10 septembre, ont accepté l'offre de paiement par anticipation des taxes scolaires faite par les compagnies du groupe Alcan et ont convenu d'attendre à plus tard, pour accepter ou non l'offre de la compagnie Price Brothers. Le groupe Alcan, en réponse à une demande de la Commission scolaire offrait de payer \$750,000 par anticipation, sans intérêt alors que la compagnie Price avait offert une somme de \$190,000, portant intérêt à 5 1/2 % depuis le moment du paiement jusqu'au moment de l'imposition de la taxe pour cette année, 1963-64.

Après la fusion des commissions scolaires d'Alma, les membres de l'organisme, on décidé, avec la permission du ministère de la Jeunesse, d'attendre l'homologation du nouveau rôle d'évaluation, présentement en cours de préparation, pour la cité d'Alma, plutôt que de recourir, une troisième fois, à des rôles d'évaluation équilibrés par des factures de multiplication, afin d'établir la taxe foncière de l'année en cours.

## Pour éviter des retards dans les salaires

Comme ce nouveau rôle d'évaluation n'a pas encore été dé-

posé, et pour éviter d'être pris à court d'argent d'ici à ce que les comptes de taxes aient pu être envoyés, les commissaires d'écoles d'Alma ont demandé au groupe Alcan et à Price, les deux plus importants contribuables, s'ils accepteraient de payer par anticipation une avance sur leurs taxes. La compagnie Price a offert à l'organisme scolaire d'Alma de verser le montant spécifié plus haut, pourvu qu'il porte intérêt, au taux de 5 1/2 % jusqu'à ce que le compte devienne légalement exigible. Le groupe Alcan, après avoir étudié les besoins de la commission d'Alma, pour les

quatre premiers mois de l'année, a offert de payer, sans charger d'intérêt, le montant donné plus haut, en quatre versements égaux de \$187,500.

Ces avances étant suffisantes pour couvrir les déboursés essentiels des quatre premiers mois, les commissaires ont accepté cette offre de l'Alcan, retardant celle de Price à plus tard.

## Poursuite de l'entente de l'an dernier

En vertu de l'entente convenue l'an dernier, entre la commission scolaire d'Alma et les compagnies du groupe Alcan, afin d'éviter les délais possibles d'une contestation en Cour supérieure, l'Alcan s'engageait à verser avec intérêt à 5% (le taux suggéré par les commissaires d'écoles) la différence entre la somme de \$750,000 et le montant réel de la taxe scolaire au taux de \$1.35 suivant l'évaluation, établie par le nouveau rôle, en préparation.

La même disposition s'appliquait inversement, si la somme payée par les compagnies dépassait celle de la taxe due. Pour cette année, les deux parties ont convenu d'une disposition semblable.

## Approbation de Québec

Aussitôt que le ministère de la Jeunesse aura autorisé Alma d'accepter l'offre des compagnies du groupe Alcan, un premier chèque de \$187,500 sera versé, les trois suivants prévus pour les 10 octobre, novembre et décembre.

# Nouvelle usine d'alun de l'Alcan dans le Québec

L'Aluminum Company of Canada, Limited annonce la construction d'une nouvelle usine de sulfate d'aluminium liquide. Cette usine qui sera située dans la région de Shawinigan - Trois-Rivières commencera à produire au début de 1964 et servira les industries de la Vallée du St-Maurice et celles des Cantons de l'Est, ce qui leur permettra de réaliser d'importantes économies en frais de transport. Ce sont l'industrie des pâtes et du papier et les usines d'épuration des eaux qui utilisent surtout ce produit.

L'Alcan est la seule entreprise en Amérique du Nord à fabriquer du sulfate d'aluminium à partir de tri-hydrate d'aluminium. Ce procédé permet d'obtenir un produit exceptionnellement faible en fer, approprié aux besoins des manufacturiers de papiers fins et de papier journal, et aussi des usines d'épuration.

L'Alcan a déclaré que l'alun produit par la nouvelle usine sera de la même haute qualité que celui produit par les usines d'Arvida.

## Première usine au Canada

L'Alcan a été la première entreprise à produire du sulfate d'aluminium au Canada. Cette usine, construite à Arvida en 1945, fabriquait alors du sulfate d'aluminium sous forme solide mais depuis plusieurs années elle en fournit aussi sous forme liquide pour répondre à la demande croissante pour ce produit. La production d'alun de la nouvelle usine de la Vallée du St-Maurice complètera celle des usines d'Arvida.

## La Caisse louerait son sous-sol à l'hôtel Saguenay

CHICOUTIMI — La nouvelle aile de la Caisse Populaire St-François-Xavier ira rejoindre par l'arrière, l'hôtel Saguenay. Ce dernier établissement occuperait ainsi le sous-sol de la Caisse Populaire. L'hôtel Saguenay qui voulait agrandir ses locaux depuis longtemps, résoudre son problème du coup.

## Difficile de trouver mieux que les conseils des professionnels

L'avocat, le courtier en immeubles, l'architecte et le constructeur peuvent tous rendre de grands services à un futur propriétaire-occupant. Il ne faut évidemment pas oublier de mentionner le prêteur qui peut aussi fournir des conseils professionnels dans son propre domaine. Sans doute, si vous désirez acheter une maison déjà construite, vous n'aurez pas besoin des services d'un architecte ou d'un constructeur. De mé-

me, si vous désirez une maison construite suivant des données précises, vous n'aurez vraisemblablement pas besoin de traiter avec un courtier en immeubles, si vous possédez déjà un terrain à bâtir. Mais il serait peu sage de votre part de croire que vous pouvez faire mieux que ces professionnels.

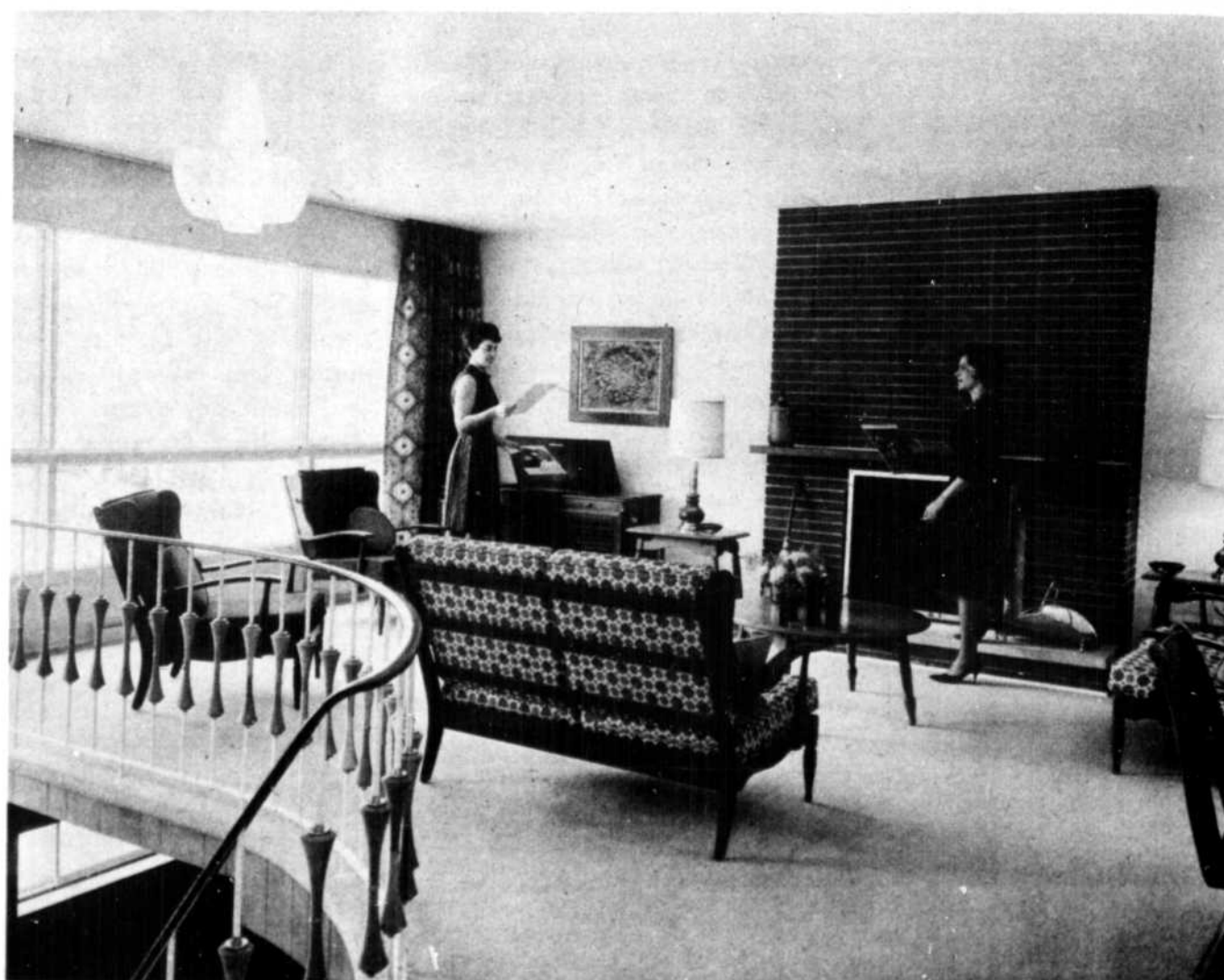
**N.D.L.D. — Il s'agit du troisième d'une série d'articles ayant pour thème : "La maison de vos rêves".**



**BONS VOEUX, YVES GUERARD** — Ces jours derniers, les amis d'Yves Guérard, du personnel des salles de cuves à l'Alcan d'Isle-Maligne, le rencontraient et lui disaient leurs vœux à l'occasion de son prochain mariage. M. Hans Dobner, surveillant du revêtement des cuves, lui présente le cadeau-souvenir, au nom du groupe, réuni dans la salle de conférence de l'Alma-Jonquière.

## Pourcentage des réserves d'eau

RESERVOIR	Semaine finissant le	Cote
LAC ST-JEAN	2 août	90%
	9 août	90%
	16 août	86%
	23 août	83%
	30 août	78%
	6 septembre	80%
Année normale: 88%		
Cette année: 80%		
PASSES DANGEREUSES	2 août	78%
	9 août	81%
	16 août	81%
	23 août	80%
	30 août	79%
	6 septembre	77%
Année normale moy. des deux: 81%		
et		
LAC MANOUAN	2 août	79%
	9 août	81%
	16 août	82%
	23 août	84%
	30 août	86%
	6 septembre	87%
Année normale: 83%		
Cette année: 80%		
<b>TOTAL DES TROIS RESERVOIRS :</b>		
Année normale: 83%		
Cette année: 80%		
	2 août	82%
	9 août	84%
	16 août	83%
	23 août	82%
	30 août	80%
	6 septembre	80%



**DANS UNE MAISON** qu'on projette d'habiter toute sa vie, ce qui compte c'est que chacune de ses pièces soit pratique, fonctionnelle, accueill-

lante. Ici, le vivoir de l'un des modèles lancés dans quelques grandes villes du pays par les Maisons Modèles Alcan.

## Accident mortel aux usines Price de Kénogami

KENOGAMI — M. Ludger Tremblay, du 62 de la rue La-pointe, à Kénogami, a été victime d'un accident de travail, mercredi dernier, à l'usine de la compagnie Price de Kénogami. L'accident fatal s'est produit vers 10 heures du soir.

Aide-conducteur sur la machine à papier No 3, M. Tremblay a perdu l'équilibre alors qu'il était debout sur une passerelle. Il est tombé sur le tamis de la

machine pour être ensuite projeté avec force contre un rouleau à pression qui lui a broyé le thorax. Les derniers sacrements lui furent administrés par l'abbé Clermont Martel de la paroisse de Ste-Famille.

L'enquête du coroner, tenue sous la présidence du Dr A. La-liberté, de Kénogami, a rendu un verdict de mort accidentelle. La victime était à l'emploi de la compagnie Price depuis 35 ans et était âgée de 52 ans. Marié et père de quatre enfants, dont deux sont à l'emploi de la compagnie, M. Tremblay était également le frère de MM. Wellie et Emile Tremblay également à l'emploi de la compagnie.

## Reprise des assemblées régulières

Tous les membres de l'Ordre loyal des Moose sont priés de se rappeler que les assemblées régulières qui ont lieu chaque premier et troisième mercredi du mois ont recommencé depuis le début de septembre.

Il a été décidé qu'à chacune de ces assemblées régulières, deux laissez-passer seraient attribués parmi les membres présents. Il est bon de se rappeler que les décisions concernant cette fraternité sont prises lors

de ces assemblées. Il est donc important que les membres y assistent.

FER-A-CHEVAL: Lors du tournoi régional de fer-à-cheval qui fut disputé à Jonquière le 1er septembre, groupant 64 équipes, l'équipe des Moose s'est rendue jusqu'en semi-finale.

BALLON-VOLANT: L'équipe qui représente les Moose dans la ligue régionale de ballon-volant continue de s'améliorer et devrait faire une chaude lutte aux autres clubs lors des séries de fin de saison qui débiteront sous peu.

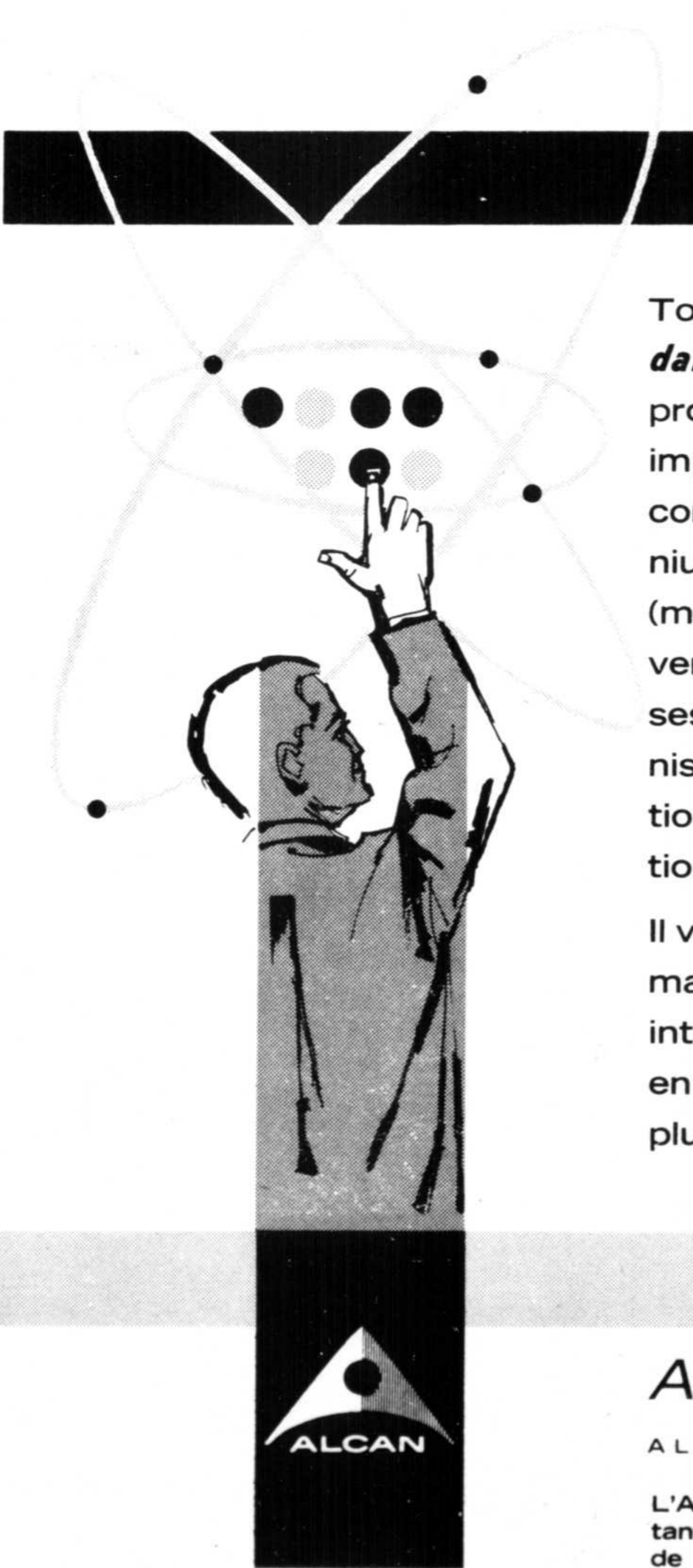
Il faudra vérifier les dates de ces finales et venir encourager nos joueurs.

INITIATION: Il a été décidé d'attribuer un laissez-passer annuel au membre qui aura présenté le plus grand nombre de candidats à l'initiation. Comme on le sait, cette initiation aura lieu le 22 courant. Le laissez-passer servira pour toutes les danses du samedi soir.

Rappelons que ces danses du samedi soir se font au son d'un orchestre. Les membres sont invités à s'y rendre nombreux.

SALON ELECTROLYSE  
(Poils superflus)  
MADAME  
CLEMENT TREPANIER  
diplômée . . .  
261, Racine — Arvida

# SE MODERNISER UNE CONTRAÎNTE *inévitabile*



Toutes les entreprises sont littéralement **condamnées** à une constante modernisation. La production de l'aluminium n'échappe pas à cet impératif. L'Alcan en sait quelque chose. La concurrence des autres producteurs d'aluminium, comme celle des matières concurrentes (métaux, bois, cartons, matières plastiques, verre, etc.), l'oblige à moderniser son outillage, ses techniques, ses méthodes. Cette modernisation, dans certaines phases de la production, atteint même le niveau de l'automatisation.

Il va de soi que la modernisation, nécessite une main-d'oeuvre plus instruite. L'employé a donc intérêt à consacrer à l'étude ses loisirs de plus en plus longs et à tenir ses enfants à l'école le plus longtemps possible.

## ALUMINIUM du CANADA

ALUMINUM COMPANY OF CANADA, LIMITED

L'Alcan, compagnie canadienne, dépend du monde entier tant pour l'achat de ses matières premières que pour la vente de ses produits.

## Invitation aux mouvements féminins

**Programme conçu pour reconnaître et récompenser l'oeuvre des femmes dans différents domaines de la sécurité.**

M. Paul Leboeuf, gérant général de la Ligue de Sécurité de la province de Québec, annonce la création des trophées de sécurité pour la province de Québec, offerts en reconnaissance du travail remarquable accompli par les associations féminines dans les différents domaines de la sécurité tels que : la sécurité routière, la sécurité sur la ferme, au foyer, avec les enfants ainsi que dans les loisirs.

M. R. C. D'Alton, président de la Ligue de Sécurité de la province de Québec, sera chargé de la distribution annuelle des trophées qui seront gracieusement offerts par la Shell Canada Limited. Chacune des 10 provinces offrira des trophées analogues. L'inscription de la première gagnante dans chaque province sera présentée aux associations nationales canadiennes de sécurité telles que : le Conseil canadien de la Sécurité routière et la Ligue nationale de sécurité, afin de concourir à l'obtention de l'un des trois "Trophées nationaux de Sécurité Carol Lane."

Au cours de cette déclaration, M. Paul Leboeuf a fait remarquer que le programme se propose quatre buts : reconnaître le travail des femmes à mettre sur pied et à diriger des programmes de sécurité ainsi qu'à assister à des conférences, des séminaires et des séances pratiques traitant de la sécurité; intensifier l'efficacité de l'action des associations bénévoles pour la prévention des accidents; et, enfin, assurer une plus grande sécurité à la société grâce aux efforts accomplis par les associations féminines.

L'on acceptera les inscriptions pour les Trophées de sécurité de la province de Québec venant de toutes associations ou groupements féminins de la province de Québec. Des groupes tels que le Conseil national des femmes, le "Women's Institute," de même que les dames auxiliaires, les comités, chapitres ou sections de groupes religieux ou bénévoles, et les associations scolaires ou de bienfaisance sont éligibles. Ces divers organismes doivent évidemment n'être composés que de membres féminins.

On peut obtenir un dépliant donnant tous les renseignements au sujet des Trophées en écrivant à la Ligue de Sécurité de la province de Québec, case postale 839, Montréal 3.



MLLE FERNANDE CHAMBERLAND, sténo au département des ingénieurs à l'usine de Shipshaw, a été fêtée par ses compagnes et compagnons de travail, avant son mariage à M. Louis-Georges Audet. Mlle Chamberland apparaît, ici, en compagnie de Mlles Denise Dupuis et Claire Simard, au cours de la fête intime organisée en son honneur.

La date limite des inscriptions aux trophées provinciaux pour l'année 1963 sera le 1er février 1964. La Ligue de Sécurité de la province de Québec présidera à l'attribution des prix qui seront remis lors d'un déjeuner qui aura lieu à Montréal, le 2 avril 1964, à l'occasion de la 41e assemblée générale de ses membres.

## Rencontre agréable

Mme J.-A. Richard, de la rue Wolfe, à Kénogami, recevait, dernièrement, une visite qui lui fit bien plaisir et qu'elle attendait depuis longtemps... Il s'agit de deux personnes qu'elle n'avait pas revues depuis 50 ans et qui avaient été ses élèves alors qu'elle était institutrice aux Hes-de-la-Madeleine. Ses deux élèves, dont un habite dans la région, M. Antoine Turbide, de la 6e Avenue, à Port-Alfred, et M. Edouard Turbide, de Val St-Gilles, Abitibi, se visitent assez souvent, mais, jusqu'à maintenant, il leur avait été impossible de rencontrer "leur" institutrice pour qui ils avaient beaucoup d'estime et de reconnaissance.

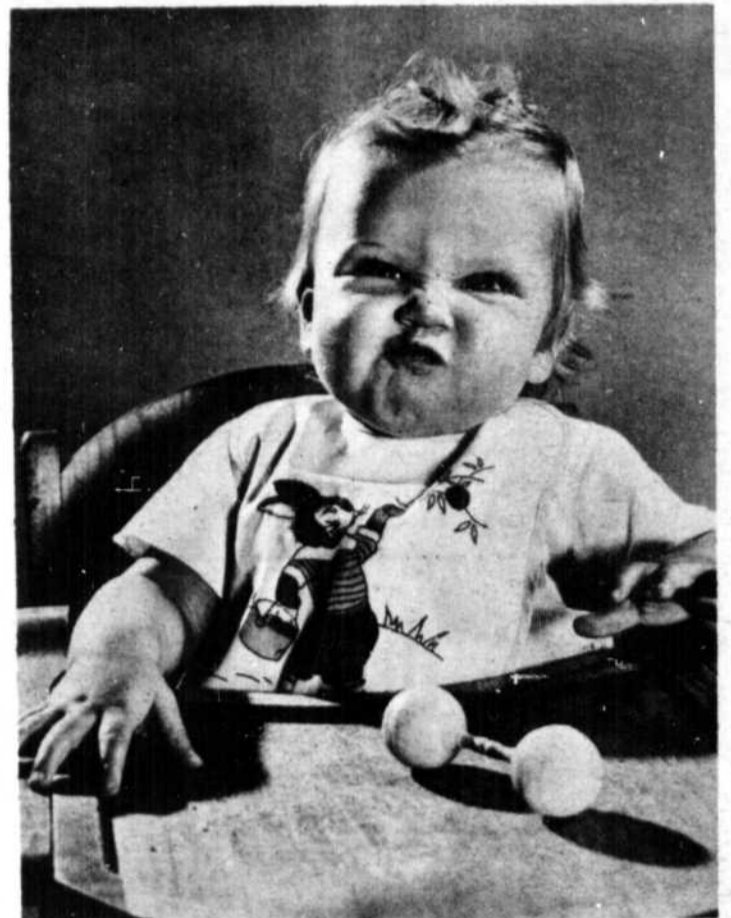
M. Edouard Turbide a trois filles à Arvida; ce sont : Mmes Maurice et Henri Arseneault et Mme Jean-Eudes Gilbert.



VOICI LA SILHOUETTE que New-York préconise pour les balades à la campagne ou pour assister aux sports d'automne. Les longues bottes auront décidément la faveur, cet automne, aussi bien que l'hiver prochain. La veste de laine "Aquaknit" est lavable et supporte le séchage à la machine. La jupe à plis permanents plaira, certes, à la jeune fille qui veut se donner un petit air des "Highlands."

## Plus de cinquante aides-malades reçoivent leur certificat

Dimanche dernier, le 8 septembre, 53 élèves de l'école Notre-Dame de l'hôpital de Chicoutimi recevaient leur certificat d'aide-malades. La directrice-fondatrice de l'école, la R. S. Marie-de-la-Protection, o.s.a., nous disait que c'est la deuxième collation de diplômes depuis l'ouverture de cette école. Les cours



## Immunisation, gage de santé

Ils sont plutôt rares les bébés qui passent une journée entière avec la même couche. Le petit n'est pas sitôt mouillé que maman se hâte de le mettre bien au sec, même si ce petit manège se répète plusieurs fois dans la journée, car toutes les mamans connaissent la nécessité de respecter cette loi élémentaire de l'hygiène.

Il en va de même pour une foule de petits soins concernant le jeune enfant. Parmi eux, il y en a qui ont une grande importance. Ainsi, les vaccins que le Ministère de la santé de la province dispense par ses unités sanitaires dans toutes nos localités.

Il ne faut pas négliger de faire immuniser les enfants, nous rappelle-t-on au cours de cette semaine nationale de l'immunisation qui a lieu, cette année, du 22 au 28 septembre. Le personnel médical des unités sanitaires travaille douze mois par année au service de la population pour prévenir la maladie; leur dévouement et leurs services sont absolument gratuits. Une de leurs tâches, une fois la semaine, est de donner les vaccins anti-diphtérie, anti-tétanos, anti-coqueluche (DCT); à ces cliniques, on donne également le vaccin anti-polio et anti-varioloïque. On peut y amener les bébés dès qu'ils ont trois mois.

La joie d'avoir un bébé resplendissant de santé et de le savoir protégé contre ces maladies infantiles, causes de tant de ravages, récompense au centuple les parents, pour les petits dérangements qu'impose parfois une visite à la clinique.

s'y donnent généralement de septembre à mai. Cette année, toutefois, il a fallu retarder la certification à cause des dérangements causés par les incendies à l'hôpital de Chicoutimi. D'autre part, la date de l'inscription pour la prochaine année n'a pas encore été déterminée.

Les jeunes filles sont acceptées à ce cours après la 9e, la 10e ou la 11e année. Le programme comprend des matières générales concernant le soin des malades, cours d'orientation dans la vie, hygiène, morale médicale, personnalité, etc. Ce cours d'aide-malades a été pensé afin d'améliorer les services aux patients.

Les jeunes filles qui s'inscrivent à l'école dont les cours relèvent du nursing ne sont nullement obligées d'habiter à l'école.

Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus de la R. S. Marie-de-la-Protection, o.s.a.



M. ET MME REGIS TREMBLAY dont le mariage a été béni le 3 août à l'église Ste-Thérèse d'Arvida. Le marié est le fils de Mme Alcide St-Jean, d'Arvida; la mariée, née Fernande Turbide est la fille de M. Edmond Turbide, employé à la salle de cuves 52 à l'Alcan d'Arvida et de Mme Turbide, d'Arvida.



M. ET MME RENE MOORE dont le mariage a été béni en l'église St-Raphaël de Jonquière. Le marié est le fils de M. et Mme Noé Moore, d'Arvida; la mariée, née Lucette Corneau est la fille de M. Elzéar Corneau, employé au département du coulage aux usines de l'Alcan d'Arvida et de Mme Corneau, de Jonquière.



M. ET MME OMER MAZEROLLE dont le mariage a eu lieu le 17 août à l'église St-Mathias d'Arvida. Le marié est le fils de M. et Mme Olivier Mazerolle, de Rivière-au-Portage; la mariée, née Louise Potvin est la fille de M. Albert Potvin, contremaître général aux usines de l'Alcan et de Mme Potvin, d'Arvida.

## Vente de débarras

Une vente de débarras organisée par les dames de l'Eglise-Union d'Arvida aura lieu le vendredi 27 septembre de 9 h. du matin à midi au Foyer des loisirs. Cette vente est ouverte à toutes les personnes intéressées. Mme J. Flashner sera heureuse de donner des détails supplémentaires à ceux qui lui téléphoneront à 548-4718.

## Mariages

Le samedi sept septembre a eu lieu à l'église St-Jacques d'Arvida, le mariage de M. Gérald Poirier fils de M. et madame Claude Poirier, d'Arvida avec mademoiselle Denise Girard, fille de M. et madame Léopold Girard, d'Arvida.

## CARNET MONDAIN

M. et madame Hugh Pawson et leurs filles Anne, Lynn et Karen, de Tracy étaient récemment en visite chez M. et madame N. Hudon, d'Arvida.

M. et madame J.-Jules Ville-neuve, de Pointe-Claire étaient à Chicoutimi la semaine dernière, les invités de M. et madame Eugène Tremblay.

Mademoiselle Colette Allard, de Toronto a passé quelques

jours dans notre région où elle a visité ses frères et soeurs dont M. et madame Marcel Allard, de Chicoutimi ainsi que M. et madame Maurice Allard, de Jonquière.

Mesdemoiselles Pauline Morin et Michelle Tremblay sont reparties pour Montréal où elles poursuivent leurs études à l'école des infirmières de l'hôpital Notre-Dame-de-l'Espérance; elles ont passé leurs vacances chez leurs parents, MM. et mesdames Maurice Morin et Joffre Tremblay, d'Arvida.

## Réception

Mesdemoiselles Paula et Mimi Gagnon, de Chicoutimi, recevaient jeudi dernier en l'honneur de mademoiselle Aline Vincent, à l'occasion de son mariage le samedi douze octobre, avec M. Philippe Sauvé, d'Arvida.

## Pour aider les nécessiteux

Lors de leur dernière réunion générale, les Dames auxiliaires de l'hôpital d'Arvida ont décidé de former un comité de bienfaisance dont le but sera de venir en aide aux familles nécessiteuses.

La présidente de ce comité, Mme Irénée Giguère sera assistée de Mmes Napoléon Gauthier, Roland Doucet, Roland Mercure et Léo Plourde, d'Arvida. Ces dames s'occuperont de trouver des vêtements usagés pour les familles nécessiteuses dont la maman est à l'hôpital ou encore qui ont un urgent besoin de vêtements. Mlle Thérèse

se Léger i.l., du Service de santé à Arvida, travaillera en collaboration avec ces dames et au besoin, servira d'intermédiaire.

## Partie de cartes

ARVIDA (Spécial) — Les Dames auxiliaires de l'Hôpital général du Saguenay organisent une partie de cartes au profit de leurs oeuvres de bienfaisance. Cette activité se fera à la salle de l'Ecole secondaire Guillaume-Tremblay, jeudi, le 26 septembre, à 8 heures précises.

La responsable est Mme Jacques Dussart du 325, rue Gilbert, à Arvida. On peut aussi se procurer des billets chez Mesdames Jean-Guy Pilon, tél.: 548-5362; Paul Larouche, tél.: 548-5822.

**SALON ELECTROLYSE**  
(poils superflus)  
**MME CLÉMENT TRÉPANIÉ**  
diplômée  
261, Racine Arvida

**MEUBLES - DRAPERIES**  
Pour vos achats de meubles et draperies consultez  
**Paul-Emile Lacroix**  
Tél. : 547-7579  
123, rue Cabot - Kénogami

**ELECTROLYSE**  
• Poils superflus enlevés de façon permanente et avec discrétion  
• Résultats garantis  
• Consultation gratuite sur rendez-vous  
**MME LUCIEN BUREAU, e.d.**  
spécialiste  
610, rue Mellon Arvida  
Tél. 548-8365



Mlle LISETTE BOIVIN, du Service des secrétaires à Saguenay Terminals Limited, l'invitée d'honneur à une petite fête organisée à l'occasion de son mariage avec M. Roger Simard, de Port-Alfred. Le directeur des opérations, le Capt.

G. S. Swales présente au nom des employés, un aspirateur électrique en cadeau à Mlle Boivin. De g. à d., M. M. Couillard, Mlle Boivin, le Capt. G. S. Swales et Mlle Lili Gagnon.



GAGNANTE DU "MARCHÉ EXPRESS" CHEZ STEINBERG D'ARVIDA — Mme Lauréat Perron du 21A, rue Davis à Arvida, reçoit le prix qu'elle a gagné, du gérant du magasin M. P.-H. Labrie, Mlle Jocelyne Langevin, caissière au magasin d'Arvida, apparaît également à l'extrême droite.

**La lampée de Caribou;  
le Calumet de l'amitié;  
le coloris des  
uniformes;**

## Gages de succès d'un dîner du Régiment au Manoir du Saguenay

Les sous-officiers du Régiment du Saguenay étaient conviés, samedi le 7 septembre, à leur dîner régimentaire annuel, au Manoir du Saguenay, à Arvida.

C'est ainsi que, chaque année, est inaugurée la période d'entraînement. Un événement riche en couleur offre aux membres ainsi qu'à leurs épouses une excellente occasion de renouer des connaissances, de boire la traditionnelle lampée de Caribou, de "tirer une touche" du Calumet de l'amitié offert par le chef de la réserve de la Pointe-Bleue et de se récréer dans un décor impeccable.

Cet événement véhicule également les précieux conseils du commandant du régiment ainsi que le plan d'ensemble et le mot d'ordre qui marqueront la période annuelle d'entraînement des miliciens.

### Besoin d'officiers

Au cours de son exposé, le lieutenant-colonel Adrien Boivin, C.D., commandant du régiment, insista particulièrement sur l'importance de recruter des membres sérieux sur lesquels on pourra compter pour remplacer les officiers et sous-officiers qui ont dû quitter les rangs soit pour continuer leurs études universitaires ou militaires ou pour accepter un travail à l'extérieur de notre région.

"Nous avons de la place pour une vingtaine de nouveaux officiers, de dire le commandant. Je vous engage à recruter de bons membres afin

que notre régiment puisse continuer de jouer le rôle qu'il assume depuis de nombreuses années."

### Nominations

Au cours du banquet, on annonçait que le sergent-major Léon Chayer est réélu président du groupe des sous-officiers tandis que le sergent-major Raymond Imbeault conserve son poste de secrétaire. Les sièges du vice-président, le sergent Jos-Marie Lavoie, et du trésorier, le sergent-major Édouard Ouellet, ne seront disputés que dans six mois.

En outre, le commandant Boivin annonçait que le major Paul-Émile Lamirande est nommé officier d'entraînement pour le prochain terme et que le major P. Bolduc assumera la tâche d'officier d'administration. Le nouvel officier du transport sera le sergent R. Duchesne.

### Entraînement

C'est le 16 septembre que débutait la période d'entraînement des unités de milice de Chicoutimi, Jonquière et Port-Alfred. On sait que le Régiment du Saguenay offre, cette année, des cours de recrues, de miliciens entraînés et de radiotéléphonie. On y traitera de cartographie, d'utilisation des armes défensives, de commandement, de contrôle des foules en cas de désastres, d'éducation physique et de radio-activité.

Des cours aux aspirants aux postes de sous-officiers juniors et seniors ainsi qu'à ceux d'officiers seront également dispensés au manège de la rue Racine, à Chicoutimi. Les candidats intéressés à ces cours doivent posséder au moins une 11e année ou l'équivalent.



UN DINER REGIMENTAIRE permet le port des plus beaux uniformes. De gauche à droite: Mme Léon Chayer et le sergent-major Chayer, C.D., président du groupe des sous-officiers et employé à l'Expédition de l'Alcan d'Arvida; Mme Adrien

Boivin et le lieutenant-colonel Boivin, C.D., commandant du régiment du Saguenay; Mme Paul-Émile Lamirande et le commandant-adjoint, le major Lamirande, C.D., employé à l'atelier de l'électricité des usines de l'Alcan d'Arvida.

## Le 25e Escadron technique RCEME reprend son entraînement

Les activités de la saison 1963-64 du 25e Escadron technique RCEME d'Arvida, recommenceront lundi prochain 23 septembre, à 7h.45.

Tous les anciens membres de cette unité de milice ainsi que tous les étudiants qui ont participé au programme d'entraînement d'été sont donc priés de se rendre aux baraques du 25e

Escadron technique, RCEME ce soir-là.

Cette première parade sera considérée comme parade d'organisation et des instructions

complètes seront données aux membres.

Les parades régulières se suivront ensuite deux fois par semaine, les lundis et mercredis de 7h. 45 à 10h. 15 à compter du 30 septembre.

Les personnes que la chose intéresse ainsi que les jeunes, qui veulent devenir membres de cette unité de milice, sont priés de se rendre aux baraques du 25e Escadron technique RCEME, d'Arvida, le mercredi 2 octobre, à 7h. 45.

## Chicoutimi - Nord aura un hôtel de ville digne de son expansion

**CHICOUTIMI-NORD** — On dit souvent que Chicoutimi-Nord est une ville dortoir... Si ce vocable a ses inconvénients, il a aussi ses avantages, si l'on considère que sans bruit, cette ville ne cesse de grandir et de prospérer. Que toutes les municipalités de la région en fassent autant et tout ira bien. Nouveau projet à l'horizon, un agrandissement considérable de l'hôtel de ville. Nouveaux bureaux, nouveaux services, bibliothèque et peut-être, on ne le dit pas trop fort, une piscine couverte.

S'il fallait que ce dernier item se concrétise, plusieurs villes environnantes, d'âge beaucoup plus respectable, mourraient d'envie... Récemment, la ville a acheté un terrain d'environ 80' x 200' voisin de l'hôtel de ville, en prévision de l'agrandissement éventuel de l'immeuble.

### Nouveaux besoins

L'hôtel de ville actuel a été construit en deux étapes, une première en 1954 et la seconde en 1958. Modeste, l'immeuble n'en est pas moins solide et pourrait supporter l'addition d'un étage ou deux. Depuis la première construction, la population s'est accrue d'environ 8,000 âmes. Il va sans dire que

les besoins ne sont plus les mêmes. L'administration même de la ville devra être modernisée et adaptée à cette nouvelle expansion. Le personnel de la municipalité est appelé à être augmenté, ce qui nécessitera de nouveaux locaux. On parle de plus d'une bibliothèque municipale et d'une piscine. L'emprunt nécessaire à ces diverses réalisations nécessitera un référendum, mais il semble bien que l'opinion publique soit gagnée à cette réalisation.

Aucun plan n'est encore tracé, mais le Conseil étudie sérieusement ce que sera l'agrandissement, le principe de la construction étant désormais acquis.



M. ALBAN LALIBERTE, ingénieur en mécanique, à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, depuis juin 1961, vient d'être nommé surveillant des sections de service et de contrôle des salles de cuves à la même usine.



M. JEAN JOHNSON, récemment nommé contremaître d'équipes rotatives à l'usine de coulage No 4 de l'Alcan à Arvida.



**BONS SOUVENIRS ET AMITIE, GUY COTE** — M. Guy Côté, commis au bureau de la comptabilité et président de la section des employés de bureau du Syndicat des employés de l'Alcan d'Isle-Maligne, vient de quitter Alma pour Québec, où il entrera au service civil, au ministère du Revenu. Une fois sur les lieux, M. Côté projette de poursuivre ses études en droit, à l'Université Laval. Avant le départ, M. Jean-Marie Talbot, chef du service, lui présente le souvenir offert par les amis, en présence de Mlle Carole Fleury, Guy Tremblay et Raymond Girard. A droite, M. Côté.

## Jonquière, Port-Alfred et Dolbeau éligibles à l'aide fédérale aux zones sous-développées

Les villes de Jonquière, Port-Alfred et Dolbeau sont du nombre des 13 municipalités du Québec reconnues comme zones dites "de marasme" par les ministères fédéraux de l'Industrie et du Travail.

A compter de cet hiver, elles pourront bénéficier d'avantages spéciaux dans le but de diminuer le nombre des chômeurs et de favoriser l'établissement d'industries nouvelles dans ces secteurs. Le programme d'aide aux zones "de marasme" comprend :

— Exemption d'impôt de trois ans pour les nouvelles entreprises.

— Allocations de dépréciation accélérées pour les machines, l'outillage et les bâtiments.

— Augmentation de 50 à

60 pour cent de la contribution fédérale au coût de la main-d'oeuvre employée aux travaux d'hiver.

— Accélération du programme de construction fédéral.

Dans la sélection des zones, le gouvernement a tenu compte de la statistique de l'emploi pendant les mois d'été plutôt que sur la moyenne annuelle, afin d'éviter d'accorder une importance exagérée au chômage d'hiver.

Fait important à noter, une localité contiguë pourra être

englobée dans une zone dite de marasme si la mise en oeuvre d'une entreprise dans ladite localité est de nature à stimuler l'embauchage dans la zone en question.

Les ministres de l'Industrie et du Travail ont également fait savoir que par l'entremise des services de Placement, des révisions annuelles de la liste des zones de marasme seront faites afin d'ajouter ou de retrancher des zones. De plus, l'agence de développement régional, créé à cet effet, au sein du ministère de l'Industrie, assurera la coordination des activités dans ce domaine.

## La ville d'Alma est surprise de n'être pas "désignée"

ALMA. — A une réunion spéciale du 14 août, le conseil de la cité d'Alma adoptait une suggestion du député fédéral de déclarer le comté de Lac-St-Jean "REGION DESIGNEE" aux fins des dispositions de la loi C-74 qui prévoit des solutions aux régions affectées par un chômage particulièrement sérieux et où l'activité économique est au ralenti.

Lorsque la liste des 35 régions désignées du Canada, dont trois au Saguenay et au Lac-St-Jean, a été publiée, ces jours derniers, Alma s'est demandée pourquoi la demande du conseil de ville n'avait pas été agréée.

### Le Comité des emplois d'hiver

Lundi soir, il y avait réunion du Comité des emplois d'hiver du secteur couvert par le Ser-

vice national de placement d'Alma; les membres de ce comité se sont dits étonnés de la nouvelle qui n'incluait pas Alma dans les régions dites: "désignées". N'ayant pas été informés des critères utilisés dans le choix fait par Ottawa des 35 régions du Canada, les membres du Comité ont demandé aux deux ministères intéressés, de l'Industrie et du Travail, de les éclairer sur le sujet, car, d'après le Comité du Lac-St-Jean,

qui comprend des représentants ouvriers et patronaux, du Service du bien-être et le maire d'Alma, ainsi que deux membres du Service national de placement, M. Raymond-Marie Gagnon, comme conseiller technique et un secrétaire, la région d'Alma présente toutes les conditions qui commandent raisonnablement une attention particulière de la part des gouvernements supérieurs.

### Le maire d'Alma

Pour le maire d'Alma, M. Léonce Desmeules, l'absence du comté du Lac-St-Jean dans la liste des régions désignées a l'odeur de "petite politique" ou de favoritisme. M. Desmeules déclare qu'à sa connaissance, Alma a été la seule ville à présenter une demande spécifique d'aide en vertu du bill C-74. D'abord dit-il, nous n'avons même pas eu de réponse à notre ré-

## Programme favorablement accueilli à Jonquière

JONQUIERE. — La décision gouvernementale de créer des zones dites de marasme dans la région a été bien accueillie par les conseils des municipalités concernées qui n'auront plus à payer, à compter de cet hiver, la main-d'oeuvre nécessaire pour l'exécution des travaux en vertu du programme fédéral-provincial des travaux d'hiver.

Cette nouvelle mesure arrive particulièrement à point pour la ville de Jonquière où les autorités municipales envisagent la possibilité d'entreprendre d'importants travaux en vue de la construction d'un filtre municipal cet hiver. Effectivement, les autorités de la ville ont rencontré, vendredi dernier, les officiers du ministère des Affaires municipales afin de discuter le projet et de réduire, si possible, son coût initial à l'aide de subventions gouvernementales.

De son côté, le député fédéral de Lapointe, Me Gilles Grégoire, devait rencontrer, la semaine dernière, le ministre de l'Industrie afin d'obtenir de plus amples détails sur ce nouveau programme. Ce dernier doit même rencontrer le conseil de Jonquière afin d'élaborer un programme d'action qui permettra à la ville de Jonquière de profiter au maximum de ce nouveau programme.

solution, ce qui manque au moins d'élégance; puis il ajoute qu'une telle décision d'Ottawa commandait au moins une consultation avec les autorités intéressées, ce qui n'a pas eu lieu.

Enfin, M. Desmeules profite de la circonstance pour féliciter M. Marcel Lessard, celui des quatre députés créditistes de la région, qui semble le plus

### Sceptique

Interrogé à ce sujet, le président de l'Association professionnelle des industriels s'est dit heureux que les villes de Jonquière, Port-Alfred et Dolbeau aient été désignées comme zones de marasme "parce qu'elles pourront bénéficier au maximum des travaux d'hiver."

M. Marcel Bouchard croit également que les nouvelles mesures pourront faciliter l'établissement de nouvelles industries dans les secteurs concernés, mais il est sceptique toutefois sur la valeur de ces mesures comme facteur déterminant. "Un tas d'autres facteurs entrent en ligne de compte lorsque le temps est venu d'établir une nouvelle industrie."

Le président de l'Association a aussi mentionné que ces mesures doivent inciter davantage nos gens à travailler, afin de profiter au maximum de ce programme.

sérieux dans son travail et qui semble s'occuper le plus de la région. "Je crois, termine M. Desmeules, qu'Alma et le comté du Lac-St-Jean souffrent aujourd'hui préjudice de ce fait du bon travail de notre député; car, ne craignant pas de mauvaises répercussions dans le comté, Ottawa aura préféré favoriser les trois autres comtés de la région".

# Cours de perfectionnement dans les écoles normales

Comme par le passé et en plus de leurs cours réguliers, certaines écoles normales de la région annoncent déjà des cours du soir à l'intention des instituteurs désireux de pousser plus loin leurs études. C'est ainsi que nous avons reçu jusqu'ici les détails

du programme post-scolaire 1963-64 de l'école Cardinal-Bégin d'Arvida et de l'école normale du Bon-Pasteur de Chicoutimi.

Voici donc les cours spéciaux qui sont au programme à ces deux écoles :

### Ecole Cardinal-Bégin

Les cours se donneront le mercredi soir et commenceront le 25 septembre. Date limite de l'inscription : le ou avant le 25 septembre. Prix : \$2.00 par 10 heures de cours. Pour détails additionnels, communiquez avec M. Ghislain Bouchard, tél. : 548-6084 le jour, et 543-9837 le soir.

#### BREVET "A"

Horaire (15e année spéciale)		
7 h. - 10 h. p.m.	Hygiène mentale I	10 hres
" "	Hygiène mentale II	20 hres
" "	Hygiène physique III et métho de l'hygiène I et II	20 hres
" "	Philosophie — Métaphysique	50 hres
" "	Méthodologie de la religion III	20 hres
(14e année spéciale)		
" "	Anglais I	20 hres
" "	Anglais II	20 hres

#### BREVET "B"

" "	Philosophie familiale	20 hres
" "	Doctrine sociale	20 hres
" "	Civisme	20 hres
" "	Métho des sciences naturelles et de l'agriculture II	20 hres
" "	Métho de la langue seconde II	20 hres
" "	Métho de l'enseignement ménager II ou des travaux manuels II	20 hres
" "	Métho des jeux, de la culture physique II et des bienséances II	20 hres
" "	Méthodologie du dessin II	10 hres
" "	Méthodologie du chant et du solfège II	10 hres

### Ecole du Bon-Pasteur

#### BREVET "A"

(15e année spéciale)

		Manuels
Statistiques appliquées à l'éducation	20 hres	Roger Levasseur (1)
Mesures en éducation et Méthode des tests	20 hres	Roger Levasseur (1)
Orientation professionnelle	20 hres	W. Ethier (2)
Diagnostic et enseignement correctif	20 hres	P.-H. Ruel (1)

#### BREVET "B"

Mesures en éducation et Méthode des tests	20 hres	Roger Levasseur (1)
Orientation professionnelle	20 hres	W. Ethier (2)
Diagnostic et enseignement correctif	20 hres	P.-H. Ruel (1)

(1) Livre en vente : Centre de psychologie et de pédagogie 250 ouest, rue Faillon Montréal 10.

(2) Livre en vente : Institut canadien d'Orientation professionnelle 3736, rue St-Hubert - Montréal 24.

Inscription à l'école normale du Bon-Pasteur, le samedi, 5 octobre, à 8h.15 a.m. Frais d'inscription : \$2.00 par 10 heures de cours payables le 5 octobre 1963.

Pour brevet "A" : \$16. — Pour brevet "B" : \$12.



ON PREPARE LES EMISSIONS pour souligner le 30e anniversaire de CBJ et, comme il se doit en pareille occasion, la joie règne dans l'équipe. De gauche à droite: M. Laval Raymond, annonceur,

Mlle Louise Coutu, M. Luc Granger, annonceur, et le réalisateur de toutes les émissions spéciales, M. Albert Larouche. Dans la salle des contrôles, M. Armand Saint-Onge.

## Demain sera jour de fête à CBJ

Demain, vendredi 20 septembre, sera jour de fête au poste CBJ de la société Radio-Canada, à Chicoutimi. En effet, on célébrera le 30e anniversaire de fondation du premier poste

de radio à Chicoutimi et dans la région. A cette occasion l'horaire a été quelque peu changé afin de permettre la radiodiffusion d'émissions spéciales qu'on prépare déjà depuis quelques semaines.

Dès l'ouverture le matin, à 6 h. 30, les quatre annonceurs réguliers, MM. Laval Raymond, Robert Quenneville, Luc Granger et Jacques Lambert, rappelleront et échangeront certains souvenirs de nature à plaire aux auditeurs de CBJ.

Un peu plus tard, c'est l'équipe de "Chez Miville" qui participera à l'anniversaire, car c'est à Chicoutimi qu'aura lieu l'enregistrement du premier programme de la reprise de ces populaires émissions. "Chez Miville" passera le lundi suivant, au réseau français national.

Le jeune chansonnier André Blanchette, de Chicoutimi, a été invité à interpréter quelques-unes de ses compositions au cours d'une émission qui passera de 1h.15 à 1h.30. Puis, ce sera une entrevue avec Gilles Vigneault que les auditeurs auront le plaisir d'entendre et, à un autre programme, ce seront les voix qui furent familières aux auditeurs de CBJ: les Fauteux, Chailler, Barrette, Lionel Morin, etc. Toutes ces émissions spéciales seront réalisées par Albert Larouche, à l'emploi de CBJ depuis plusieurs années déjà.

Rappelons que le poste de radio à Chicoutimi existait depuis 1933 lorsque la Canadian Marconi qui l'avait construit et équipé légua ses droits à la Société Radio-Canada, en 1939. A cette époque, on opérait sur 100 watts; aujourd'hui, CBJ a un émetteur de 10,000 watts. Disons encore que deux membres de la première équipe d'il y a trente ans sont toujours à CBJ; il s'agit de: M. Vilmont Fortin, directeur, et M. James E. Roberts, technicien en chef.

## Saison prometteuse au ciné-club de Jonquière

Les habitués du ciné-club de Jonquière apprendront sans doute avec intérêt la reprise des projections du vendredi, à partir du 11 octobre. Comme par le passé, les films seront montrés tous les deux vendredis soir, à 9h.15 au théâtre Bellevue.

Un des directeurs de ce ciné-club, M. Eugène Michaud, nous donnait récemment la liste des films qui ont été choisis. La saison commencera par un film qui a reçu la palme lors du récent festival du film français à Montréal, "Les bonnes causes", réalisé par Christian Jacque; cette production met en vedette Pierre Brasseur, Marina Vlady et Bourvil.

Le 25 octobre on montrera un film de Ingemar Bergman, "Monica". Une production de

Bergman est généralement synonyme de grande oeuvre; les membres se rappelleront sûrement son extraordinaire production qu'ils eurent l'occasion de voir l'an dernier, "La source".

Le 8 novembre, ce sera "La mort de Belle", avec Jean Dausally, film d'Edouard Molinaro. Le 15 novembre on montrera "Paris je t'aime", d'Alfred Rhode. Enfin, la saison se terminera le 6 décembre avec le film qui eut une excellente critique lors de sa récente projection à Montréal, "Zazie dans le métro".

Toutes les informations supplémentaires peuvent être obtenues en s'adressant au théâtre Bellevue.

## Haut poste à M. R. Deschênes

JONQUIERE — M. Romuald-Miville Deschênes de Jonquière vient d'être nommé directeur du service des recherches au département des Arts et des Lettres du ministère des Affaires Culturelles du Québec. M. Deschênes est le fils de M. et Mme Lorenzo Deschênes de la rue St-Léon à Jonquière.

Licencié en droit de l'université de Montréal et membre du Barreau de la province, M. Deschênes revient d'Europe où il a séjourné pendant les trois dernières années. Le nouveau directeur du service des recherches s'est spécialisé en droit international au London School of Economics and Political Sciences de Londres, Angleterre.

Son attachement et sa connaissance des Arts et des Lettres lui ont valu la priorité dans le choix pour la direction de ce nouveau service mis à la disposition des Québécois par le ministère des Affaires culturelles il y a quelque temps.

## M. Laurent Bouchard demeure directeur des Beaux-Arts à Arvida

M. Laurent Bouchard vient d'être nommé, pour une deuxième année consécutive, à la direction de l'école des Beaux-Arts d'Arvida. Les autres professeurs seront Hugh et Camille Barrett ainsi que Gilles Hébert, gradués des Beaux-Arts.

Les cours donnés à cette école s'adressent uniquement aux adultes et commenceront le 9 octobre; cependant, l'inscription aura lieu le 30 septembre au Foyer des loisirs où se donneront toutes les leçons. Chaque élève paiera \$5 pour les frais d'inscription ce qui permettra toutefois, d'assister à tous les cours qui se donneront à cette école.

Les cours auront lieu quatre soirs par semaine: lundi et mercredi cours de dessin et peinture, mardi, composition décorative et le jeudi modelage et histoire de l'art.

M. Hugh Barrett donnera les cours de peinture et de modelage; Mme Camille Barrett les cours de dessin et composition décorative et M. Gilles Hébert, le dessin.

## Festivals de musique de Québec en avril

Les Festivals de musique de Québec 1964 auront lieu, cette année, les 16, 17 et 18 avril, à Chicoutimi. La date limite des inscriptions a été fixée au 17 décembre.

Les professeurs de musique qui n'ont pu assister à l'assemblée de samedi dernier pourront obtenir des renseignements auprès des secrétaires: Mlle Léa Savard ou Mme Gaston Desbiens, de Chicoutimi.

## Un premier boursier des Artisans aujourd'hui boursier à Paris

M. J.-M. Gagné, d'Alma

ALMA — Au moment de préparer sa 10e campagne de souscription qui doit avoir lieu fin septembre, le Comité des Prêts Etudiants-Artisans d'Alma se réjouit de l'honneur qu'un de ses premiers protégés s'est valu et vaut à sa ville. Bénéficiaire d'un des premiers prêts, en 1953, M. Jean-Marie Gagné, d'Alma, diplômé et professeur à Polytechnique de Montréal, vient d'obtenir une bourse du gouvernement français et de la compagnie Dupont, pour des recherches en physique nucléaire.

Originaire d'Alma, fils de M. et Mme Michel Gagné, M. Jean-Marie Gagné fait ses études élémentaires et secondaires dans sa ville et la 1re génie, à Chicoutimi. Au moment de se diriger vers Montréal, afin d'y poursuivre ses études, il demandait et obtenait un prêt Etudiant-Artisan; il était du premier groupe qui bénéficiait de la première campagne de souscription publique.

Après avoir obtenu licence et maîtrise en science pure, M. Gagné entrait dans le corps enseignant de Polytechnique, et

était affecté à la section de physique. Pendant qu'il continue son travail en vue du doctorat, M. Gagné vient d'obtenir les bourses mentionnées ci-haut et un congé de Polytechnique pour un séjour d'études en physique nucléaire, à Paris.

Fier de cette réussite et encouragé par les succès d'un de ses premiers protégés, le Comité des prêts étudiants-Artisans est confiant du bon accueil que recevra la campagne de souscription de septembre-octobre 1963.



M. JEAN-MARIE GAGNE, d'Alma, aujourd'hui boursier du gouvernement de France et de la compagnie Dupont, a été du premier groupe des boursiers des Prêts-Artisans du Saguenay, il y a dix ans. Il vient de quitter le pays pour un voyage d'études d'un an à Paris; sa famille, Mme Gagné (née Monique Dolbec) et sa fille Claude, le rejoindra prochainement.

## LA TAXE DE TRAVAIL: FAÇON DE FAIRE PARTICIPER LES LOCATAIRES AU FINANCEMENT DES MUNICIPALITES

KENOGAMI — "La taxe de travail est une façon de faire participer les locataires au financement de la ville," a déclaré le conseiller Roger Malaisson en faisant connaître son point de vue sur les demandes relatives à l'abolition de la taxe de travail dans les municipalités où ce règlement existe.

Tout en admettant le bien-fondé des demandes syndicales, M. Malaisson a de nouveau soutenu que la ville de Kénogami ne pouvait se permettre actuellement une perte de revenus, alors qu'elle prévoit un déficit pour l'année en cours. Il a également expliqué que ce montant servait, en partie, à l'exécution des travaux d'hiver qui procurent du travail à nombre de chômeurs de Kénogami.

M. Malaisson a, de plus, formulé l'espoir que ce problème de "revenus" serait résolu avec les conclusions du rapport de

la commission Bélanger qui enquête présentement sur les sources de revenus des municipalités et commissions scolaires. On sait que le maire Alonzo Gravel s'est déjà prononcé en faveur de l'abolition de la taxe de travail et qu'il a donné l'assurance aux syndicats que cette question serait étudiée à fond lors de la préparation du prochain budget municipal.

Son collègue, M. Réal Lévesque, a rapeplé, pour sa part, qu'il avait "toujours" été contre l'imposition d'une taxe de travail, qu'il était d'accord avec les requêtes syndicales en ce sens, sauf avec le mot "immédiat" parce que l'abolition de la taxe de travail ne peut se faire dès cette année à Kénogami.

Quant à M. Pitre Lapointe, il a suggéré une rencontre des

conseillers municipaux avec les représentants des deux principales centrales syndicales de la région afin de trouver une solution au problème de perte de revenus qu'entraînera la disparition de la taxe de travail. Le conseiller Gérard Munger s'est également dit "favorable en principe" à la disparition de cette taxe.

Le président du Conseil régional des syndicats nationaux, M. Henri Vachon, a rappelé que les syndicats ne s'attendaient pas à ce que la taxe soit immédiatement abolie, mais que la question soit étudiée à fond par les différentes municipalités qui ont des règlements en ce sens. Il a dit que, dans le cas des employés de la construction, cette taxe était injuste parce qu'elle obligeait parfois certains travailleurs à payer jusqu'à \$70 en taxes de travail.



LA COMPAGNIE GRENON ET FILS LIMITEE, de Grande-Baie, fournit, depuis quelque temps, des pièces de bois servant à l'expédition du métal produit aux usines de l'Alcan d'Arvida. Ces pièces de bois sont fabriquées en une seule opération et expédiées aux usines d'Arvida, de Shawinigan et d'Isle-Maligne. De gauche à droite: MM. Louis-Joseph Grenon, président de la Compagnie Grenon; Gerry O'Doherty, surintendant des ateliers de la mécanique de l'Alcan d'Arvida; Léonard Grenon, secrétaire et directeur de Grenon et Fils, et Laurent Simard, directeur du Service des achats des usines de l'Alcan d'Arvida.

## "Les suggesseurs continuent de participer à l'amélioration des usines"

M. René Bélec

"Depuis la désormais mémorable campagne de suggestions de décembre dernier, les travailleurs des usines de l'Alcan d'Arvida continuent de nous accorder leur appui et les suggestions nous arrivent encore en très grand nombre". Voilà ce que déclarait il y a quelques jours M. René Bélec, administrateur du Système de suggestions aux usines d'Arvida.

Nos lecteurs se souviendront que les employés d'Arvida ont établi un record sans précédent, au cours de la campagne du 20e anniversaire du Système de suggestions, en présentant non moins de 3,790 suggestions durant le mois de décembre dernier.

L'étude sérieuse que l'on fait de chacune de ces suggestions explique le fait qu'il en reste 1,400 à être complétées. Déjà, des récompenses pour une somme de près de \$7,000 ont été accordées aux suggestions qui y avaient droit.

Certaines suggestions proviennent de contremaîtres et autres membres de la direction

qui n'ont pas droit à la récompense pécuniaire.

Jusqu'à présent, le pourcentage (22.4%) des suggestions de la campagne de décembre, qui furent acceptées, est sensiblement le même que celui de la moyenne normale.

### L'effort continue

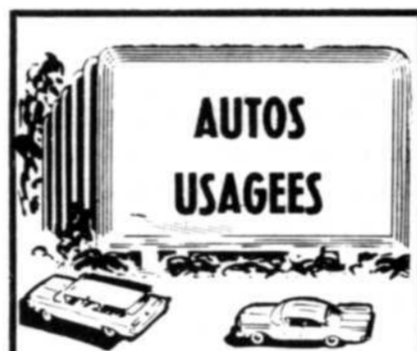
L'administrateur du Système de suggestions ajoute aussi que les ouvriers de l'aluminium n'ont pas cessé leur effort, depuis la grande campagne, et qu'ils continuent de participer à l'amélioration des usines. En effet, au cours des huit premiers mois de 1963, on a reçu 1,084 suggestions comparativement à 387 au cours de la même période l'an dernier.

"La campagne a donc eu des suites heureuses, de continuer M. Bélec, et des récompenses appréciables ont déjà été accordées pour des suggestions présentées après la campagne de décembre dernier".

Toujours selon M. Bélec les plus importantes ont presque toutes pour but la sauvegarde de l'équipement et l'économie du matériel.

Terminant sur une note optimiste, M. Bélec déclare que les suggestions présentées en décembre, dont l'étude n'est pas complétée, sont peut-être les plus importantes, et exigent des recherches et une expérimentation plus poussées. Ces études

approfondies sont pour la plus grande protection des suggesseurs.



PAUL ROBITAILLE  
VOUS OFFRE

CETTE SEMAINE

METEOR '58 Hard Top, moteur neuf	\$1245
OLDSMOBILE '57 Comme neuf	\$945
FORD '56 Moteur neuf	\$595
CHEVROLET '51 Bonne condition	\$199

BALANCE D'AUTOS  
NEUVES A ECOULER  
A PRIX REDUITS

Ces voitures sont remises à neuf par des experts. Elles sont en parfait ordre et garanties "Goodwill."

RICHARD BEAULIEU  
AUTO LTEE

Ouvert jusqu'à 8h.  
tous les soirs

548-5561

Rivière Deschênes, Arvida

Jean GAUDREAU, D.C.  
Membre du Collège des  
Chiropraticiens

Le jour: Lundi au vendredi  
Le soir: Lundi et vendredi  
Bur.: 31 ouest, Racine  
(Edifice Perron - Chicoutimi)  
543-4394 Rés.: 549-1231



**FLEURS**  
pour toutes occasions

- PLANTES FLEURIES
- FLEURS NATURELLES
- VENEZ VOIR

Réservez à bonne heure  
Livraison gratuite à Arvida,  
Jonquières, Kénogami,  
Chicoutimi

**FLEURISTE ARVIDA  
FLORIST INC.**

548-4708  
299 Davis Arvida



"Mon mari et moi, nous épargnons par nos polices Mutual Life. C'est un si bon moyen."

Comme presque tout le monde, vous prenez une assurance-vie pour protéger votre famille. Mais vos polices sont aussi de bons placements, lorsqu'elles ont une «valeur de rachat» connue. Les assurés de Mutual Life voient la valeur garantie de leurs polices augmenter sans arrêt, en plus de dividendes insurpassables. Pesez bien les avantages que donne Mutual Life, d'abord en fait de protection, et en garantie de vos épargnes. Appelez l'agent de Mutual Life aujourd'hui.

**La Mutual Life**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA

La compagnie aux dividendes constamment élevés

SUCCURSALE:  
110 est, rue Racine, Chicoutimi — Tél.: 543-4081 - 543-0577  
Jean-Louis DUMAIS, gérant

REPRESENTANTS:

Chicoutimi: Fernand ROY	543-4081 & 549-0468
J. Edouard DUFOUR	543-4081 & 549-1317
Gustave BOUCHARD	543-4081 & 549-1442
Arvida: Robert WILHELMY	548-5993 & 548-5304



# STEINBERG

## LE SUPER-SERVICE RÉGULIER, EFFICACE, POLI!

Pierre, l'homme qui s'y connaît en viande, vous invite à profiter de son Service Personnel. Ses connaissances nombreuses et approfondies en font un aide bien utile dans le choix d'une coupe parmi les 400 disponibles chez Steinberg.

Tout comme le Service du Sac Vert, qui protège la fraîcheur de vos fruits et de vos légumes, et le Service des Commandes à l'Auto, si pratique, Pierre, votre Boucher Personnel, confirme la réputation du Super-Service Steinberg! Si vous aimez recevoir une attention particulière, venez rencontrer Pierre, chez STEINBERG!

**OÙ LA QUALITÉ ET LE SERVICE SE SONT DONNÉ RENDEZ-VOUS!**

**Rôti de porc dans la longe maigre**

Bout de côte (Poids approx. 3 livres) **.43<sup>c</sup>** la lb

Bout de filet **.53<sup>c</sup>** la lb

**RAISIN FRAIS**

Tokay, rouge foncé! Importé (Canada classe No 1) Un raisin sucré, juteux, charnu, à bas prix!

**3 LB .49<sup>c</sup>**

**Gâteau au chocolat "gold pound",** tranché, à texture fondante!

**Gâteau marbré .39<sup>c</sup>**

25 timbres "Pinky" additionnels, sans coupon!

**Brioche à l'érable 12<sup>PAR</sup> 49<sup>PQT</sup>**

TRES GROSSES

**SMOKED MEAT** Enveloppe Format sandwich, 2 ozs 27<sup>c</sup>  
Prêt-à-servir, de COORSH

**SAUCISSON de BOLOGNE** Gros morceaux 1 1/2 lb 59<sup>c</sup>  
Frais, savoureux, de MAPLE LEAF

**SAUCISSE à DEJEUNER** de pur porc, fraîche, la lb 49<sup>c</sup>  
Marque HEARTY

**JAMBON FUME** (poids de 4 à 6 lb) la lb 49<sup>c</sup>  
**PICNIC sans JARRET** (25 timbres "Pinky" addit., coupon sur page de droite)

**POULET A ROTIR**  
FRAIS, CATEGORIE "A." PRET-A-CUIRE!  
(5 lb et plus) EN SPECIAL! **.49<sup>c</sup>** LA LB EVISCERE, TENDRE!

**ALIMENTS FRAIS, de QUALITE CONTROLEE!**

**ORANGES VALENCIA** LA DOUZ. 49<sup>c</sup>  
Variété OUTSPAN, juteuses, grosseur 176

**CELERI PASCAL** Frais, gros pied, chacun 12<sup>c</sup>  
Vert, culture du Québec, NO. 1

**CHOU NOUVEAU** Vert, frais gros, chacun 09<sup>c</sup>  
Culture du Québec, NO. 1

**NAVETS FRAIS** A bas prix! La livre 07<sup>c</sup>  
Culture du Québec, NO. 1

**PRUNES**  
"GRAND DUKE" Canada no 1 **.69<sup>c</sup>**  
PANIER 6 PINTES

**ALIMENTS CONGELES, en VEDETTE!**

Épargnez 7 cts sur chaque sac Poly! Légumes de fantaisie Seabrook Farms **Macédoine de légumes... ou Pois et Carottes 15<sup>c</sup>**

**Pois OU Maïs coupé** sac 12 oz **15<sup>c</sup>** et sac 11 oz

**Pâtisseries STEINBERG fraîches, en spécial!**

CETTE SEMAINE SEULEMENT! dans croûte AU BEURRE **TARTE à l'ANANAS 49<sup>c</sup>**

UN MERVEILLEUX DESSERT! FRAIS, LEGER FONDANT! **GATEAU à l'ORANGE 39<sup>c</sup>**

6 cts DE MOINS! FRAIS, savoureux, **BEIGNES au MIEL 12 PAR 39<sup>PQT</sup>**

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture samedi le 21 sept. au marché d'aliments Steinberg de votre voisinage. Les prix des denrées sont sujets à fluctuer.

**Achetez en quantité et éparpnez!**

**VENTE à \$1.00**

16c de moins! **SARDINES** à l'huile 12 BTES 3/4 oz \$1.00  
MARQUE BRUNSWICK

16c de moins! **ASPERGES** 3 BTES 12 OZ \$1.00  
de fantaisie Marque SNYDER, en spécial!

24c de moins! **MAIS DORE** 8 BTES 12 oz \$1.00  
en crème, de choix, ORCHARD KING

16c de moins! **KETCHUP** 4 BOUT. 15 OZ \$1.00  
aux tomates riche, onctueux, marque STEINBERG

18 cts de moins! **Beurre d'arachides** 2 POTS 24 OZ \$1.00  
Homogénéisé, de STEINBERG

17 cts de moins! **Apprêt à salade** 3 POTS 16 OZ \$1.00  
Frais, de STEINBERG

24 cts de moins! **Papier ciré** 4 ROUL. 100 pds \$1.00  
Extra fort, marque PANTRY KING

EN SPECIAL! **Serviettes de papier** 4 BTES de 100 \$1.00  
Blanches ou de couleur, marque RITE

5 cts de moins! **Sacs à rebuts** 3 PQTS de 20 \$1.00  
cirés, marque GUEST

**HUILE VEGETALE PURE** BOUT. 32 OZ 59<sup>c</sup>  
Shortening liquide, marque STEINBERG

**MACARONI déjà COUPE** GROS SAC 2 LB 35<sup>c</sup>  
ou SPAGHETTI, marque STEINBERG, en spécial!

**CHOCOLAT aux CERISES** BOITE 3 onces 39<sup>c</sup>  
aux centres 100% liquides, de CELLA

**BREUVAGES en CANETTES** 6 BTES 10 OZ 45<sup>c</sup>  
Cott, essences diverses, plus économiques qu'en bout.

PREPAREZ-VOUS POUR L'HIVER!  
**ANTI-GEL** bte 40 oz 67<sup>c</sup> BTE 160 OZ \$2.27  
Marque MIRACLE MART

58 CTS DE MOINS! **ESSUIE-MAINS**  
Terry Cloth, 18" x 30", à motifs!  
2 pour \$1.00  
(25 timbres "Pinky" additionnels avec le coupon de la page de droite)

# UNE AUTRE GAGNANTE AU STEINBERG MARCHÉ EXPRESS

Chaque semaine, à travers la province, 10 heureux clients STEINBERG gagnent un Marché Express. La volumineuse commande d'épicerie qu'ils parviennent à s'offrir pendant les trois (3) minutes éclair qui leur sont allouées leur est offerte GRATUITEMENT!

Les instructions ci-dessous vous expliquent ce que vous devez faire pour participer. Vous pouvez tenter votre chance autant de fois que vous le désirez! Pensez que la semaine prochaine vous serez peut-être vous aussi une gagnante au "MARCHÉ EXPRESS" STEINBERG!



## 10 NOUVEAUX GAGNANTS CHAQUE SEMAINE!



MME H. COHEN  
2299, Boul. Graham (\$30.44)  
au Steinberg du  
Centre d'Achats Rockland



MME L. BOUCHER  
71, rue Desmarchais (\$47.84)  
au Steinberg du  
Centre d'Achats  
Jacques-Cartier



MME G. DONAIS  
0234, rue Jean Millot (\$78.83)  
au Steinberg du  
Centre d'Achats Pont-Mercier



MME V. BENNETT  
1317, rue Manning (\$57.40)  
au Steinberg du  
Boul. Champlain, Cité de  
LaSalle



MME P. VIRILLI  
238, rue Goineau (\$61.84)  
au Steinberg du  
Centre d'Achats  
Concord Plaza



MME W.E. WALKER  
379, rue Prince Albert  
(\$101.00) au Steinberg du  
4840, rue Sherbrooke O.



MME T. FRANCINI  
4081, rue Sherbrooke O.  
(\$97.00) au Steinberg du  
5757, rue Sherbrooke O.



MME L.G. LATOUR  
3195, rue De Repentigny  
(\$45.14) au Steinberg du  
Centre d'Achats Domaine

M. Henri Boileau, 259 boul. du Lac, Qué.  
Mme P. Lefebvre, 774 St-Vallier est, Québec  
Mme G. Paquette, 229 Des Franciscains, Q.  
Mme Gérard Noreau, 1765 De Lery, Québec  
Mme R. Quenneville, 920 Sydenham, Chic.  
Mme Raoul Allaire, 406 Ste-Berthe, Jonq.  
Mme Lauréat Perron, 216-A Davis, Arvida  
Mme J. Longpré, 3057 Papineau, T.-Rivières  
Mme A. Poudrier, 427, 5e Rue, Shawinigan

Mme R. Guilbault, 96 St-Joseph, C.deLaM.  
Mme E. S. Hughes, 182 Aylmer o., Ottawa  
Mme Emile Duval, 387 Champlain, Hull  
Mme Roger McCauly, 2339 Swin, Ottawa  
Mme C. C. Foter, R.R. no 1, Petawawa  
Mme W. J. Brice, 337 ave Elm, Montréal  
Mme R. Allard, 7390, 2e Ave, V. St-Michel  
Mme H. Bertrand, 555, 27e Avenue, P.-A.-T.  
Mme R. Gosselin, 716 Brien, Chomedey

Mme J.-P. Collin, 1493 Chambly, Montréal  
Mme H. Poirier, 946 Victoria, St-Lambert  
Mme Balla Puritz, 377 Tait, St-Laurent  
Mme H. R. Standing, 564, 4e Rue, L.-Rap.  
Mme André Panneton, 10635 Durham, Mtl  
Mme Joseph Mecardamé, 48 Joyce, Outre.  
Mme J. Fontaine, 311 St-Laurent, St-Jean  
Mme R. Choquette, 8384 Place Chanceaux,  
Ville d'Anjou  
Mme U. Cunard, 156 Mill Haven, Pte-Claire  
Mme M. Lustig, 2080 Linton, Montréal



MME F. DRINKWATER  
4208, rue Bellechasse (\$60.34)  
au Steinberg du  
Centre d'Achats Boulevard

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Fromage en crème**  
Marque Baumert  
"Plain ou "Pimento"  
Pqt 8 oz **41¢**  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**CÉRÉALES**  
Caramel ou  
Coco Puffs  
de General Mills.  
2 Pqts 8 1/2 oz **70¢**  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**RIZ DAINTY**  
léger, floconné  
et si tendre!  
boîte 2 lb **39¢**  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**DÉTERGENT**  
liquide, marque  
Grand  
de qualité!  
bouteille 32 oz **59¢**  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**PÂTE DENTIFRICE**  
Pepsodent, ordinaire  
ou au fluorure!  
Tube très grand format **89¢**  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Serviettes sanitaires**  
**MODÈS**  
24 par boîte!  
chaque boîte **95¢**  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Papiers-mouchoirs**  
Scotties, couleurs  
diverses!  
2 boîtes de 400 **66¢**  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**RIZ FRIT**  
au poulet  
marque Chinatown!  
Pqt 12 oz **53¢**  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**ESSUIE-MAINS**  
Terry cloth  
2 Pour **\$1.00**  
Nul après samedi, le 28 sept.

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Cornichons Kenf**  
de Coronation  
appétitif de qualité!  
Pqt 8 oz pour seul, **37¢**  
Nul après mardi, le 24 sept.

# STEINBERG

### COMMENT PARTICIPER :

Inscrivez vos nom, adresse et numéro de téléphone sur l'endos d'une étiquette ou d'un fac-similé acceptable d'un des six (6) produits représentés en "Coupon 'Pinky' Double-Format". Vous déposez cette inscription dans la boîte Marché Express installée à cet effet à l'entrée de votre marché Steinberg, ceci avant le samedi de la semaine où le coupon est nul. (28 sept. 1963).

Chaque semaine, 10 gagnants seront tirés au sort et les dix personnes ainsi qualifiées auront droit, après avoir répondu correctement à une question-concours, à leurs 3 minutes de Marché Express GRATUIT!

**50** TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**FEVES HEINZ**  
en sauce aux tomates!  
7 btes 8 oz **\$1.00**  
Nul après mardi, le 24 sept.

**50** TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Lait en poudre**  
**STARLAC INSTANTANÉ**  
marque Borden  
Pqt 3 lb **82¢** écrémé, pasteurisé!  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25** TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**BISCUITS**  
au chocolat, Ti-Coq de Lido  
sac cello de 24 **45¢** chocolat pur!  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25** TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**GRUAU QUAKER**  
instantané, pqt 44 oz  
ou gruau rapide  
pqt 3 lb **51¢** chaque pqt  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25** TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**PAPIER HYGIENIQUE**  
Marque White Swan  
roul. 4 en div. **58¢**  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25** TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Mélange à soupe Lipton**  
poulet et nouilles  
no 2 1/2 oz  
tomates et légumes, **68¢**  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**OLIVES**  
"Manzanilla"  
de Gattuso  
"Loose pack"!  
bocal 16 oz **63¢**  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Bâtons de maïs**  
Frais, croustillants  
Marque Schuller  
Paquet 6 onces **39¢**  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**MARGARINE**  
de qualité, économique!  
marque Mom  
4 pqt 1 lb **\$1.00**  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**RAISINS**  
Bleu, frais  
culture canadienne  
classe no. 1  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**JAMBON PICNIC**  
Sans jarret  
tendre!  
La lb **49¢**  
Nul après samedi, le 21 sept.

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Une (ou plus)**  
**COURGE**  
Toutes variétés  
Fraîche du jardin  
classe No 1  
Nul après mardi, le 24 sept.

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Sauce à la viande**  
Pour spaghetti,  
Steinberg  
savoureuse!  
Cont. 14 onces **39¢**  
Nul après samedi, le 21 sept.

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Bâtonnets de poisson**  
congelés  
marque Booth  
Pqt 14 oz **65¢**  
Nul après samedi, le 21 sept.

Regardez votre catalogue de cadeaux "Pinky"; vous y trouverez des articles pour tous les membres de votre famille! Pour obtenir plus rapidement ces primes, il suffit d'acheter les produits de qualité annoncés dans cette page et d'échanger les coupons "Pinky" qui s'y trouvent pour des timbres additionnels, ceux-ci étant le "chemin" qui conduit vers des cadeaux de qualité!

# La production de l'aluminium en France par les concurrents de l'ALCAN

Les gens de l'Amérique du Nord sont sous l'impression que l'origine de l'aluminium remonte à la découverte de Charles Martin Hall en 1886. Ils seront peut-être surpris de constater qu'un producteur français, Pechiney, a eu la succession d'une société qui fabriquait de l'aluminium en 1859, bien avant la naissance de Hall.

On se souvient qu'Henri Ste-Claire Deville découvrit un procédé pour fabriquer de l'aluminium en 1853 et que Napoléon III l'encouragea à le perfectionner. Deville ne réussit jamais à faire baisser le coût de production de l'aluminium en dessous de celui d'un métal précieux, mais il s'associa à des scientifiques reconnus et à des industriels qui formèrent une entreprise qui fabriquait de l'aluminium en petite quantité. Plus tard, Pechiney devint le directeur de la société qui porte son nom depuis.

## Pechiney

Lorsque Héroult découvrit un procédé similaire à celui de Hall, il demanda conseil à Pechiney, mais ce dernier ne l'encouragea pas. Il s'adressa donc à la Suisse et se joignit à une société suisse pour utiliser son procédé. En 1891, la supériorité de la méthode d'électrolyse avait fait ses preuves et une société fut établie en France sous les directives de Héroult.

En France, au cours des années, il y eut un grand nombre d'entreprises occupées à la production de l'aluminium, mais plusieurs fusionnèrent et formèrent deux sociétés productrices importantes d'aluminium en France. Ce sont : Pechiney et Ugine. La capacité de production annuelle de Pechiney est de 270,000 tonnes et celle de Ugine est de 60,000 tonnes. Pechiney est reconnu comme le principal actionnaire de Ugine.

## Avantages des producteurs français

A l'origine, la France possédait un avantage primordial pour fabriquer l'aluminium : elle peut se procurer la bauxite et l'électricité dans le sud de la France. Ce ne fut pas coûteux ni difficile de les réunir toutes deux pour fabriquer l'aluminium. Les ressources hydro-électriques de la France sont toutefois minimes comparées à celles du Canada. Il existe environ dix usines de fabrication d'aluminium en France qui reçoivent leur électricité de sources hydrauliques. La plus grande usine a une capacité de production annuelle de 63,000 tonnes et la plus petite, 3,700 tonnes.

Cependant, la principale et la plus moderne usine d'électrolyse d'aluminium de France opère au gaz naturel. Elle se procure d'énormes quantités de gaz à Lacq et les propriétés chimiques particulières de ce gaz font qu'il ne peut être utilisé à d'autres fins. Il est toutefois approprié à la fabrication de l'aluminium

de l'usine de Nogueres, située à moins d'un mille de distance. Cette usine de fabrication d'aluminium a une capacité annuelle

## L'aluminium français dans le marché commun

Malgré cela, l'industrie de l'aluminium de France a toujours réclamé des tarifs élevés et le prix de la vente domestique est plus élevé que celui des marchés mondiaux. Ce sont les Français qui étaient en faveur des tarifs élevés sur l'aluminium dans le Marché Commun. On dit que la France aimerait fournir au Marché Commun tout l'alu-

tes furent aménagées près d'un port avantageux. La capacité de production de cette usine est de 48,000 tonnes par année, et elle peut être augmentée de beaucoup. La France a insisté pour que ses anciennes colonies fassent partie du Marché Commun comme associés territoriaux pour que l'aluminium d'Afrique puisse entrer sur le Marché Commun libre de tout droit. Les frais peu élevés de la main-d'oeuvre, de l'électricité,

des ateliers à un artisan d'ouï sort du travail artistique et ingénieux. La France possède aussi une usine pilote à Lacq conçue pour fabriquer de l'aluminium à partir de la bauxite sans avoir à utiliser l'alumine.

## Pechiney en Amérique

L'an dernier, Pechiney a acheté un intérêt important dans la Howe Sound Company, entreprise américaine qui possède des mines au Canada et d'autres mines et des usines dans plusieurs pays. La Howe Sound Company est propriétaire de la Quaker State Metals. La Howe Sound Company avait projeté de construire une usine de fabrication d'aluminium dans la région nord-ouest du Pacifique (E.-U.), mais, l'an dernier, elle remit son projet à plus tard. La Quaker State Metals se procurera l'aluminium en lingots de Pechiney. Pendant ce temps, l'aluminium de France maintient un réseau de vente aux Etats-Unis et elle offre son aluminium à un prix inférieur à celui en cours dans ce pays.

## Même en Australie

Pechiney possède aussi des usines dans d'autres pays : Norvège, Grèce, Espagne. Récemment, Pechiney a annoncé qu'il construirait une grande usine de fabrication d'aluminium en Australie.

En 1956, Pechiney avait une capacité de production de 70,000 tonnes. Cette même entreprise en produit maintenant 270,000 par année. Elle se propose d'atteindre une capacité de production d'un million de tonnes par année vers 1970. Il s'agit d'une compagnie enthousiaste et progressive.

L'industrie de l'aluminium de France possède plusieurs avantages en ce qui a trait au coût de production, à sa situation géographique, à une protection tarifaire et le fait qu'elle a à son service des scientifiques compétents. Il faut l'admettre, la France est un concurrent redoutable.

## M. Georges Carrier au congrès de l'Union des municipalités

Le secrétaire-trésorier de la cité d'Arvida, M. Georges Carrier, assistait au congrès de l'Union des municipalités de la province de Québec qui se tenait à Montréal, les 15, 16, 17, 18 septembre. M. Carrier accompagnait les membres du conseil d'Arvida, délégation dirigée par S. H. le maire Georges Hébert.

Le thème du congrès fut : Autonomie et fiscalité municipale. Les sujets soumis et étudiés lors des réunions traitant le plus souvent d'administration financière les dirigeants d'Arvida avaient jugé opportun de s'adjoindre le directeur des finances de leur ville.

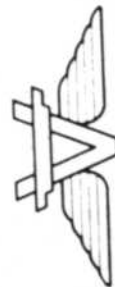


France  
aluminium

KAISER  
ALUMINIUM



L'ALUMINIUM FRANÇAIS



PEU IMPORTE OÙ L'ALCAN cherche à écouler ses produits, elle rencontre aujourd'hui des concurrents qui sont parmi les plus importants pro-

ducteurs d'aluminium du monde. Les marques de commerce ci-dessus en sont une preuve, mais il en existe bien d'autres.

de 100,000 tonnes et on est d'avis, en France, que cette usine est celle dont le rendement est le meilleur. Elle est supposée fabriquer par heure deux fois plus d'aluminium que les usines Alcan et à moitié moins cher. Les frais de transport peu élevés et la proximité des marchés devraient leur permettre de vendre à un prix peu élevé.

minium, en se protégeant par un tarif qui rendrait rentable la fabrication coûteuse de l'aluminium.

Ces deux producteurs français ont aussi établi une usine de fabrication d'aluminium au Cameroun (Afrique occidentale) lorsque ce territoire appartenait encore à la France. Des centrales électriques importan-

des impôts et des distances relativement peu éloignées des marchés devraient permettre au Caremoun d'adhérer au Marché Commun et de faire concurrence aux autres producteurs.

En France, l'industrie de la transformation de l'aluminium est solidement établie. On y trouve des laminoirs qui sont les plus importants d'Europe et



L'ALCAN est également présente au coeur des marchés de ses concurrents. On voit ci-dessus l'une des usines de l'Alcan en France, à Lucé, près de Chartres. L'entreprise porte le nom de Aluminium Alcan de France. Ouverte en 1959, elle fournit des produits semi-fabriqués sur le marché français.

## L'Alcan aussi est présente en France

Comme elle l'a fait dans la plupart des pays industrialisés du monde, l'Alcan s'est établie en France afin de faire concurrence aux usines de transformation d'aluminium de ce pays. L'entreprise qu'elle a établie dans ce pays sous le nom de Aluminium Alcan de France, exploite une usine de profilés filés située à Lucé près de Chartres. Cette usine possède une presse à filer de dimension moyenne et l'on procède en ce moment à l'installation d'une seconde presse.

L'usine de Lucé possède aussi un atelier où l'on produit de la tôle à partir de métal en bobine fourni par d'autres usines de l'Aluminium Limited situées dans les pays du Marché Commun.

Les lingots d'aluminium Alcan sont vendus en France non seulement à sa propre usine de transformation mais à plusieurs autres clients. Toutefois, la vente d'aluminium canadien à la France est sujette à des droits de douane d'environ 14%.

L'Aluminium Alcan de France possède une autre usine produisant de l'Alpâte. L'Aluminium Limited détient également des intérêts importants dans une autre entreprise qui produit des profilés filés par choc, des pastilles, des récipients et des boîtes de conserves. De plus, l'Aluminium Limited exploite dans le sud de la France des mines de bauxite.

Dans le territoire du Marché Commun, l'Aluminium Limited possède des usines de transformation en Belgique, en France, en Allemagne, aux Pays-Bas et en Italie, qui sont cinq des pays du Marché Commun.



LE MEILLEUR DAMISTE DU 20e ANNIVERSAIRE — Les employés de l'usine Alcan d'Isle-Maligne comptent des champions damistes et des champions bridgeurs. A l'occasion des Fêtes du 20e anniversaire, les joueurs de dames avaient organisé un tournoi qui a aujourd'hui donné son champion: M. Raoul Vallée, de St-Gédéon, employé à la 406. Chasseur, pêcheur ou bricoleur, le prix s'accorde à tous les goûts ou tous les besoins. M. Vallée, au centre, montre ici, la hachette et l'étui qu'il vient de recevoir, à deux autres employés de la même section: M. Paul-Emile Simard, de St-Nazaire, à gauche, et M. Eugène Simard, de Ste-Croix, à droite.

## M. Percy Gale est élu président du Comité provisoire

M. Percy H. Gale, du 158 de la rue Régina, à Arvida, a été élu président du Comité provisoire du "Club des retraités" qui est présentement en voie de formation à Arvida.



Cette élection a eu lieu le mardi 10 septembre au cours de la deuxième assemblée de formation de ce Club des retraités. Le 1er vice-président est M. Alexis Daris, le 2e v.-p. M. Albert Gilmore et le 3e v.-p., M. Henri Turbide.

Le secrétaire-trésorier est M. Napoléon Hudon et les trois directeurs sont MM. E. Rogers, Vilbon Cormier et Antonio Devarenes.

Le but de ce nouveau club, comme l'expliquait au début de l'assemblée, M. Gale, est de réunir les "anciens", de les occuper et de les intéresser à diverses activités, sportives ou autres.

"Au fur et à mesure des besoins du Club, de dire M. Gale, nous formerons les comités dont nous aurons besoin".

Parlant à son tour, M. Alexis Daris donna crédit à M. Gale d'avoir eu le courage de fonder ce Club. M. Daris parla ensuite de la "place que doit tenir un "ancien" dans la société, mentionnant que les personnes présentes ont acquis l'expérience de la vie et que la retraite, c'est la vie qui continue".

Il semble que le nom du club n'est pas définitif. Plusieurs membres désiraient voir le club s'appeler: "Club des retraités de l'Aluminium". M. Albert Gilmore, du 143 de la rue Downing, prit alors la parole pour parler des fameux "clubs de l'âge d'or" disséminés partout aux Etats-Unis et au Canada, et suggéra que le club local des retraités accepte tous les retraités, qu'ils aient travaillé pour l'Alcan ou pour Price.

Les membres du comité provisoire ont donc pour première tâche de rechercher des informations auprès de la Fédération des Clubs de l'âge d'or et auprès du secrétariat de la Province, au sujet de l'enregistrement du Club, quand le temps sera venu.

## Nouvelles minutes

### Réélu

JONQUIERE — Le major Fernand Savard a été réélu, pour un mandat de deux ans, à la présidence de la Garde St-Georges de Jonquière. Les autres postes du conseil d'administration seront occupés par: le garde Yvon Gagnon, vice-président; le garde J.-L. Morin, secrétaire-archiviste; le capitaine Alphonse Flamand, secrétaire-correspondant; le major Jean-Paul Girard, secrétaire-trésorier, et le sergent-major Raymond Morin, secrétaire-publiciste.

### Demande du Syndicat

ARVIDA — Lors d'une rencontre entre le bureau du Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida et le comité industriel de ce même syndicat, il fut question de sécurité et des suggestions furent apportées afin d'essayer de diminuer le taux d'accidents à l'usine. Le Syndicat demandera à la compagnie la tenue d'une rencontre entre les représentants de l'Alcan et le Bureau et le Comité de sécurité du Syndicat. Aux prochaines négociations, on demandera à l'Alcan de reconnaître le comité de sécurité unioniste.

### Départ

JONQUIERE — M. l'abbé Jean-Yves Gauvin, fils de M. et Mme Philippe Gauvin, de la rue St-Jean-Baptiste, à Jonquière, est parti pour l'Amérique latine, en fin de semaine dernière, en compagnie de prêtres de la Société des Missions Etrangères. Il se rendra d'abord en Honduras, pour y apprendre l'espagnol, avant d'être nommé dans un diocèse où il demeurera pour une période de 5 ans.

### Le prêt d'honneur de la SSJB

ARVIDA — M. Fernand Verreault, employé au laboratoire de spectrographie de l'Alcan d'Arvida, a accepté la tâche d'organisateur de la campagne du prêt d'honneur de la Société Saint-Jean-Baptiste pour Arvida. Depuis son existence, 450 prêts ont été consentis dont la somme s'élève à quelque \$80,000. L'an dernier, 6,000 étudiants et aides bénévoles ont recueilli environ \$23,000. La visite des foyers se fera, cette année, le lundi soir 11 novembre.

### Nouveau conseil

JONQUIERE — M. Roch Savard vient d'être nommé président de la JOC de la paroisse St-Dominique de Jonquière. Il succède, à ce poste, à M. Wellie Simard. Les autres membres du conseil d'administration de l'organisme sont, dans l'ordre: vice-président, M. Gérard Tremblay; secrétaire, M. Gérard Gravel; trésorier, M. Gérard Belley; publiciste, M. Ghislain Racine.

### M. Marius Gagnon, à l'Estérel

ARVIDA — Du 29 septembre au 2 octobre, M. Marius Gagnon, B.A., L.O.P., conseiller en orientation à l'emploi de la Commission des écoles catholiques d'Arvida, assistera à une rencontre conjointe des conseillers en orientation en service dans les commissions scolaires avec ceux du Service d'orientation du Ministère de la Jeunesse de la province. Cette rencontre, dont la devise est "Bien connaître pour mieux choisir," est la deuxième du genre.

### Ils gagnent

CHICOUTIMI — Mme Lauréat Côté, du rang 1, paroisse de Roberval, et M. Bertrand Vachon, du 635 de la rue Montcalm, à Chicoutimi, se sont mérité chacun un chauffe-eau "Cascade 40" qui était en vedette aux kiosques de la Compagnie Electrique du Saguenay, aux expositions tenues récemment à Roberval et Chicoutimi.

### Messe des malades

JONQUIERE — Quelque 80 malades des municipalités du comté Jonquière-Kénogami ont participé, en fin de semaine dernière, à une messe spéciale célébrée en l'église de la paroisse de Notre-Dame-de-Fatima, par le curé Michel Lavoie. Le transport des malades a été effectué, cette année encore, par les membres de la Société ambulancière St-Jean de Jonquière.

### Autre demande de piscine

ARVIDA — L'Association du parc Powell a soumis des plans de bâtiments devant servir de pavillon et de piscine et a formulé une demande au Conseil de la cité de l'aluminium pour la construction des dites installations. La proposition a été renvoyée à la Commission des loisirs pour étude et recommandation.

### Rédaction appréciée

PORT-ALFRED — Le président provincial de la Chambre de commerce du Québec a remercié M. Ths-Eug. Simard qui a rédigé le rapport sur les délibérations du comité des voies de communications routières, mis sur pied par la Chambre provinciale.

### La seule Chambre de commerce régionale

PORT-ALFRED — La Chambre de commerce régionale du Saguenay a été citée en exemple, lors du congrès de la Chambre de commerce de la province de Québec qui s'est tenu au cours de la fin de la semaine dernière, à Pointe-au-Pic. Des 26 régionales, celle du Saguenay fut la seule à présenter un rapport documenté sur toutes les résolutions soumises à l'assemblée annuelle par les Chambres du Québec.

### Les photographes professionnels

CHICOUTIMI — L'Association des photographes professionnels de la province de Québec, tiendra son 10e congrès annuel à l'hôtel Le Montagnais, de Chicoutimi, les 6, 7 et 8 octobre. C'est le 8 octobre que sera tenue l'élection annuelle. Une imposante exposition de 400 oeuvres des photographes sera ouverte au grand public durant les trois jours du congrès.

### Prochaine réunion

ARVIDA — La Société St-Jean-Baptiste d'Arvida tiendra la réunion de tous ses membres en la salle de l'Auberge "Halfway", le 26 octobre, à 8 hres du soir. Une soirée dansante suivra et les membres en règle seront les seuls admis accompagnés.



## Pour son programme "Bon voisinage" la Compagnie de la Baie d'Hudson inaugure un studio de télévision

Le magasin de la Compagnie de la Baie d'Hudson, qui commanditait depuis un an un programme d'après-midi à la radio, vient de réaliser un projet cher à son gérant d'Arvida, M. Jean Lajoie, des télédiffusions directement du magasin, soit de la salle Radisson, un programme hebdomadaire d'une demi-heure dont le thème est "Bon Voisinage", comme à la radio.

Sous cette étiquette, la Compagnie de la Baie d'Hudson entend présenter à la population du Royaume du Saguenay une série de programmes comprenant des sujets les plus divers. Lors de l'inauguration du studio pour les programmes télévisés, le magasin de la Baie avait invité les maires des villes de la région et de nombreux autres représentants du monde des affaires et de l'industrie, créant ainsi l'atmosphère de BON VOISINAGE qui doit régner durant la série d'émissions au programme.

Au point de vue technique, un studio à Arvida avait toujours semblé presque irréalisable devant les difficultés que présentait l'installation rêvée.

du poste CKRS-TV, eurent vite fait de compléter l'installation technique nécessaire à l'établissement du studio projeté.



La Compagnie de la Baie d'Hudson fournit le local, l'aménagement, dont un orgue, et



Cependant, une autre réalisation devait lancer le projet. Devant la popularité du grand événement sportif international de la Traversée du lac St-Jean, le poste de télévision CKRS-TV décida de téléviser les palpitantes épisodes des nageurs à la conquête de la grande nappe bleue qu'est le lac St-Jean.

### Obstacles surmontés

En surmontant les obstacles que posait cette grande émission de la Traversée, les techniciens de CKRS-TV confirmaient les prétentions de M. Lajoie, du magasin de la Baie, qu'il était techniquement réalisable d'établir un studio de télévision dans la salle Radisson pour l'émission d'un programme directement d'Arvida.

Les experts du service de télécommunications du Canadien National, de concert avec ceux

des décors, alors que le poste de télévision complète l'équipement technique déjà obtenu du service de télécommunications du Canadien National, dont la tour de transmission micro-ondes érigée sur le toit du magasin.

### Possibilités nouvelles

Détail important à noter, l'équipement installé à Arvida comprend un câble spécial de 800 pieds de longueur qui permettra à la caméra de télévision de sortir de l'immeuble de la Baie et de se rendre un peu partout dans la zone Place Davis pour présenter sur le petit écran les événements d'importance qui s'y dérouleront.

Si l'on en juge par les idées que M. Lajoie, en collaboration avec le réalisateur Claude Colbert, de CKRS-TV, veut exploiter au cours des futurs programmes, les téléspectateurs peu-

vent être assurés de faire des découvertes intéressantes à l'écoute des télémissions "Bon voisinage." A la radio, cependant, déclarait M. Lajoie, le magasin de la Baie d'Hudson continuera de commanditer le programme "Bon voisinage" avec son concours "Club de la ménagère."

### Alliance retrouvée aux usines d'Arvida

En vaquant à ses occupations habituelles mercredi, le 11 août, M. Robert Mitchell, employé à l'usine de soude caustique de l'Alcan, à Arvida, trouvait une alliance (jonc) pour homme.

La personne pourra réclamer cet objet au quartier général de la force policière de l'Alcan d'Arvida, rue Oerstedt.

### Nouveau tarif de dépenses pour voyages

Les tarifs établis par résolution du conseil de la cité d'Arvida en date du 24 mars 1958, pour fins de voyages d'affaires et conventions, dans l'intérêt de la ville, ayant été considérés inadéquats et forçant souvent les représentants d'Arvida à comprimer les dépenses de façon à nuire à l'intérêt bien compris de la ville et de payer de leurs propres deniers des sommes importantes, le conseil de ville à Arvida a résolu en comité plénier, le 4 septembre, de remplacer ce règlement par un autre permettant le paiement réel des dépenses, un remboursement légitime des déboursés sans accorder de profit.

Pour les voyages d'affaires la cité accorde \$25 par jour pour chaque journée en dehors d'Arvida plus 12 cents du mille pour l'usage de l'automobile. Pour aller en convention, le tarif est de \$30 par jour pour chaque journée que dure la convention d'après le programme officiel plus le coût du transport ou 12 cents du mille pour la voiture et le prix de l'inscription pour le délégué et son épouse.

## M. Roger Bourgon est élu au bureau de la Chambre provinciale

PORT-ALFRED — M. Roger Bourgon, de Port-Alfred, a été élu en fin de semaine dernière membre de l'exécutif de la Chambre de Commerce de la province de Québec. Le président de la Chambre de Commerce régionale du Saguenay devient donc le deuxième représentant de notre région, dans la direction de cet organisme provincial. M. Barnabé-A. Boivin, de Roberval, siège déjà à l'exécutif de la Chambre depuis plusieurs années. On sait que M. Bourgon, qui occupe également la charge de président intérimaire du Conseil Economique régional, est assistant-surintendant général à l'usine à papier de la compagnie Consolidated Paper Corporation Limited, à Port-Alfred.



M. Roger Bourgon

### M. Fernand Roy 9 fois réélu à la présidence

La garde St-François-Xavier dont les élections ont eu lieu le lundi soir 9 septembre a réélu le major Fernand Roy au poste de commandant pour un 9e terme. Le président demeure pour le 12e terme, le major Jean-Marie Dufour alors que le vice-président est le lieutenant Benoit Cardinal pour un troisième terme.

Le secrétaire archiviste nouvellement élu est le sergent Edward Gagnon, le secrétaire correspondant sera le caporal Evans Fortin; le trésorier, le caporal Lucien Barette; le secrétaire financier, le lieutenant Paul-Emile Simard et le publicitaire, le lieutenant-colonel Jean-Marie Demers.

### M. T.-E. Simard est choisi pour un poste important

PORT-ALFRED—M. Thomas Eugène Simard de Port-Alfred, a été élu en fin de semaine dernière secrétaire du comité exécutif provisoire de la nouvelle Association des secrétaires de Chambres de Commerce de la province de Québec. Un autre représentant de cette région, M. Gérald Bolduc, secrétaire de la Chambre de Commerce de Dolbeau, a été également nommé sur l'exécutif à titre de directeur.



M. Adrien Bégin, journaliste et secrétaire de la Chambre de Commerce de Lévis, a été élu à la présidence de l'association.

Depuis 1957, la Chambre de Commerce de Port-Alfred réclamait la formation d'un tel organisme, à l'exemple des Chambres de Commerce des Etats-Unis et de la Chambre canadienne. La Chambre régionale du Saguenay s'était également prononcée en faveur de ce groupement des secrétaires en association. La fondation officielle s'est faite, à l'occasion du congrès de la Chambre provinciale, au Manoir Richelieu, à Pointe-au-Pic. M. Simard cumule aussi les fonctions de secrétaire de la Chambre de Port-Alfred, de la Chambre régionale du Saguenay, et du comité exécutif intérimaire du Conseil Economique.

### De 90 membres le CER veut passer à 150

MM. Roger Bourgon et Jean-Marie Couet du CER déclarent que les résultats obtenus jusqu'ici dépassent leurs espérances. L'organisme économique compte déjà 90 membres actifs et les cotisations se chiffrent \$11,313.55. D'ici la fin de septembre on compte porter le nombre des participants à 125 et même 150. Les grandes entreprises ont toutes accepté de devenir membres du CER et MM. le président intérimaire du CER et le chargé de la campagne de recrutement comptent aussi sur un plus grand nombre de petites et moyennes entreprises industrielles ou commerciales.

### Le Dr G. Raymond, président honoraire

Le Dr Georges Raymond, médecin d'Arvida vient d'accepter la présidence d'honneur de la campagne du Prêt étudiant des Artisans de cette ville.

On sait que cette campagne se déroulera du 28 septembre au 5 octobre. Elle est sous la direction de M. J.-Emile Frigon, commissaire des écoles de cette ville.

# Nine Weeks To Learn To Speak French!

Thanks to a new method "Voix et Images de France" fundamental French can now be taught in nine weeks. Alcan's Arvida Works will use this method of teaching French for the first time this fall, with Mr. Rodolphe Maltais, of the Training and Policy Department, teaching.

Mr. Maltais familiarized himself with the method "Voix et Images de France" while on a three-week stay at the Centre of Research and Study for the Diffusion of the French Language (CREDIF) at Besançon, France.

It was only after an objective study of conversation in general usage that CREDIF was able with the help of an IBM system, to establish the frequency of verbs, adverbs, nouns, pronouns and adjectives, to find what might be called a limited vocabulary consisting of 1,500 words. At the same time, the structure of the spoken language was studied. Eminent professors, psychologists and linguists finally developed the audio-visual method "Voix et Images de France" for teaching this limited French.

### Everyday Conversation

French in everyday conversation is taught first, rather than following the traditional method of presenting structure and regular conjugations before irregular forms. In this method, designed for adults, the tape-recorder plays a large role as the ear often cannot distinguish unfamiliar sounds. For example, a Slav hears the "U" sound as "ee" while an Englishman hears it as "ou". Thus, hearing is of prime importance for the student.

This method teaches words in context — it often happens that a certain word in a phrase can have a syllable added or subtracted in the spoken language. This makes comprehension of the language difficult for those who have learnt vocabulary lists in the traditional way.

The student has to concentrate on the picture and not on his own language for acquiring vocabulary and structures. As the progresses, he will be able more and more to take the language outside the situation presented by the picture.

Thus one class of students, all from different countries, is able to learn French at the same time.

Pronunciation is not the only standard used by the professor for it is just as necessary that the student learn the rhythm and the intonation of normal conversation.

### The courses

Students will be given 32 lessons in nine weeks at the rate of 18 hours a week. Each lesson deals with something of interest in day to day life; the language is taught through situations and comprises three films and three sound texts on correct diction, grammatical structure and phonetics. Each part of these lessons has two phases: presentation and application.

#### Presentation is:

- a) to clarify the student's hearing;
- b) to explain the lesson and ensure that the sense has been understood;
- c) to correct pronunciation, rhythm and intonation;
- d) to develop reflex action by repetition.

Application comprises the utilization of ideas acquired by:

- a) the memory of the sound text without the picture;
- b) the use of different structures and
- c) the use of the language in situations other than those shown in the pictures.

### Twelve students

At Arvida, the courses will begin as soon as possible this autumn for all those who have enrolled. The results of the tests taken last June will allow for the selection of twelve people whose knowledge of French is fairly uniform. As soon as the first course of 9 weeks is finished, other courses will be given for further groups of twelve.

"Voix et Images de France" is for beginners. Those persons already possessing a good knowledge of French will again be able, this year, to perfect this by enrolling themselves for the intermediate or advanced courses by the Training and Policy Department.

## New Alumina Product Available In Canada

Aluminum Company of Canada, Ltd.'s Chemicals Division has announced the development of a new product, Alcan Alumina C-7. This alumina satisfies almost all the needs of the ceramic and refractory industry where a low-cost calcined alumina of moderate soda content is required.

A principal application is expected to be in high alumina refractories, but Alumina C-7 also is particularly useful for

mechanical ceramic parts such as tools bits, seal rings, thread guides and other applications where wear resistance is critical.

Alumina C-7 is uniform in shrinkage and fired density; has a typical soda content of 0.35% and has well-developed crystal structure with an average monocrystal size of 2/3 microns. The product is readily ground to this fineness.

## Rally Day Sunday

Rally Day for Arvida First United Church Sunday School will be held in the church on the 22nd of September at 11:00 a.m. Regular Sunday School services will begin the following Sunday.

## Rummage Sale Sept. 27th

The United Church Women are sponsoring a Rummage Sale, Friday, September 27th at the Foyer des loisirs from 9:00 a.m. to 12 noon.

Anyone having rummage and wishing to dispose of it is asked to bring it to the Foyer any time after 1:00 p.m. September 26th.

## St. Pat's Group Opens Season

The first general meeting of St. Patrick's Society for the present school year will be held September 24th in St. Patrick's School hall at 8:00 p.m. This will be mainly a social meeting so that new members may meet with former members and newcomers will be given a special welcome.

If transportation is needed by newcomers they are asked to get in touch with Mrs. J.G. Lindsay, 548-5909, on the Monday or Tuesday before the meeting before 5:00 p.m.

## Changes At Mun. Library

The Arvida Municipal Library has returned to its regular hours beginning the 4th of September. Opening hours are therefore the following: Monday and Wednesday from 4:00 to 5:00 p.m. and in the evening from 7:00 to 8:30 p.m. Fridays the library will be open from 4:00 in the afternoon to 8:30 p.m. in the evening. As usual the Library will be open Saturday mornings from 9:00 a.m. to 11:00 p.m.

At the same time of changing the hours, the library is changing the lending rules. Beginning the first of September, books will be on loan for a period of two weeks only. Members of the library are requested to make note of these changes.

## Here And There

Mr. and Mrs. H. Guy of Hexham, England are visiting their son and daughter-in-law, Mr. and Mrs. Ken Guy.

Mr. and Mrs. D. Hugh Pawson and their daughters, Anne, Lynn and Karen, from Tracy, Quebec, have been visiting Mr. and Mrs. N. Hudon.

## Canadian Players Coming Here

The Canadian Players, sponsored by the University Women's Club will present two comedies in Arvida on Thursday and Friday, November 14th and 15th.

# Four Local Students Win University Scholarships

Several scholarships have been won by local students attending Saguenay Valley High School and St. Patrick High School.

won by Andrew is the W.F. Phillips Science Prize for obtaining the highest average in two sciences — both of which must be over 80%. The prize is awarded annually by Dr. N. F. Phillips in honour of his father who encouraged him in his early science studies. Andrew has entered Bishop's University.



Ann Hutchin

Miss Ann Hutchin, daughter of Mr. and Mrs. G. W. Hutchin, 826 Montgomery St., and a former Saguenay Valley High School student, has won a McGill National Scholarship, valued at \$1,000. and renewable each year. She was also awarded the Saguenay Valley Home and School Association Scholarship, valued at \$150. and given for obtaining the highest marks of her year. Additional honours for Ann include the history and English prizes of her year. She is entering the Bachelor of Education course at Macdonald College.



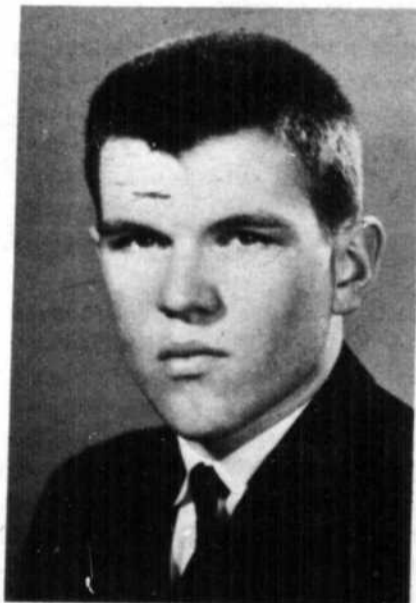
George Kowalski

Mr. George Kowalski, son of Mr. and Mrs. B. Kowalski, 229 Couture St., and a former St. Patrick High School student, has been awarded the Spruce Falls Power Paper Company Scholarship at McGill University. This scholarship is tenable in the Faculty of Engineering and is valued at one thousand dollars for the first year and six hundred dollars the second year.



Andrew Beath

Mr. Andrew Beath, son of Mr. and Mrs. L. Beath, 6 Maple Ave. Kenogami, and a former student at Saguenay Valley High School, has been awarded a Bishop's Scholarship, valued at \$200. He was also awarded the Kenogami Protestant High School Students' Council Scholarship, valued at \$100. and awarded to a former Kenogami High School Student, obtaining the highest marks in Grade XI. A third scholarship



Jiel Sawecko

Jiel Sawecko, son of Mr. and Mrs. Jan Sawecko, 269 Couture St. and a former St. Patrick's High School student, has been awarded a scholarship to Loyola College. This scholarship is valued at full tuition for four years if standing is maintained.

September 19th — Kiwanis Club, Hotel Jonquiere, 6:30 p.m.  
September 24th — St. Pat's Society, St. Patrick School, 8:00 p.m.  
September 25th — The Players, Salle Radisson, Hudson Bay Store, 8:30 p.m.

## Mr. ARVIDA

RETIREE PENSIONERS of Alcan and its Affiliates form Arvida's GOLDEN AGE CLUB.

At a Meeting held September 10th at 8:00 P.M. in Room "GAC" "Le Foyer" (Centre), chaired by Alexis Daris (past-master of Chairmanship), the following provisional Executives were elected: President PERCY GALE, 1st Vice-President ALEXIS DARIS, 2nd Vice-President ALBERT GILMORE, Secretary-Treasurer NAPOLEON HUDON, Directors ANTONIO DeVARENNES, HENRI TURBIDE and VILBON CORMIER. Over 20 Pensioners present. A permanent Clubroom in "Le Foyer" for their exclusive use furnished by Commission des Loisirs. Objectives to furnish recreational facilities and to increase Membership. 185 pensioners have been listed so far. To set the ball rolling, a bowling team rolled the first balls on Thursday, in which Henri Turbide bowled a Strike. Bravo, Henri! The Club will fill a longfelt want and should grow. Other games, cards, chess, checkers are on the tapis.

- O -

GOLDEN AGE CLUB — Bowlers bowl on Foyer's Alley at 7:00 P.M. every Thursday, kindly furnished by Bowling Concessionaire.

- O -

From the "Bagotville Beacon" August 30th, — "The Station Band periodically disperses due to transfers, but comes back when sufficient volunteers turn up. It had many engagements over last seven years... With a great deal of feeling we say goodbye and good luck to Sgt. Ray Bertrand, transferrer to Central Band, Ottawa. It welcomes Sgt. Tom Bartlett, the new Bandmaster." (Sgt. Bartlett directed Arvida Band in rehearsal recently).

- O -

THE ARVIDA BAND Members and Junior Band Members feel greatly the loss of their Bandmaster Sgt. Ray Bertrand, who was recently transferred from RCAF Bagotville Base to Ottawa Central Band. His popularity needs no comments here.

- O -

FLASH — Informed sources say that Sgt. RAY BERTRAND, bandmaster of The Arvida and Bagotville Base Bands, who was recently transferred to RCAF Central Band, Ottawa, has been transferred back to Bagotville. Good News. President Lorenzo and others worked day and night to effect this move. Lorenzo was anxious to drop the baton & blow hot air into his big bass horn.

- O -

KIWANIS CLUB, Sept. 12th, guest speaker Lawyer Romuald Roy spoke on "Judicial Practices in Canada". Joe Grimard, electrical, thanked him on a short-circuit basis. Bob Wellein presented with Five-year Perfect Attendance Pin.

- O -

FIVE INCHES OF SNOW fell on our Laurentides Park on Sept. 11-12. Plows & Tractors kept busy on Talbot Highway. 3-mile hill had cars off road. If Winter comes so early, can Spring be far behind? It could.



The engagement is announced of Linda Louise Derby, daughter of Mrs. Sidney Derby of London, Ontario, and of the late Sidney Derby, formerly of Arvida, to Dr. Walter Laurence Burt, son of Mrs. Ralph E. Hollands and the late Mr. James W. Burt of Port Credit, Ontario. The wedding will take place Saturday, October 5th, at Wesley United Church, London, Ontario.

## Quebec Guide Council Members To Meet Here

Arvida Girl Guides opened this year under the following leaders: First Company: Mrs. H. Robertson, Captain, Miss Louise Cornell, Lieutenant; Second Company, Mrs. K. Guy, Captain; Third Company, Captain, Mrs. E. Coulthart, Mrs. T. Andrews, Lieutenant.

Announcements will be made in a later addition regarding the opening date for Brownies and naming the leaders.

The Saguenay Valley Ranger Company will re-open in October under the leadership of Mrs. B. Tremblay with Mrs. R. Black as Captain. This year there will be girls joining the group from both Kenogami and Bagotville as well as Arvida. Any girl aged 15 or in Grade X is eligible and previous experience as a Guide or Brownie is not necessary.

### Quebec Council

On September 21st, Mrs. E. Stavert, Provincial Commissioner, accompanied by Miss Osler, Dominion Commissioner,

and several members of the Quebec Council will be in Arvida. A joint Division Guide Rally with the "secteur français" will be held in their honour at Memorial Hall, Kenogami. This will be followed by a dinner at the Manoir du Saguenay for out-of-town guests, leaders and Division personnel.

### New Leaders

Two new leaders are needed this year — one in Guides and one in Brownies. It would be appreciated if anyone interested would phone the President, of the Local Association, Mrs. Mary Racher, 548-8662. Previous experience is not a requirement — only an interest in girls and in the Guiding programme.

CORRECTION: — ARVIDA on map is at LATITUDE 48°, 26 hours 01 minute 8 seconds North by LONGITUDE 71°. 10 hours 25 minutes 5 seconds West, and NOT as shown in Sept. 5th issue. Now we know where we're at. Thanks to Mr. Paul Clark who read me and wrote me pointing out error. "O would the gift that God had give us to see ourselves as others see us".

- O -

The Lake St. John BLUEBERRY crop this year was the best in years, due to a dry June when berries polinate. This story will appear in a future issue.

- O -

City's FIRE PREVENTION week will be October 6-12. Start

now. Toe them rags, lift that bale, throw out that old beat-up pail, but don't forget the rummage sake. Clean up yard, cellar & attic. Don't save stuff already gone static.

- O -

"Scrimshank", def. to shirk or skimp work. Scrimshanker, a work shirker. An equivalent term is "Soldiering". I don't know why?

- O -

"Horseshoe Pitching", a game favored in Florida. I note Ken Campbell has formed a club. Indoors, rubber horseshoes, like coits, may be used. A set of nicked horseshoes were in Rec Centre's equipment in 1943. Maybe they've shod a race horse by now?

## Paper Drive Sept. 28th

The first paper drive of the season will be held by the Boy Scouts on September 28th. Residents, north of Taschereau, are asked to have their papers bundled for that date.

## Appreciation Of Potvin Family

Mrs. Prudent Potvin, 2382 Roussel St., Chicoutimi and her family sincerely thank all those persons who extended their sympathy on the death of the late Mr. Potvin, on May 23rd, by visits to the funeral parlour, offerings of masses and flowers and their presence at the funeral or in any other way.

## Players Open Season With Annual Meet

The Players announce that their annual general meeting will be held on Wednesday, September 25th at 8.30 p.m. in the Salle Radisson of the Hudson Bay Store. Reports of the year's activities will be given and officers for the coming season elected. It is hoped to have two productions this year and any new arrivals in town who are interested in amateur dramatics are urged to come to the meeting where they will be given a special welcome.

**TOURIST ROOMS**  
Mr. Walter Ruhle  
Tel.: 548-4733  
520 Mellon, ARVIDA

**Daniel Gauvin**  
(Barber-hairdresser)  
(razor-cuts)  
Corner Hunt & Taschereau  
ARVIDA

Experimental Group

## Arvida Film Society

The Experimental group of the Arvida Film Society has made a good start on its drive to achieve a self-supporting audience. However, about a dozen new members are required.

The group offers a very worthwhile programme including the following films: "The Birth of a Nation", "Greed", "Rashomon" and "Seventh Seal" at a price of five dollars per single member. This is a bargain for any film fan since this type of film is not available at the local theatres. The first show will be held on Sunday, October 6th in the auditorium of Aluminium Laboratories. Anyone wishing to join should contact Mr. Frank Jefferson, 548-8438.

## In Appreciation

Mr. Roland Carrier, employed in the boiler section of Alcan, Arvida Works, wishes to thank his working companions and authorities of the plant for the sympathy extended on the death of Mr. Philippe Carrier which occurred June 22nd.

For your insurance Problem contact  
**Eric O'Connor**  
CANADA LIFE INSURANCE  
COMPANY REPRESENTATIVE  
232 Castel St. Arvida — 548-6250  
Office tel.: 543-6250

**Dental Surgeon**  
**Dr. R. Choquette**  
B.A.D.D.S.  
Brassard's building, Arvida  
Office Hours daily on appointment  
382 Mellon 548-4907

**Paul S. Desautels**  
ESTABLISS. 1911  
HUILE BRULERS EQUIPEMENT  
SERVICE de CHAUFFAGE

**SUNDAY DINNER**  
Served from 5:30 to 10:00 P.M.  
Special price for children  
For reservation call  
**548-4623**  
*Halfway Inn*

**Sun Life Assurance Company of Canada**  
**Mrs. Anna P. Girouard**  
Representative (Quarter Century Club Member)  
In Arvida: Manoir du Saguenay  
or, Quebec Address:  
**Sun Life Assurance Company of Canada**  
Quebec Power Building  
Quebec 2, Que.



NEW HIGH SCHOOL TEACHERS at St. Patrick's High School are seen with the new principal, Mr. J. Mark McKenna. From the left to right are

Mr. J. A. Gallant, Mr. McKenna, Miss M. Nowlan and Mr. R. Shannon.

## Five New Teachers Join St. Patrick's Schools

Five new teachers have joined the staffs of St. Patrick Elementary and St. Patrick High School this year. In addition St. Patrick High School has a new high school principal, Mr. J. Mark McKenna.

Mr. MacKenna received his early education at St. Thomas College Provincial Teachers' College and St. Dunstan's University and received his B.A. from St. Thomas University.

Mr. McKenna has had wide experience. He was three years at St. Thomas College, one year at Bart School, Quebec, and nine years assistant principal at St. Patrick's High School, Arvida. He established St. Michael's High School at Riverbend in September 1948 and remained there as principal for fifteen years. He received the Officer of the Order

of Scholastic Merit from the Department of Education in Quebec in May 1960.

### Miss M. Nowlan

Miss Martina M. Nowlan has joined the staff as second year high school teacher. Born in Chatham New Brunswick, Miss Nowlan received her early education at St. Michael's Academy, Chatham and her B.A. from St. Thomas University in 1963. She is taking summer courses in education and expects to receive her B. Ed. in 1965. This is first year of teaching and she is teaching Grade 9-B.



NEW ELEMENTARY SCHOOL TEACHERS at St. Patrick's Elementary School are seen above. From the left; Sister Corinne Marie and at the right Miss Marguerite McGrath.

### Mr. R. Shannon

Mr. Ronald Shannon has joined the staff as first year high school teacher. He was born in St. John, New Brunswick and received his education at St. Thomas High School and his B.A. from St. Thomas University, Chatham, in 1962. He taught last year at St. Patrick's High School, Shawinigan.

### J.A. Gallant

Mr. J. A. Gallant, L.L.B., is teaching mathematics and history in Grade XI. He is a graduate of Dalhousie University and has had 16 years experience. He has taught in Prince Edward Island, Nova Scotia and for the past 7 years in the Saguenay region.

### Sister Corinne Marie

Sister Corinne Marie is the new teacher of Grade I at St. Patrick's Elementary School. She came here from St. Kevin School in Dorchester, Mass., where she has taught the past five years.

### Miss M. McGrath

Miss M. McGrath has joined the staff as Grade IV teacher. She received her teachers' training from the University of New Brunswick. She has taught previously in New Brunswick, Baie Comeau and Riverbend.

## Auxiliary To Hold Card Party

The Ladies Auxiliary of the Saguenay General Hospital is holding a card playing evening in aid of their volunteer work. The party will be held at the Guillaume Tremblay School, Thursday, September 26th at 8:00 p.m.

In charge of the event is Mrs. Jacques Dussart, 325 Gilbert St. Arvida. Tickets may also be procured from Mrs. Jean-Guy Pilon, 548-5362, and Mrs. Paul Larouche, 548-5822.

## Stan Rough Bereaved

The death of the father of Mr. Stan Rough, formerly of Arvida, took place on September 3rd. Funeral services were held at the Armstrong Funeral Chapel, Montreal, on Saturday September 7th.

## Sherwood Forest Familiar Spot For Harry Brown

For Mr. Harry Brown of 161 Lawrie St., Arvida, Sherwood Forest in Nottinghamshire, England is well known because it bordered the spot where he spent his youth. Retired today from Alcan, Arvida Works, Mr. Brown has been employed here for over 37 years.

Since he lives in our district, Mr. Brown has had the chance to think again of this forest while watching the television programme "Robin-des-Bois", who lived under the reign of Richard-the-Lion Hearted in the 12th century.

### Not The Same

"I like to watch this series even if this forest is not the Sherwood Forest I knew", says Mr. Brown. Situated about 130 miles from London on the northern route leading to Scotland, Sherwood Forest is used as a public park today. It is made up of playgrounds and playing fields for soccer, football and cricket and is a popular spot for visitors each year.

### From Manchester

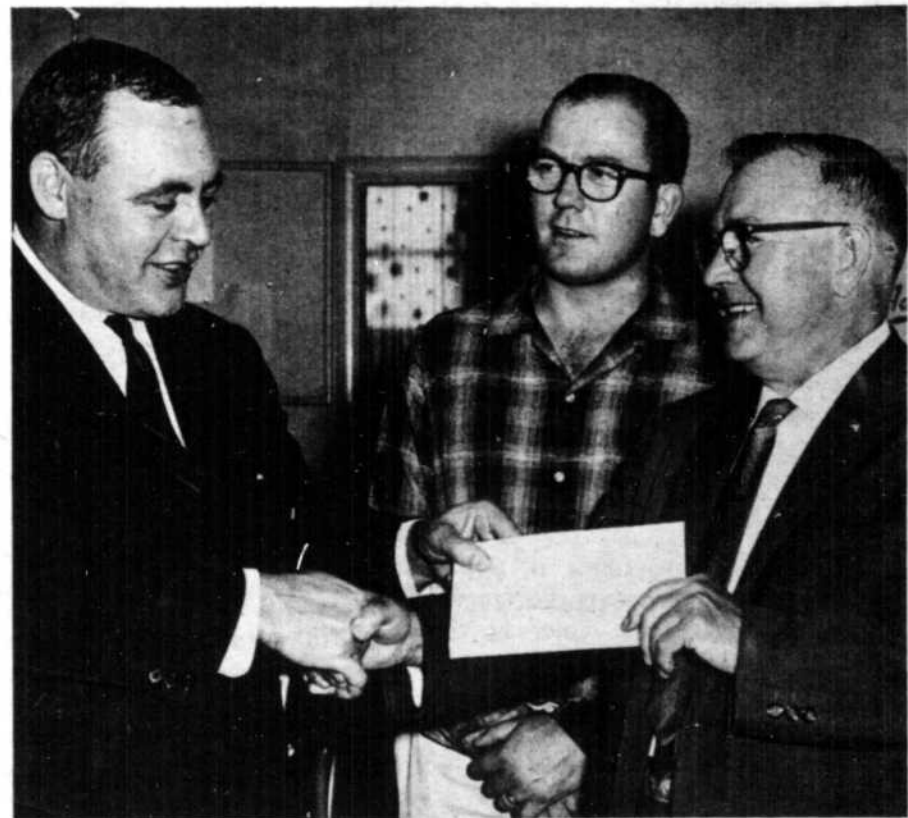
Born in 1898 in Manchester, Lincolnshire, Mr. Brown lived near the town of Nottingham, well known for its legendary cherriff. He worked in the coal mines at this spot for several years before migrating to Canada in 1925 shortly after marrying his wife, the former Hilda May of Nottingham.

After a short period of work at Timmins, Ontario and at Sherbrooke, Quebec, Mr. Brown joined Arvida Works in 1926. Since that he has always worked in the potrooms. Before his retirement he was General Foreman of Potroom No. 2.

### Four Children

Mr. Brown is the father of four children, all born in Canada. They are: Barbara, wife of Mr. J. Hughes of Chicoutimi; Irene, wife of Mr. Phil Dunn of Edmunston, New Brunswick; Jeffery, a member of the RCAF and husband of the former Gertrude Couchman; and Kenneth, husband of the former Marguerite Gauthier and an employee of Alcan, Arvida Works.

Although he has no definite projects for his retirement, Mr. Brown has been very active in Arvida for a number of years. A football player during the thirties, he followed this by an interest in golf and curling and has taken part in a number of other activities.



CONGRATULATIONS ON HIS RETIREMENT are extended Mr. Harry Brown. From the left are Mr. T. T. Anderson, General Superintendent of the Reduction Division, Mr. Kenneth Brown and his father, Mr. Harry Brown.

## St. Patrick's Enrolment Climbs To 392

St. Patrick's High School has a total of 185 pupils. Grade 8-A has 27 pupils; Grade 8-B - 28 pupils; Grade 9-A - 27 pupils; Grade 9-B - 22 pupils; Grade X-A - 21 pupils; Grade X-B - 20 pupils; Grade X1-A - 19 pupils; Grade X1-B - 20 pupils.

### Elementary School

In the elementary school, Sister Corinne Marie is teaching Grade I where there are 14 boys and 14 girls. Sister J. Thomas is teaching Grade 2 where there are 25 boys and 16 girls. Miss S. Glidden is teaching Grade 3 where there are 15 boys and 14

girls. Miss M. McGrath is teaching Grade 4 where there are 13 boys and 15 girls. Sister J. Margaret is teaching Grade 5 where there are 19 boys and 11 girls. Sister C. George is Grade 6 teacher where there are 13 boys and 14 girls. Sister Ann Marian is Grade 7 teacher where there are 16 boys and 9 girls.

# Chicoutimi: pas d'enquête sur l'administration, mais...

**CHICOUTIMI** — A la séance du Conseil municipal de Chicoutimi du 3 septembre, le ministre des affaires municipales, l'honorable Pierre Laporte a répondu à la demande d'enquête sur l'administration de la ville, faite par le Conseil. A cause de circonstances incontrôlables, nous n'avons pu aborder le sujet dans notre dernière édition. En deux mots le ministre dit qu'il ne peut accorder une telle enquête à cause du précédent qu'elle constituerait, à moins que des plaintes précises et bien déterminées soient formulées.

Disons d'abord que la lecture de cette lettre a été l'occasion d'un débat inconcevable. Accusations, imprécations, insinuations, tout y a passé. Les débats furent principalement les conseillers Drolet, Pineault et Favre, vs le maire. L'administration de ce dernier a été passée au crible. Il va sans dire que le président du Conseil s'est défendu, mais la séance fut à un tel point houleuse, que ce dernier voyant qu'il perdait le contrôle, menaça de lever l'assemblée ou de quitter la salle tout simplement.

## Autre demande d'enquête

Une enquête sera quand même demandée à Québec. La majorité des membres du Conseil a décidé de prier le ministre des affaires municipales d'envoyer un expert pour enquêter sur le système de comptabilité de la ville et par la suite faire des recommandations. Comme l'a fait remarquer le conseiller Drolet, la ville administre un budget inférieur à celui de la Commission scolaire avec un personnel de beaucoup supérieur et une efficacité moindre. Le conseiller du quartier ouest a noté que la ville avait actuellement le même système de comptabilité qu'il y a vingt-cinq ans.

## La lettre du ministre

Afin de renseigner la population et plus particulièrement les Chicoutimiens, voici la teneur de cette lettre :

## M. Fernand Fortin délégué à titre de sec.-trésorier

GDE-BAIE, (DNC). — M. F. Fortin, secrétaire-trésorier de la municipalité et de la Commission scolaire de Grande-Baie a été délégué au congrès de l'Association des secrétaires de municipalités et de commissions scolaires de la province qui aura lieu, à ville d'Estérel, les 14 et 15 octobre. M. Georges-Henri Fortin, d'Alma, président général de l'association, avait adressé une lettre explicative aux membres du conseil municipal à ce sujet.

Les conseillers ont accordé deux subventions de \$50 et \$25 à la Conférence St-Vincent-de-Paul St-Alexis et à l'organisation des scouts de la paroisse.

Au sujet de son adhésion au CER, la municipalité a reporté sa décision à une séance spéciale du 21 septembre, alors que les dirigeants municipaux rencontreront les représentants du Conseil Economique régional.

Monsieur le greffier,  
La présente fait suite à la correspondance que vous avez échangée avec mon secrétaire exécutif, concernant une demande d'enquête sur le régime administratif de la cité de Chicoutimi.

Cette requête est sans doute reliée à celle que nous a présentée la cité de Québec récemment.

Le cas des cités de Montréal et de Québec en est un tout à fait particulier, puisque les deux cités sont régies par une loi spéciale de la législature. Elles ont à résoudre des problèmes qui n'existent pas, ou certainement pas dans la même proportion, dans les municipalités où la population est inférieure à 100,000 âmes. Il s'ensuit que le système administratif des deux plus grandes villes de la province ne peut être le même que celui des autres cités et villes.

Si le système administratif de la ville de Chicoutimi est jugé

inadéquat par ses administrateurs, il faudrait quasiment conclure qu'une telle situation existe dans toutes les villes avec un chiffre de population sensiblement le même, puisque la cité de Chicoutimi, comme la majorité des autres cités et villes de la province de Québec, est régie par la loi des cités et villes et quelques dispositions spéciales. Et s'il fallait en venir à une telle conclusion, il faudrait nommer des commissions d'enquête dans toutes les cités et villes de la province. Vous devinez facilement ce que cela signifierait pour le gouvernement et le ministère.

Je pourrais peut-être ajouter en terminant, que la création de commissions d'enquête semblables à celle de la cité de Québec, relève de la compétence du Conseil des ministres et non du ministère.

Il nous arrive toutefois d'envoyer des enquêteurs du ministère dans des municipalités lorsque des plaintes précises et bien déterminées sont formulées dans la demande.

Veillez croire en l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Votre tout dévoué,

(signé) Pierre Laporte  
Ministre

## M. Doug. M. Caskey nouveau chimiste

M. Douglas Marshall Caskey vient d'entrer au service de l'Aluminium Laboratories Limited, dans la Division analy-



tique, en qualité de chimiste. Natif de Madoc, Ontario, M. Caskey, qui est âgé de 20 ans, a fait ses études universitaires à l'Université Queens de Kingston. Marié à Linda Gail, il est l'heureux père d'une fillette de 11 mois. Le nouveau chimiste de l'Aluminium Laboratories Limited a acquis une expérience enviable en agissant, durant huit étés, comme vendeur d'équipement de ferme pour la compagnie Massey-Ferguson, de Kingston.

## Un banquet au Club des contremaîtres

Le Club des contremaîtres des usines de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., d'Arvida, tiendra son banquet annuel samedi, le 5 octobre, à l'hôtel Chicoutimi.

L'invité d'honneur pour cette occasion sera M. D. H. Ferguson, directeur des usines de l'Alcan d'Arvida.

Des billets, au prix de \$3 le couple, sont offerts aux membres du Club par les présidents des différentes zones des usines, pour ce banquet.

## La Société historique bénéficiera d'une contribution de \$125

PORT-ALFRED, (DNC). — Le conseil municipal de Port-Alfred a renouvelé sa contribution de \$125 à la Société Historique du Saguenay. Le maire Beaulieu a signalé que cette société accomplissait du magnifique travail. Dans une allusion au centenaire du Saguenay à Gde-Baie en 1938, le président du conseil a précisé: "nous avons largement bénéficié du travail de la Société Historique dans le passé". Les conseillers Jean-Paul Tremblay et Pierre-Maurice Laberge ont proposé et appuyé la résolution dans ce sens.

## "A moins d'avoir les reins assez solides..."

Mgr V. Tremblay

"La Société Saint-Jean-Baptiste pense que la nation canadienne-française ne doit pas faire le risque d'opter pour une détermination dans un sens séparatiste "à moins d'avoir les reins assez solides pour se tirer d'affaire toute seule" dans une situation nouvelle qui peut être difficile" d'écrire Mgr Victor Tremblay aumônier régional de cette association, dans la dernière livraison du bulletin "Le Lien".

Ayant précédemment mentionné que "le Canada français constitue une nation, Mgr Tremblay ajoutait que la S.S.J.B. pense que "cette nation a droit à l'auto-détermination", c'est-à-dire à la faculté de disposer d'elle-même et de "choisir le mode d'organisation politique qui lui convient", ce qui ne veut pas dire qu'elle prétend faire fi des droits des autres et briser les cadres qu'elle a déjà acceptés si ceux-ci ne sont pas inadaptés à ses besoins vitaux."

La S.S.J.B. pense, de conclure l'aumônier, "qu'à l'heure actuelle cette nation n'est pas assez forte ni assez préparée pour prendre ce risque. En conséquence, elle pense que le devoir actuel de cette nation est de se préparer, de se mettre en état de pouvoir être assez forte pour passer victorieusement à travers des difficultés qui doivent faire suite à la détermination qu'elle prendra au moment opportun".

## CONVERSEZ AVEC EUX et vous serez généreux



Plusieurs de mes confrères ont comme moi besoin d'emprunter de l'argent pour poursuivre leurs études.



Ne vous inquiétez pas. Nous comprenons vos besoins et nous le prouvons en donnant pour les "Prêts-Etudiants-Artisans".



La vente d'allumettes a lieu le 30 septembre. Donnez plus pour aider un plus grand nombre d'entre nous.

## LES PRETS ETUDIANTS ARTISANS

Souscription 1963 du 29 septembre au 5 octobre

## La Ligne de cuves 403 est de nouveau en activité

à l'Alcan d'I.-M.

**ALMA.** — Après avoir existé tous feux éteints pendant deux ans, la ligne de cuves 403, la première de l'usine Alcan d'Isle-Maligne, à Alma, est de nouveau en pleine activité. Après l'annonce de la reprise de la production, en juin, une période de travail intense suivit : remise en condition du bâtiment, des cuves, de l'outillage, le courant électrique est lancé la première fois, vers la mi-août et, depuis quelques jours, ces cuves de la 403 ont commencé de donner de l'aluminium.

Aussi étrange que cela puisse paraître, une partie du travail de remise en état de la salle 403 s'est fait, au cours de l'été, sur un espace pavé, à l'extérieur de l'usine elle-même.

### Faciliter le travail

C'est dans le but de faciliter le travail que la première étape de la préparation des cuves s'est ainsi faite sur un espace pavé, à l'extérieur de l'usine. Au lieu de creuser le vieux revêtement sur place, comme c'était l'habitude, on a choisi de tout transporter à l'extérieur et de vider les cuves tout d'un coup, à l'aide de palans puissants. Ainsi, on a fait faire à la machine une des parties les plus dures et les plus fatigantes de cette opération.

### Début septembre

Au mois de juin, alors qu'il annonçait la remise en production de la ligne de cuves 403, M. Raymond Lanctôt, directeur de l'usine, précisait que cette reprise se ferait pour le début de septembre. Tout a été comme prévu, car, à la mi-août, on lançait le courant sur les circuits-séries des cuves pour en faire la cuisson; suivaient les étapes intermédiaires et le 29 août, la 403 était officiellement en production. Ces jours derniers, on commençait à retirer le premier métal nouveau.

### Les cadres et le personnel

Aussitôt le travail de préparation terminé, il fallait songer à l'organisation des équipes à qui on allait confier la responsabilité de la production de cette ligne de cuves. Pour la direction du personnel, on a eu recours à M. Marcellin Tremblay, qui est devenu contremaître général de la 403; il était au même poste à la 406. M. Jean-Baptiste Tremblay a été nommé contremaître de jour pour les services auxiliaires; tandis que les quatre contremaîtres de quart sont MM. Albert Munger, Yvon Gagné, Aurélien Gagné et Georges-Henri Dufour.

En plus, chaque groupe de quart compte chacun quatre chefs de section: MM. Louis-Philippe Côté, Lionel St-Pierre, J.-Edouard Asselin et Léonce Munger, dans la première équipe; MM. Viateur Houle, Roland Simard, Henri Tremblay et P.-Eugène Lapointe, dans la seconde; MM. Rosaire Lalancette, J.-Charles Gagnon, Lucien Tremblay et Elisée Hamelin, pour la troisième et MM. Thomas Barrette, Charles-Eugène Simard, Julien Harvey et Lucien Albert, pour la quatrième. M. Jean Flamand qui complète le groupe des chefs de section fait la relève de jour.

La salle 403 est dans le groupe des trois lignes de cuves, dont le surveillant est M. Neal Bartlam. M. Keith Armour est

le surintendant du département des salles de cuves.

### M. Roland Charette félicite l'équipe

Rencontré après la remise en marche de la 403, M. Roland Charette, surintendant de la production, a voulu profiter de l'occasion et des colonnes du *Lingot* pour féliciter tous les membres de l'équipe qui ont travaillé à la préparation de la 403. "Ces hommes ont travaillé de leur mieux, ils nous ont donné une coopération complète et nous sommes fiers des résultats". M. Charette ajoutait qu'au point de vue technique, la remise en marche de la 403 avait été la meilleure qu'il avait encore connue.

## INVITATION A LA POPULATION



M. MATO

Dans le but de mieux servir sa clientèle toujours grandissante, une transformation complète a été faite à cet établissement.

Les habitués remarqueront un extérieur des plus attrayant, rehaussé par un lobby à la moderne si l'on considère ses lignes harmonieuses. Le cachet d'intimité du bar-comptoir est tout-à-fait exclusif; seule une visite pourra vous en convaincre. L'attrait incontestable des salles à manger n'a dégalé que la saveur de la nourriture qu'on y sert. Aussi, ceux qui n'ont pas encore goûté au spaghetti de réputation établie, aux steaks cuits sur charbon de bois, à la pizza incomparable, aux homards vivants cuits sur commande, et bien d'autres spécialités, feraient mieux de se rendre le plus tôt possible faire une visite et goûter à cette cuisine italienne, française et canadienne et vous vous direz: CHEZ AMATO... tout est beau, tout est nouveau, tout est bon!

## Le Dr Armand Gauthier au Richelieu-Arvida

Le Dr Armand Gauthier, ex-directeur des études à la Commission des écoles catholiques d'Arvida et directeur de la section de pédagogie pré-scolaire à l'école d'orientation et de pédagogie de l'Université Laval, sera l'invité du Club Richelieu-Arvida, samedi le 21 septembre au Manoir du Saguenay.

Le Dr Gauthier, accompagné de son épouse, traitera de son dernier voyage en Palestine et au Liban devant les membres du Club ainsi que les épouses de ceux-ci.

Ce dîner remplacera le dîner habituel du jeudi soir et c'est à cette occasion qu'on décidera de l'opportunité de déléguer un membre au congrès national des Clubs Richelieu, à Niagara Falls, Ontario, du 11 au 13 octobre.

## Nouveau mode de perception

Le nouveau mode de perception du Cercle des philanthropes adopté par la Société St-Jean-Baptiste d'Arvida comporte l'idée de centraliser à la Caisse populaire d'Arvida ladite perception.

## Transformation complète chez



Vue générale de l'extérieur qui a été complètement rénové

## AMATO

L'ENDROIT IDEAL POUR

- Réception de mariage
- Banquet
- Compéragé
- Anniversaire, etc.

Une ambiance de tranquillité vous est réservée



Licence complète de la régie des alcools

Cave à vin exclusive, où les meilleurs vins vous sont servis.



Une salle à manger spacieuse où vous constaterez un service amélioré

Lorsque vous voudrez offrir à votre famille ou à vos amis, une cuisine de toute première qualité, invitez-les à notre salle à manger et ils pourront déguster un véritable steak cuit sur charbon de bois, une pizza, du homard frais cuit sur commande, et bien d'autres spécialités. Vous pourrez également goûter à notre cuisine italienne exclusive.

N'ATTENDEZ PAS PLUS LONGTEMPS, FAITES VOTRE RESERVATION

Route Jonquière-Alma  
à 1/2 mille de  
Jonquière

# AMATO

Tél.: 542-5479

## THEATRE CARTIER

CHICOUTIMI

CONTINUËL  
TOUS LES  
JOURS  
A COMPTER  
DE 1.00 p.m.

Sept. 21-22-23-24-25-26-27 Sam. à ven.



### GOLIATH CONTRE LES GEANTS

BRAD HARRIS

COMMENÇANT SAMEDI LE 28 SEPTEMBRE

A LA DEMANDE GENERALE

## LES FAUSSES HONTES

## SUR LES BORDS DU SAGUENAY

La séance spéciale du Conseil municipal de Chicoutimi qui a eu lieu jeudi dernier, ne s'est pas déroulée dans une atmosphère guère meilleure que la précédente. Tiraillements, mots aigres-doux étaient à l'honneur.

Les insinuations n'ont pas manqué non plus. A un moment donné, le maire a laissé entendre que l'une des dernières séances tenues par les conseillers n'était pas légale et qu'en conséquence, s'il le voulait, il ferait annuler les décisions qui y ont été prises... Prié de préciser sa pensée, il s'est refusé à tous commentaires.

Lamontagne Limitée de St-Félicien, qui possède un supermarché à Chicoutimi-Nord, vient de publier son rapport annuel. On demeure surpris de voir que l'entreprise, qui dirige outre des magasins de détail, des magasins de gros, a dépassé 9 millions en chiffre d'affaires.

La roulotte qui était à l'entrée de l'Hôtel-Dieu St-Vallier a été déplacée pour être installée sous le tunnel qui permet de se rendre à la clinique externe. Ceci ne veut cependant pas dire que la surveillance sera relâchée.

On est actuellement à installer des clôtures de six pieds de hauteur tout autour des propriétés de l'hôpital. Seule la façade de l'immeuble serait épargnée.

Le service d'ordre, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'hôpital est d'une efficacité vraiment surprenante. Il ne faudrait cependant pas qu'en voulant corriger un abus, on en commette un autre.

Le "gaz bar" Irving, à l'angle des rues Bégin et Lafontaine, ouvrira ses portes dans quelques jours.

Le Conseil municipal de Chicoutimi n'a pas siégé lundi, ses membres s'étant rendus prendre part au congrès de l'Union des municipalités à Québec.

Le navire norvégien "Snefeld" était dans le port de Chicoutimi, la semaine dernière. Il était venu recueillir une cargaison de vieux fer. Il s'agit-là, sauf erreur, du plus gros navire qui mouillera dans le port cette année.

## PALACE THEATRE

From Sat. the 21st to Fri. the 27th

# BURT LANCASTER BIRD MAN OF ALCATRAZ



KARL MALDEN RITTER  
THELMA BRAND O'BRIEN  
NEVILLE EDMOND

ALSO STARRING AS TOM GADDIS  
Betty Field Telly Savalas Screenplay by GUY TROSPER  
BASED ON THE BOOK BY TOM GADDIS Directed By JOHN FRANKENHEIMER  
Produced by STUART MILLAR and GUY TROSPER

ALSO

PETER ROGERS  
**CARRY ON CRUISING** COLOR  
SIDNEY JAMES - KENNETH CONNOR - CHARLES HAWTREY  
JOAN SIMS - KENNETH WILLIAMS - BILL OWEN  
LIZ FRASER - TERENCE LONGDON

M. Hobbs prend des vacances  
avec John Saxon  
Représentation samedi le 21 pour les enfants

## IMPERIAL et CENTRE

CHICOUTIMI

JONQUIERE

Commençant samedi le 21 pour une semaine



# MEFIEZ-VOUS FILLETES!

AUSSI

ANTONELLA LUALDI  
ROBERT HOSSEIN



LA GAMME  
DE TOUS  
LES  
FRISSONS



# LE HORRIBLE DOCTEUR ORLOF

\*\*\*\*\*  
**À VENDRE — FOR SALE**  
 \*\*\*\*\*

CHEVROLET Panel, 1 tonne, modèle '55, en très bonne condition, peinture et pneus neufs, moteur reconditionné. S'ad. à 548-8405.

ROBE DE BAL avec crinoline. — MANTEAU simili fourrure en très bon état, grandeur 11-12. Tél. 548-8769.

OU A LOUER — Maison plain-pied, construite depuis trois ans, située au 107, Simard à St-Jean-Eudes. Bonnes conditions, pour cause de départ. S'ad. le jour à: 548-4330 et le soir à: 547-1583.

REMORQUE "Trailer" bâtie sur châssis d'automobile "Morris" équipée de feux arrière avec raccordement pour les signaux et lumière de freins et chaîne de sécurité. Aussi accouplement (Attache) pour roulotte ou remorque fabriquée spécialement pour Oldsmobile 1951. S'adresser à 491 Hunt, Arvida, Tél.: 548-8538.

FOURRURE — Venez choisir dans un lot de 70 manteaux de fourrure, usagés, longs, courts, repris en échange. Rat musqué naturel, rat musqué, vison, seal noir, brun, mouton rasé, mouton de perse gris, noir — étoles, etc. Valeur extraordinaire. De \$10 à \$50. HENRI LA-CROIX FOURRURE, 128, est, rue Racine, Chicoutimi, 543-3710. Entrée par la boutique du cadeau "Fraser & Gagnon".

MAISON 7 pièces, 2 ch. de bain, garage pour automobile, située 415, boul. Ste-Geneviève, Chicoutimi-Nord, terrain 70 par 95 pi. S'ad. à M. André Lacroix à 543-0879.

LINGE USAGE — Pour toute la famille, surplus de l'armée, havresacs, linge d'automne et d'hiver. Pantalons, robes, vestes (parkas), couvertures de laine. Marché où l'on vous donne entière satisfaction. Visitez le Marché de l'Economie, 208, Laure, Arvida (Jacques Larouche, prop.) 548-3069.

MAISON plain-pied — 6 pièces, plus ch. de bain, avec garage 18' par 24' — solarium — construction récente — située 185, St-Denis, Arvida, Paroisse St-Philippe. S'ad. à 548-6360.

FOURNAISE T I M K E N, 170,000 B.T.U., pratiquement neuve. Prix raisonnable. S'adresser au 547-9810.

FOURNAISE "Coleman," blanche, pratiquement neuve, conviendrait pour 5 pièces, plus tuyaux et réservoirs. 547-9823.

Automatic Washer AMC — Automatic Dryer AMC — Electric Stove (Frigidaire) — Automatic Oven Control — 548-4244.

VIEILLES POULES, vivantes, à 75c chacune. S'adresser à la Ferme avicole Paul Gagnon, St-Bruno, Lac-St-Jean (sur route régionale à Larbarre, 3 milles avant d'arriver au village).

## CAPITOLE CHICOUTIMI

21-22-23-24-25-26-27 sept.

- La Sage-Femme
- Le Curé
- Le Bon Dieu

avec les acteurs bien connus

Maurice Chevalier et Angie Pickinsen

(Panavision et couleurs)



AUSSI

JAMES STEWART MAUREEN O'HARA



M. HOBBS PREND DES VACANCES

JOHN SAXON - MARIE WILSON - REGINALD GARDINER

CHALOUPE 14' en contreplaqué marin, équipée de pare-brise volant, commandes, compteur de vitesse ainsi qu'un moteur "Scott-Atwater" 33 forces. Spécial: \$350. S'adresser à 543-2043, de 4 hrs à 6 hrs, le soir (et demander Claude Morin).

MAISON 2 logements de 4 pièces chacun, plus chambre de bain, entrée indépendante, terrassement complété. Située 49, boul. St-Louis, St-Jean-Eudes. S'ad. à 49 boul. St-Louis, St-Jean-Eudes, au 21ème.

'55 DODGE, station wagon, 4 doors, custom suburban, body good, 13,000 milles on rebuilt engine. New tires, clutch, brakes and suspension. Cash. May be seen evenings between 6 and 9 p.m. at 236 Guy Lussac. Phone 548-5877.

DODGE '56, station wagon, 4 portes, Custom Suburban, bonne carrosserie, moteur remis à neuf de 13,000 milles. Pneus neufs, disques d'embrayage, freins et suspension neufs. Comptant. S'adresser à 236, rue Guy Lussac, Arvida, de 6 hrs à 9 hrs p.m. Tél. 548-5977.

COURS D'ESPAGNOL sur 10 disques, méthode Poly-Glot. Français-espagnol avec dictionnaire et livre de pratique. — "Flexmaster Mayfair," 4 lumières, barre plante pour prise de vues intérieures. M. D. Gauthier. Tél. 543-7622.

ATTENTION, BUCHERONS — Scie à chaîne "Pioneer" modèle 620, neuve. Tél. 548-5933 (après 5 hrs p.m.).

LINDSAY UPRIGHT PIANO, in good condition. Tél. 548-4718.

CHALET situé au Portage-des-Roches, 30' x 26', entièrement fini, électricité, eau courante, chambre de bain, terrassement entièrement fini. S'adresser à 549-0496.

FORD '57, sédan, 8 cylindres, transmission ordinaire, peinture neuve, aubaine. — PLYMOUTH '57, Belvedere, automatique, radio, prix défiant toute compétition. S'adresser à 158, rue Calais, Arvida. Tél. 548-8097.

PLYMOUTH '59, automatique, 4 portes, moteur en parfaite condition, pneus blancs, intérieur gris, sièges avec recouvrement (seat cover) en léopard, le tout à un prix raisonnable. S'adresser à M. Germain Bouchard, 27-C, boul. de la Baie, Port-Alfred. Tél. 544-4301.

VIEUX FUMIER POUR LES JARDINS ET PLANTES... S'ad. à 318, rue Labreque, Arvida. Tél.: 8-4337.

ROBE DE MARIÉE en faille blanche avec appliqué de dentelle, ainsi que voile et crinoline. Grandeur 10 ans. S'adresser à 544-3102 (Bagotville).

PIANO droit, peu encombrant, excellent état, \$150. S'adresser, après 5 hrs p.m., à 424, rue St-Patrick, Arvida. Tél. 548-5592.

PONTIAC '60, Strato Chief, 4 portes, 6 cylindres, régulier. En très bonne condition. Prix en bas de la cotation. Vente pour cause de départ pour les études. S'adresser à 548-4153.

REFRIGERATEUR "Frigidaire," capacité 12 pi. cu., avec congélateur capacité 70 livres. En excellente condition. Comme neuf. S'adresser à M. Harry Brayne, 548-5843.

A ST-LEON, joli chalet, avec ameublement qui peut recevoir 6 à 8 personnes, fini intérieur et extérieur avec isolation, électricité, eau courante, toilette, terrain fini, gazon, arbustes et jardin, plage privée sur le lac au Brochet, à moins d'un mille de St-Léon. Prix d'aubaine. S'adresser à: (le jour) 662-3495, extension 234, ou (le soir) 662-3383.

STUDEBAKER '62, V-8, automatique, Regal de luxe, 4 portes, 17,000 milles, équipée pour l'hiver, le tout en très bonne condition. Cause de départ. S'adresser à 548-5207.

DEUX MANTEAUX de fourrure pour dame, grandeur 14 ans, usagés. S'adresser à 548-5978.

**A LOUER OU A VENDRE**

Magnifique split-level, 4 chambres à coucher, 2 chambres de bain, salle de lavage, sous-sol fini, 2 foyers, situé à 219 de la Picardie, Jonquière. S'adresser à G. Bergeron, 3661, chemin St-Louis, Ste-Foy.

653-1427

**MAISON A VENDRE**

CHICOUTIMI-NORD — Plain-pied, six pièces, construction récente. Grand terrain avec terrassement complété. Libre à l'acheteur.

549-2468

Pour toutes réparations de châssis, portes ou travaux de menuiserie en général

**LA BOUTIQUE DU BOIS**  
 M. Philippe Côté  
 Rang 6, Jonquière  
 sur propr. de M. C.-E. Rivérin  
 TEL. 548-6246 — ARVIDA

A PRIX D'AUBAINE: laveuse "Connor", poêle; réfrigérateur; bureau; mobilier de cuisine; téléviseur; chaises; tapis. — Aussi, auto à bas prix. Le tout en bonne condition. Cause de départ. Tél. 549-6283 ou 547-9227.

FRIGIDAIRE refrigerator, 12 cubic feet, 70 lb freezing capacity. In excellent condition. Like new. Call Harry Brayne, 548-5943.

LINGE D'ENFANT et linge de bébé, presque à l'état neuf. Très bon prix. — Coudre-lit, tentures, très bas prix. Tél. 548-6328.

FORD "Fairline," '62, 8 cylindres, 4 portes, bons pneus, en très bon état. S'adresser à 548-8373.

BUNGALOW de 6 pièces et une maison de 3 logements, situés dans la paroisse Ste-Marie de Jonquière. Construction récente. Directement du propriétaire. S'adresser à 542-6289.

FOURNAISE à l'huile pour 5 à 6 pièces. — Brûleur "Boston Breese". — Baril de 45 gallons. — Radio combiné tourne-disques. — Marconi. — Mobilier cuisine: 5 morceaux. — Poêle 2 ronds, avec fourneaux 110v. — Séchoir "Connor". — Pour cause de déménagement. — Tél. 548-7600.

TELEVISEUR "G.E." 24", en très bon état. Prix: \$100. S'adresser à 548-8813.

PROPRIETE 1 1/2 étage située à Chicoutimi-Nord, de 8 pièces. Prix: \$8,000. \$1,500 comptant. Balance payable à \$50 par mois. Tél. 542-2320 ou 198, rue de la Fabrique, Jonquière.

DEUX TERRAINS de 50 pi. par 100 pi., situés à Chicoutimi-Nord, rue Roussel, très bien situés. Prix pour les deux terrains: \$1,500 comptant. S'adresser à 542-2320 ou 198, rue de la Fabrique, Jonquière.

\*\*\*\*\*  
**À LOUER — TO RENT**  
 \*\*\*\*\*

A CHICOUTIMI — Six logements neufs, insonorisés, centre de la ville, chauffage à eau chaude, thermostats individuels, cinq grandes pièces plus ch. de bain avec ventilation mécanique, dont 3 ch. à coucher, installation pour laveuse et sècheuse — 2 logements prêts pour le premier septembre, deux pour le 15 septembre et deux pour le 1er octobre. Fenêtres thermos dans toutes les pièces. S'ad. à 543-4629.

LOGEMENT de 4 PIÈCES plus ch. de bain, eau chaude, 220v., entrée indépendante, situé à 970, boul. St-François, Arvida, 548-5015.

QUATRE PIÈCES plus ch. de bain, eau chaude, 220v., entrée indépendante. Libre immédiatement. 548-6473.

A CHICOUTIMI — Logement de quatre pièces plus ch. de bain, eau chaude, entrée 220v., au premier plancher, près de l'église du Christ-Roi. Libre le premier octobre. S'ad. à 543-6871.

DEUX CHAMBRES (chauffées et éclairées) usage du téléphone, situées près de l'église St-Jean-Eudes. Convientrait bien pour dames âgées. Tél.: 548-8718.

**SERVICE RADIO**

**TV**

Pièces garanties 90 jours

Appelez 24 heures par jour

**Octo Radio TV Service**  
 235 Bergeron Arvida  
 Tél. 548 4514

**Pour vous, Mesdames!**

Pour l'achat ou la réparation de balayuses, polisseuses, laveuses de tapis, adressez-vous à:

547-7714

**VENDEUR DEMANDÉ**

Un vendeur à plein temps ou à temps partiel. Généreuse commission. Possibilité de revenus illimités. Si intéressé, s'adresser, en personne, à:

**B. Brassard Meubles**  
 307, rue Davis - ARVIDA

**A VENDRE OU A LOUER**

MAISONS NEUVES — Cadeau de \$500 si construite en hiver. Aussi terrains pour chalets ou résidences privées dans Chicoutimi ou Chicoutimi-Nord. S'adresser à

543-5509

LOGEMENT de quatre pièces meublées plus chambre de bain (3 ch. et cuisine). Libre le premier septembre. Convientrait très bien pour quelques institutrices ou institutrices ou groupe d'étudiants de l'école secondaire Guillaume-Tremblay ou école normale. S'ad. à 548-6431.

LOCAL commercial 1200 pi. de plancher, construction neuve, conviendrait pour restaurant ou comptoir-lunch. S'ad. 547-9810.

DEUX GRANDES PIÈCES MEUBLEES, eau chaude, éclairées, entrée indépendante, évier, usage du téléphone, possibilité de faire la cuisine. 547-1810.

LOGEMENT de 3 pièces plus ch. de bain complète, chauffé, 220v., tuiles sur planchers — construction récente — près école St-Raphaël, Jonquière — Libre le 15 septembre. Convientrait pour institutrices ou jeunes mariés. 547-0718.

LOGEMENT de 2 pièces, entrée indépendante, plus chambre de bain, 220v., situé 341, rue Lamarche, Arvida. Tél. 548-7808.

TROIS PIÈCES indépendantes, 220v., eau chaude, chauffage électrique. Libre immédiatement. Convientrait pour couple sans enfant. S'adresser à M. Paul Desbiens, 717, rang St-François, Jonquière.

A ARVIDA — Logement de 4 pièces avec chambre de bain, fini moderne, entrée indépendante, chauffé et électricité fournie. Libre immédiatement. S'adresser à 548-8112.

CHAMBRE MEUBLEE. S'adresser à 268, rue Couture, Arvida. Tél. 548-6307.

LOGEMENT de 3 pièces, situé rue St-Rémi, paroisse Ste-Marie de Jonquière. Libre immédiatement. S'adresser à 542-6289.

MAISON de 2 logements: un logement de 6 pièces et un deuxième de 5 pièces. Située rang St-François, Arvida. Tél. 542-5231, 220v., les 2 logements entrent indépendants, chambre de bain complète, eau chaude.

LOGEMENT de 2 ou 3 pièces, plus chambre de toilette, 211, rue Lamarche, Arvida. S'adresser à 548-6809.

DEUX GRANDES CHAMBRES — Aussi pension si désiré. Convientrait pour étudiants, institutrices ou instituteurs. S'adresser à 548-6849.

\*\*\*\*\*  
**DIVERS — VARIOUS**  
 \*\*\*\*\*

FUTURES MAMANS: Faites que votre maternité soit une belle expérience. Cours théoriques et pratiques de préparation à l'accouchement naturel. Préparation complète comprend dix cours, un par quinze jours. Affiliée de l'école pré-natale "Dick-Read". S'ad. à Mme Barbara Pitre, 548-4002.

**ON DEMANDE**

**LOGEMENT MODERNE**

de 5 pièces, situé à Arvida, comprenant toutes commodités. Disponible immédiatement ou début d'octobre.

543-5153

**À VENDRE**

Dauphine "Renault" '60 25,000 milles, en excellent état. Pneus neufs, radio. Pour \$650 comptant.

548-6971

**A VENDRE**

FORD '57 SPECIAL \$250  
 V-8, automatique

OLDSMOBILE '57 SPECIAL \$695  
 Hard top, 2 portes

DE SOTO '57 SPECIAL \$395  
 V-8, automatique

DODGE '56 SPECIAL \$200  
 V-8, automatique

PLYMOUTH '55 (2) \$350  
 SPECIAL CHACUN

CHRYSLER '56 SPECIAL \$495  
 V-8, automatique

Veillez communiquer

par téléphone à:

543-2043

(entre 4 hrs et 6 hrs le soir)

Are you expecting a BABY? Prepare for a healthier, happier experience through childbirth education. Complete preparation for natural childbirth consists of ten classes, once a fortnight. Dick-Read School for Childbirth, Mrs. Barbara Pitre, 548-4002.

OFFRE DE SERVICES — Jeune homme possédant 10 ans d'expérience offre ses services pour faire de la comptabilité et du travail de bureau à temps partiel (soir et samedi). S'adresser à 547-8737 - après 5 hrs.

PIANO LESSONS — Arvida. Also lessons in Music Theory. All grades taught, limited number of students taken. Telephone Mrs. P. A. Jeffreys. 548-6188, 548 Normandie St., Apt. No. 2, Arvida.

\*\*\*\*\*  
**ON DEMANDE**  
 \*\*\*\*\*

ACHETEUR SERIEUX demande propriété de un ou 2 logements de préférence, située à Arvida ou Jonquière. LES TRANSACTIONS PROVINCIALES ENR, 216 rue St-Dominique, Jonquière, 547-0871.

AIDE-FAMILIALE, entre 9 heures et 11 hrs du matin, 6 jours par semaine. Bon salaire. S'adresser à 183, rue St-Jean-Baptiste, Arvida. Tél. 548-8503.

SCIE D'ETABLI en bonne condition ainsi que dégauchisseuse (corroyeur) pour travail de bois et bricolage. S'adresser à 218, rue St-Denis, Arvida. Tél. 548-4529.

**UNE VRAIE CHANCE!**

Des droits exclusifs sur la vente des produits AVON seront accordés à une personne active et compétente. Pour information, écrire à:

Gérant AVON  
 C. P. 23, Chicoutimi

Arvida  
**Remboursement Enr.**  
**Meubles en général**  
 Sièges d'auto, Travail garanti. Estimation et transport gratuits S'adresser à 244 rue Simard, Arvida.  
 548-8301

**A VENDRE**

COTE DE MAISON semi-détachée, 5 pièces, situé rue Hunt, Arvida. Prix: \$6,700 avec seulement \$1,000 comptant.

PROPRIETE 1 1/2 étage, 6 pièces, située rue Deville, Arvida. Prix: \$7,800 — \$2,000 comptant.

PROPRIETE de 4 logements située rue Bossé, Chicoutimi, revenu: \$190 par mois. Prix \$14,800 avec \$1,800 comptant, terrain zoné commercial.

PROPRIETE EN BRIQUES de 3 logements située rue Ste-Marthe, Chicoutimi. Prix: \$9,500 — \$800 comptant. Revenu: \$243 par mois.

ATELIER DE PHOTOGRAPHURE situé à Chicoutimi. Belle opportunité de s'établir à son compte pour un photographe expérimenté. A vendre pour cause de santé. A prix très bas.

TROIS TERRAINS de 60' x 100' prêts à bâtir, situés rue Champs-Élysées, Jardin Talbot. Sont offerts à prix de sacrifice de \$1,100 chacun.

**Almas BRASSARD**

Courtier en Immeubles  
 Licencié suivant la loi du courtage immobilier  
 121 Est, rue Racine,  
 Chicoutimi  
 549-2235 — 549-2236

# la télévision au saguenay

## CKRS-TV Canal 12

### JEUDI, 19 SEPTEMBRE

1.15 LONG METRAGE (local)  
"L'amour mène la danse"  
2.45 Au petit comptoir  
3.30 LONG METRAGE (réseau)  
"L'espace d'un matin"  
5.00 Roquet Belles Orelles  
5.30 La p'tite semaine  
6.00 Panorama 63  
7.00 Destination danger  
7.30 Bon voisinage  
8.00 Le feu sacré  
8.30 Au voleur  
9.00 Sérénade estivale  
9.30 Monsieur Pia Pia  
10.00 Téléjournal  
10.15 Nouvelles sportives  
10.23 Nouvelles et météo  
Course de six jours  
11.00 Sur l'émm. (local)  
"La duchesse de Langeais"

### VENDREDI, 20 SEPTEMBRE

2.45 Au petit comptoir  
3.30 LONG METRAGE (réseau)  
"Terre chinoise"  
5.00 Croquignoles  
5.30 La p'tite semaine  
6.00 Panorama spécial:  
Les nouvelles  
LONG METRAGE (local)  
"Le grand cirque de Moscou"  
8.00 Conférence de presse  
8.30 Cinéma international:  
"Signé Arsène Lupin"  
10.00 Téléjournal  
10.15 Nouvelles sportives  
10.23 Nouvelles et météo  
11.30 Silence on tourne:  
"Hula, fille de la brousse"

### SAMEDI, 21 SEPTEMBRE

12.50 Nouvelles anglaises  
1.70 Kingfisher Cove  
1.30 Baseball  
Kansas City & New York  
4.00 Film  
4.30 Vingt ans Express  
5.00 Champion  
5.30 A la pointe de l'exploration

6.00 Ballet de la tour Eiffel  
6.15 Comment dites-vous?  
6.30 Les coulisses de l'exploit  
7.30 Les informations  
7.45 Mahalia Jackson chante  
8.00 Inauguration de la Place  
des arts  
11.00 Téléjournal  
11.15 Les informations  
11.30 Cinéma: (réseau)  
"Trafic à Rio"

### DIMANCHE, 22 SEPTEMBRE

1.30 Les travaux et les jours  
2.00 L'univers des sports:  
football américain —  
4.30 Echos du sport  
4.45 Messe du dimanche des  
techniques de diffusion  
5.30 L'heure des quilles  
6.30 L'art et les hommes  
7.00 Robin des bois  
7.30 Le dimanche des techniques  
8.00 Les coulisses de l'exploit  
9.00 A vous l'antenne  
9.30 Actualités politiques  
10.00 Téléjournal  
10.15 Commentaire  
10.21 Edition métropolitaine  
10.30 Documents:  
"Joli mai"

### LUNDI, 23 SEPTEMBRE

2.45 Au petit comptoir  
3.30 LONG METRAGE (réseau)  
"Croiseur Sebastopol"  
5.00 Monsieur Pipo  
5.30 La p'tite semaine  
6.00 Panorama 63:  
7.00 Invitation à l'élégance  
7.15 L'U.C.C. en marche  
7.30 Détective  
8.00 Les Belles histoires des Pays  
d'En-Haut  
8.50 La poule aux oeufs d'or  
9.00 Contes de Maupassant  
9.30 L'art et les hommes  
10.00 Téléjournal

10.15 Nouvelles sportives  
10.23 Nouvelles et météo  
10.30 CINEMA: (réseau).  
"Le facteur sonne toujours  
deux fois".

### MARDI, 24 SEPTEMBRE

1.15 Long métrage: "De l'or à  
New Frisco"  
2.45 Au petit comptoir  
3.30 LONG METRAGE: (réseau)  
"La grande marinière"  
5.00 Grand prix  
5.30 La p'tite semaine  
6.00 Panorama 63:  
7.00 La ronde des cadeaux  
7.30 Police des plaines  
8.00 Le chevalier de Maison-Rouge  
8.30 Les grands de la chanson:  
"Florence Veran"  
9.00 Détective international  
9.30 Rue de l'Anse  
10.00 Téléjournal  
10.15 Nouvelles sportives  
10.23 Nouvelles et météo  
10.30 La campagne d'Italie  
11.00 CINEMA  
"L'amour vient en dansant"

### MERCREDI, 25 SEPTEMBRE

1.15 Long métrage:  
"Trouble au Canada"  
2.45 Au petit comptoir  
3.30 LONG METRAGE: (réseau)  
"Nos vignes ont de tendres  
grappes"  
5.00 L'épée de Florence  
5.30 La p'tite semaine  
6.00 Panorama 63  
7.00 La science et la vie  
7.30 Film  
7.45 Cri-cri  
8.00 Voulez-vous jouer avec moi  
8.30 L'air de Québec  
9.00 Au nom de la loi  
9.30 Copain copain  
10.00 Téléjournal  
10.15 Nouvelles sportives  
10.23 Nouvelles et météo  
10.30 CINEMA:  
"Enquête spéciale"



M. CHARLES DUBOIS, ci-dessus entouré de ses amis et compagnons de travail, à l'occasion de la remise de montre marquant son 25e anniversaire de services continus aux usines d'Arvida. De gauche à droite: MM. Fernand Desgagnés, Adéodat Plante, contremaître général de l'usine de coulage No 2, Germain Coulombe, opérateur de scie à métal, Benoît Maltais, opérateur, Charles Dubois, contremaître, et Paul Frenette, adjoint du contremaître général.

## La chasse et la pêche sont les sports préférés de M. Charles Dubois

Un contremaître de l'usine de coulage no 2 de l'Alcan d'Arvida, M. Charles Dubois, vient de compléter 25 années de services continus pour cette compagnie. A l'occasion de la cérémonie de remise de montre et de certificat, M. Dubois déclarait que ses sports préférés sont la pêche et la chasse au petit gibier.

Ce nouveau membre du Club des 25 ans des usines d'Arvida ne veut pas "raconter des histoires de pêche", aussi, il n'a voulu donner ni poids ni mesure de ses plus belles prises. Il semble pourtant, qu'il en a pris de belles, des truites, au lac des Commissaires, il y a quelques années.

M. Charles Dubois est né à Rimouski, mais il est arrivé à Kénogami alors qu'il n'avait que deux ans. Son père, ajusteur en tuyauterie, avait accepté un emploi de la Compagnie Price.

Dès l'âge de 12 ans, durant la saison des vacances, M. Dubois a commencé à travailler pour la Compagnie Price. A l'automne, il retourne à l'école mais, son cours terminé, il devient travailleur en forêt, occupation qu'il conserve durant quatre ou cinq ans. Auparavant, il avait travaillé dans quelques magasins de Jonquière et Kénogami.

1938 fut une "grosse année" pour M. Dubois. Il décrocha d'abord un emploi aux usines de l'Alcan d'Arvida puis, à la fin de l'année, il se maria à Mlle Cécile Bédard de Jonquière.

Les époux Dubois ont eu sept enfants. L'aînée, Mlle Astrid, travaille au service du crédit de la maison J.-B. Laliberté de Québec; Serge est assistant-gérant d'une grande épicerie à Manicouagan; Mlle Christiane est à l'emploi de la Compagnie de la Baie d'Hudson; Yves, Lisette et Martine fréquentent l'école.

Dernièrement, et pour la première fois, M. Dubois s'est fait charpentier, quand il a construit lui-même un garage qui a

fort belle allure. Durant ses temps libres, il fait un peu de lecture, regarde la télévision et écoute la radio.

M. Dubois dit aussi qu'il n'a pas de projet absolument précis, mais une chose certaine, quand il prendra sa retraite, il ne passera pas les hivers au Canada...

## CJPM-TV Canal 6

### JEUDI LE 19 SEPTEMBRE

4.00 Palmarès Télé 6  
4.30 Cocktail musical  
5.00 Capt. Bonhomme  
6.00 Film  
6.15 Plaza d'Arvida  
6.30 Actualités  
7.00 Line Robert et ses chansons  
7.15 Mettre à nu  
7.30 Comment? Pourquoi?  
8.00 Dernier recours  
8.30 Cinéma: "Délit de fuite"  
10.00 Tour d'horizon  
10.15 Fin de soirée  
"Hommes en guerre"  
11.50 Nouvelles  
11.55 Horaire

### VENDREDI LE 20 SEPTEMBRE

4.00 Palmarès Télé 6  
4.30 Cocktail musical  
5.00 Capt. Bonhomme  
6.00 Chasse au crime  
6.30 Actualités  
7.00 Avec une chanson  
7.15 Le Québec chante  
7.30 Sport à la carte  
7.45 Alors...raconte!  
8.15 Face à face  
9.00 Rosemary Clooney  
9.30 Défilé  
10.00 Tour d'horizon  
10.15 Fin de soirée  
"Prise au piège"  
11.50 Nouvelles  
11.55 Horaire

### SAMEDI LE 21 SEPTEMBRE

4.00 Rampe sportive  
4.30 Loisirs d'été

5.30 Amis de Pierrot  
6.00 Revue de la semaine  
6.15 Eté des artistes  
6.30 Actualités  
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui  
8.00 Ciné-spectacle  
"Cadets de la mer"  
9.30 Quand Paris reçoit Paris  
10.00 Tour d'horizon  
10.15 Fin de soirée  
"Maître du gang"  
11.50 Nouvelles  
11.55 Horaire

### DIMANCHE LE 22 SEPTEMBRE

4.00 Si Montréal m'était conté  
4.30 Théâtre d'été  
"Attaque de diligences"  
"Crime étranger"  
6.00 En ce temps-ci  
6.30 Aventures de l'Ouest  
7.30 Inspecteur Blaise  
8.00 CINE-SPECTACLE:  
"Royal, étalon bagarreur"  
9.30 De 1 à 10  
10.00 Tour d'horizon  
10.15 FIN DE SOIRÉE:  
"L'ensorceleur"  
11.50 Nouvelles  
11.55 Horaire

### LUNDI LE 23 SEPTEMBRE

2.30 En matinée: "La lourde cala-  
bre"  
4.00 ABCD  
4.30 Capitaine bonhomme  
5.30 Le roi de la jungle  
6.00 Six à table  
6.30 Actualités  
7.00 Avec plaisir  
7.30 Farions Co-op  
7.45 Tirons Ensemble  
8.00 Devinez juste

8.30 Alfred Hitchcock  
9.00 Téléquilles  
10.00 Québec en marche  
10.15 Tour d'horizon  
10.30 Fin de soirée: "Etrange Ama-  
zone"  
11.50 Nouvelles  
11.55 Nouvelles

### LUNDI LE 24 SEPTEMBRE

2.30 En matinée: "Fille du corsai-  
re"  
4.00 ABCD  
4.30 Capitaine Bonhomme  
5.30 Rintintin  
6.00 Six à table  
6.30 Actualités  
7.00 Votre opinion  
7.30 Aventures dans les îles  
8.30 Adam ou Eve  
9.00 Hommes volants  
9.30 Tentez votre chance  
10.00 Visite industrielle  
10.15 Tour d'horizon  
10.30 Fin de soirée: "Le coeur de la  
nation"  
11.50 Nouvelles  
11.55 Horaire

### MERCREDI LE 25 SEPTEMBRE

2.30 En matinée: "Lune invisible"  
4.00 ABCD  
4.30 Capitaine bonhomme  
5.30 Furi  
6.00 Six à table  
6.30 Actualités  
7.00 La science et la vie  
7.15 Profil d'une région  
7.45 Cri-cri  
8.00 Tour du lac  
8.30 Club du disque  
9.00 Télé Club  
9.30 Le saint  
10.30 Tour d'horizon  
10.45 Fin de soirée: "Trafic d'hom-  
mes"

## Les élèves à Alma coûtent \$222 ou \$444 aux contribuables

ALMA — Une rapide analyse du projet de budget de la Commission scolaire d'Alma pour l'année 1963-64, révèle que les élèves du cours élémentaire coûteront en moyenne \$305, soit une partie couverte par les subventions et autres revenus semblables et une moyenne de \$222 à la charge des contribuables du territoire. Au secondai-

re, le coût total est de \$609, dont une somme de \$444 aux frais des contribuables.

En effet, le chiffre total des dépenses prévues par la Commission scolaire s'élève à \$2,953,000. Au poste des revenus, assurés par voie de subventions, on retrouve une somme de \$803,000; il reste alors aux contribuables d'assurer la différence, soit \$2,150,000. L'expérience révèle que les élèves du secondaire coûtent en moyenne le double des élèves de l'élémentaire, de là 1ère à la 7e

année, et \$444 au secondaire, de la 8e année en montant.

Le total de ces frais per capita, soit \$2,150,000, viendra de la taxe foncière et des frais de scolarité pour les élèves de l'extérieur. La commission scolaire a jugé bon cependant de ne charger que \$250 par année par élève, aux Commissions scolaires environnantes, expliquant que ces élèves de l'extérieur ne coûtent pratiquement rien à la Commission scolaire d'Alma, car ils ne viennent que remplir les classes.

**LES SAILLIES D'ODETTE**

"C'est pour ces pauvres souris d'église dont vous nous parlez tant."

**MACHINES A ADDITIONNER**  
Machines à multiplier  
Vente et Service

VIA  
TEL. 543  
4  
4  
0  
7

VIA  
AVION  
I.C.A.

**LA LIBRAIRIE COMMERCIALE LITEE**  
Depuis 1926  
6 VENDEURS ET 6 MECANICIENS  
A VOTRE SERVICE  
28 Est, Cartier Chicoutimi  
TEL. 1 545-4497



**DEUX CHAMPIONS** — L'Un des principaux instigateurs de l'Exposition agricole de Jonquière, l'agronome Maurice Hamel, examine ici deux pommes de terre qui ont valu les premiers prix à deux jeunes cultivateurs de la région. Dans l'ordre habituel, l'agronome Jacques Carrier, de Chicoutimi; M. Gaston Bouchard, de St-Ambroise, GRAND CHAMPION régional; M. Maurice Hamel; M. Raymond Tremblay, de Falardeau, CHAMPION DE RESERVE et l'inspecteur régional, l'agronome Rodolphe Cloutier.

## Une étude est en cours sur la production et la mise en marché de la pomme de terre

JONQUIERE — C'est un jeune cultivateur de St-Ambroise, M. Gaston Bouchard, qui s'est mérité, pour la deuxième année consécutive, le titre de **grand champion** régional pour la culture de la pomme de terre de consommation de marque Montagne verte. Le titre de **champion de réserve** a été remporté cette année par M. Raymond Tremblay, de Falardeau, pour une pomme de terre de semence de marque Keswick.

Les deux trophées leur ont été remis à l'occasion de l'ouverture de l'exposition agricole de Jonquière, la semaine dernière. Un total de 95 cultivateurs de toutes les parties du comté Jonquière-Kénogami et de la région ont pris part à cette exposition en soumettant quelque 150 exhibits.

### Une étude

L'agronome J.-Rodolphe Cloutier, inspecteur régional, a profité de l'occasion pour annon-

cer, aux quelque 400 personnes qui assistaient à la cérémonie, que le ministère provincial de l'Agriculture effectue présentement une étude complète de la production, de la mise en marché et du contingentement de la pomme de terre dans la province. Il a également parlé de l'importance que pourrait avoir cette culture dans la province, alors que nous importons une part importante des pommes de terre que nous consom-

Le juge du concours, l'agronome Henri Généreux de La Pocatière et l'inspecteur en chef, l'agronome Hétiér, ont également pris la parole pour inviter les producteurs de pommes de terre de la région à améliorer la qualité et la présentation de leurs produits en apportant une attention toute particulière lors de la récolte.

Plusieurs personnalités ont assisté à la cérémonie, dont le député du comté de Jonquière-Kénogami, M. Gérald Harvey; le curé de la paroisse de St-Dominique, Mgr Luc Morin P.D.-V.F.; les maires de Jonquière et d'Arvida, MM. Napoléon Cantin et Georges Hébert; le maire de la paroisse de Jonquière, M. Gérard Tremblay; le président de l'exposition, M. Charles-Ludger Harvey; l'agronome Maurice Hamel ainsi que les maires et agronomes de plusieurs municipalités de la région.



**DE BELLES CHOSES** — Les membres de l'UCF et des Cercles d'économie domestique du comté Jonquière-Kénogami ont pris part à la dernière exposition agricole de Jonquière, en soumettant plus de 1.000 exhibits. Trois membres admirent ici un premier prix. Il s'agit, dans l'ordre habituel, de Mmes Sylvio Munger, Tançrède Bergeron et Alfred Mimeault.

## M. Léo Favre devient maire suppléant

CHICOUTIMI — M. Léo Favre, conseiller du quartier ouest à Chicoutimi, a été nommé maire suppléant pour les trois prochains mois. Elu conseiller en 1961, M. Favre préside la Commission municipale de l'industrie et du commerce. A ce titre, il s'est montré des plus actifs tant par les projets qu'il a mis de l'avant que par les réalisations qu'il a amorcées. Le maire suppléant pour les trois précédents mois, était M. Benoit Pineault.

## Nouvelle publication

CHICOUTIMI — La Chambre de commerce de Chicoutimi possède maintenant son bulletin. Le premier numéro, daté du 3 septembre, nous met au courant d'une foule de petites nouvelles intéressantes. On espère le publier une fois par mois. Tout dépendra évidemment de la collaboration des membres. Bonne chance!

## APPRENEZ L'ANGLAIS

ECOLE DE COMMERCE  
DE CHICOUTIMI

COURS  
DU SOIR

### CONVERSATION ANGLAISE

● 3 sections

ELEMENTAIRE  
INTERMEDIAIRE  
SENIOR

● Test de classification

### POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS

Ecrivez:

ECOLE DE COMMERCE  
CHICOUTIMI

349 est, J.-Cartier

— CHICOUTIMI

OU TELEPHONEZ :

549-2185

## COURS DE VENTE ECOLE DE COMMERCE DE CHICOUTIMI

Psychologie et Vente  
Guide du Vendeur Professionnel  
Droit Commercial  
Analyse des Etats Financiers

Cours de deux ans pour obtenir un  
diplôme universitaire (Laval)

OUVERTURE : LE 28 SEPTEMBRE

VOYAGEURS DE COMMERCE  
AGENTS D'ASSURANCES  
LIVREURS - EPICIERS - LIBRAIRES, Etc.

Signaler : 549 - 2185

Demander : M. ANTOINE-LAVALLEE

349 est, J.-Cartier

Chicoutimi



# Cent quarante loups de mer en puissance évoluent durant l'été à St-Léonard

**Le Club de Yachting du Saguenay mérite l'attention des sportifs de la région**

Nous avons pu le constater aux régates des jeunes. Le commodore E. A. Hollingshead nous a alors fait visiter les installations de cette association.

Un chalet confortable sert de quartiers généraux aux membres. Le Club possède également un hangar pour garer les voiliers, enseigner aux jeunes lorsqu'il pleut, deux quais d'abordage, et une plage. Les 140 membres du Club sont bien servis.

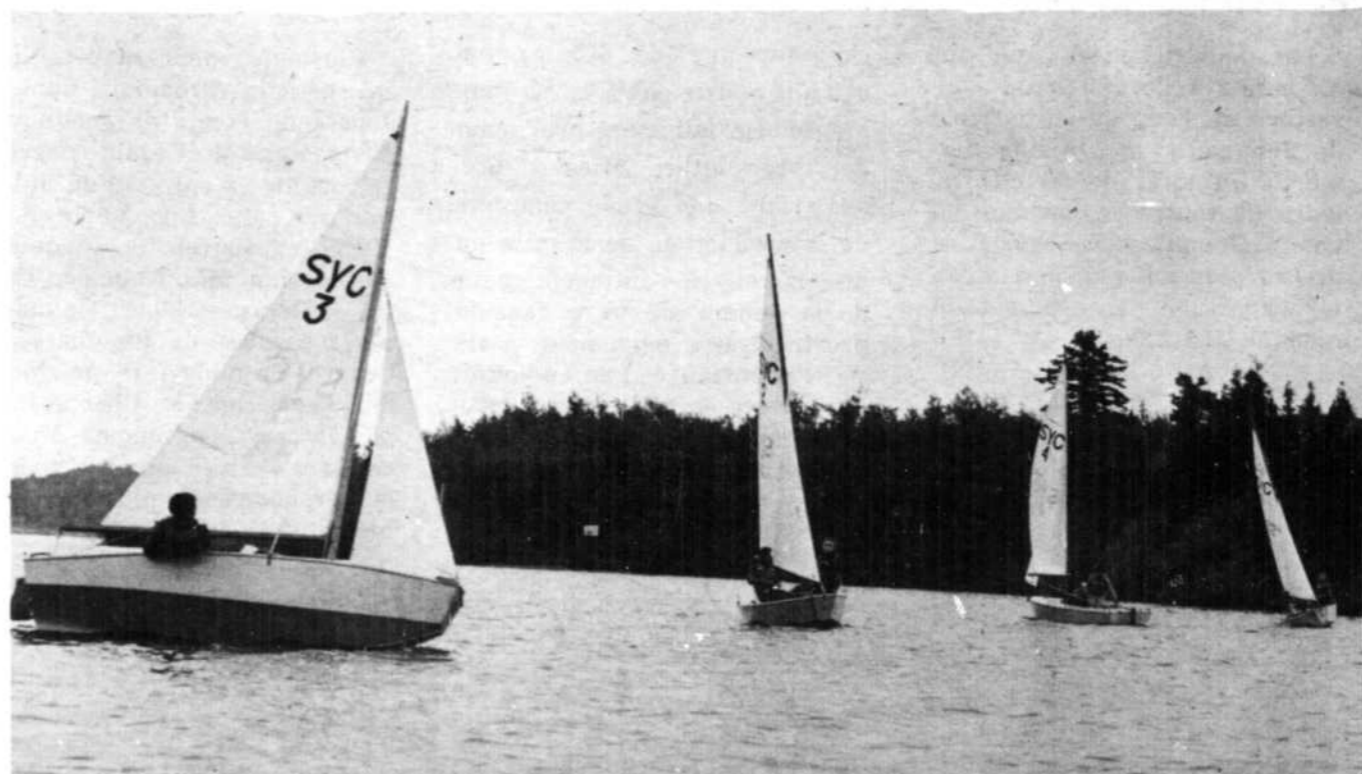
Trente-six voiliers sont la propriété des membres. De plus, 8 canots et quelques chaloupes servent également aux membres.



**D'HABILES BARREURS** — On voit, sur cette photo, les champions du Club de Yachting du Saguenay, catégories senior et junior. De gauche à droite : le commodore Ethan Hollingshead qui a remporté, avec Peter White (à droite), le championnat des voiliers classe Y-Flyer, dernièrement. Ils ont mérité la plaque J. B. White, emblème du championnat du Club. Le jeune Brian Harper (au centre) a triomphé aux régates annuelles des jeunes, le 31 août dernier. Il a obtenu la plaque offerte par le capitaine George S. Swales.



**AU REPOS:** Les voiliers, garés le long de la plage, à St-Léonard, sur le Saguenay, attendent de retour des barreaux et de prochaines régates.



**AUX REGATES DES JEUNES** — Quatre voiliers de la classe des cadets pilotés par les jeunes glissent majestueusement sur le Saguenay, à St-Léonard, lors des régates juniors disputées le 31 août dernier. Le barreur Brian Harper est sorti vainqueur de cette compétition.

## Une nouvelle saison de grosses quilles

La Ligue des grosses quilles d'Arvida, qui évolue au Foyer des loisirs, reprendra son activité bientôt.

Le président du circuit, M. Léon Perron, annonce une importante assemblée, pour le 11 septembre, au Foyer des loisirs, en vue de préparer la prochaine saison.

On croit que huit équipes formeront les cadres de la ligue cette année.

Tous les quilleurs intéressés sont priés de communiquer sans tarder avec M. André Poitras, gérant de la salle de quilles du Foyer des loisirs.

### REMBOURREUR

R. Bilodeau

Spécialités : Chaises de cuisine, mobiliers de salons, réparations de tous genres.

198, Fabrique, Jonquière  
Tél.: 542-2320

## Gagnants du concours d'embellissement

**KENOGAMI** — MM. Jules Laferrière, du 25 de la rue Bourassa, et Bert Bourget, du 21 de la rue Guy, ont remporté les premiers prix au premier concours d'embellissement organisé par la Société horticole de Kenogami. Les parterres furent jugés par MM. Maurice Hamel, agronome de Jonquière, et A.-E. Gilmore, d'Arvida, directeur de la Fédération des Sociétés horticoles du Québec.

Les gagnants, pour la paroisse de Ste-Famille, sont : 1) M. Jules Laferrière; 2) Mme Jean-Paul Lapierre, du 224 de la rue King George; 3) M. Roger Claveau, du 226 de la rue King George. Mentions honorables : MM. P.-E. Devost, J.-O. Bradet et Egide Lessard.

Pour la paroisse de Ste-Cécile, les gagnants sont : 1) M. Bert Bourget; 2) Mme Wilfrid Jacques, du 38 de la rue Guy; 3) M. Isidore Bergeron, du 54 de la rue Radin. Mentions honorables : M. Louis Bergeron et Mmes Joseph Fortin et Hewitt.

## Première neige

Si nous sommes régulièrement en retard sur le printemps, nous pouvons, par ailleurs, revendiquer le douteux honneur d'être inmanquablement en avance sur l'hiver mais... ce n'est pas là une compensation bien consolante !

Cette année encore, on nous a eus par surprise. La première neige nous est tombée dessus dans la nuit du 12 au 13 septembre, dans le parc des Laurentides : cinq pouces d'épaisseur. Pleine réussite au premier essai !

Si Dame Nature a couvert de son somptueux manteau blanc nos malingres épinettes et nos bouleaux explorés, elle a, du mé-

me coup, égrené, tout au long du boulevard Talbot, son chapelet d'automobiles immobilisées par la chaussée glissante.

Aux premiers rayons du soleil pourtant (les premiers depuis deux semaines), tout redevenait comme en juillet, pas de neige, mais chaussée humide !

## Le conseiller Girard et les communautés religieuses

**CHICOUTIMI** — A la dernière séance régulière du Conseil municipal de Chicoutimi, séance dont nous n'avons pu parler dans notre dernière édition à cause de circonstances incontrôlables, le conseiller Charles Girard a soulevé un problème

qui, s'il est épineux, n'est pas particulier à notre ville. Soucieux de trouver de nouvelles sources de revenus pour Chicoutimi, M. Girard s'est demandé pourquoi les communautés religieuses ne paient pas une taxe ou un impôt quelconque sur leurs propriétés qui pour une raison ou pour une autre, ont un caractère commercial. M. Girard classe dans cette catégorie les immeubles dont les communautés retirent un revenu, les terrains qui ont pour ainsi dire été donnés aux dites communautés et qui sont revendus aujourd'hui à prix d'or, etc.

On a fait remarquer au conseiller Girard que ce problème serait étudié plus à fond au congrès de l'Union des municipalités.

# Nouvelles minutes

## Le carnaval-souvenir vivra

CHICOUTIMI — La Chambre de commerce de Chicoutimi entend bien que le carnaval-souvenir vive. Pour se faire, un comité spécial a été formé, en vue d'établir une charte et d'incorporer le carnaval-souvenir, selon la troisième partie de la loi des compagnies. Le carnaval-souvenir deviendra donc un organisme autonome, sous le contrôle de la Chambre de Chicoutimi.

## Campagne Kiwanis

CHICOUTIMI — La grande campagne du Club Kiwanis se tient présentement. On sait que cet organisme social recueille ses fonds en vendant des pommes. Toute la population de Chicoutimi à Bagotville a été ou sera sollicitée. La grande journée de la pomme sera demain. Plusieurs kiosques seront installés sur la rue Racine et tous les passants seront priés d'encourager les oeuvres Kiwanis, soit les loisirs des jeunes. Le président de la campagne est M. Maurice Côté.

## Le député Côté, fidèle à Thompson

CHICOUTIMI — Le député de Chicoutimi, M. Maurice Côté demeurera fidèle au chef national du crédit social, M. Robert Thompson. M. Côté croit que c'est là la meilleure façon de demeurer fidèle au mandat qui lui a été confié. Cependant, la faction dont fera partie M. Côté sera minoritaire, puisque le groupe que dirige M. Réal Caouette a réussi à s'allier treize des vingt-quatre députés créditistes.

## Les journalistes resteront...

CHICOUTIMI — Malgré les arguments du maire et de quatre conseillers, les journalistes continueront à assister à toutes les délibérations du Conseil. Un comité spécial a été tenu récemment pour étudier les questions de procédure des assemblées. On sait que, depuis quelques semaines, il n'y a plus d'assemblée de comité, la séance publique commençant à 3 heures de l'après-midi et se poursuivant le même soir à 8 heures. Cette décision a été maintenue par cinq voix contre quatre.

## Cours spéciaux, Ecole normale Bon-Conseil

CHICOUTIMI. — Nous publierons la semaine prochaine des détails au sujet des cours post-scolaires qui seront dispensés par l'Ecole normale du Bon-Conseil de Chicoutimi à l'intention des instituteurs désireux de se perfectionner.

## M. A. Dufour, président suppléant

PORT-ALFRED (DNC). — Le commissaire Albert Dufour, doyen des membres de la commission, a été nommé président suppléant de la Commission scolaire de Port-Alfred pour les prochains trois mois. Il succède au commissaire Eddy Lalancette.

## Les commissaires à Québec

PORT-ALFRED (DNC). — Les commissaires de Port-Alfred doivent se rendre à Québec ces jours-ci afin de rencontrer le sous-ministre de la Jeunesse, M. Jos.-L. Pagé. Ils discuteront avec ce dernier les problèmes suivants: déficit accumulé au 30 juin 1963, budget déficitaire pour 1963-64, l'engagement d'un directeur des études et autres questions se rapportant à la situation financière de la commission.

## Les élèves paieront \$400

PORT-ALFRED (DNC). — La commission a fixé à \$400 les frais de scolarité pour les élèves de l'extérieur inscrits au cours secondaire; pour le cours élémentaire, la rétribution scolaire sera de \$250.

Comme par le passé, M. J.-J. Gravel, secrétaire-trésorier de la commission, agira comme contrôleur des absences.

Les commissaires ont autorisé l'ouverture d'une seconde classe pour la 11e année scientifique, au couvent Ste-Marie de la Présentation, en raison du trop grand nombre d'inscriptions à l'école secondaire Médéric Gravel.

## Félicitations à MM. Bourgon et Simard

PORT-ALFRED (DNC). — Les membres du conseil municipal de Port-Alfred ont adopté une résolution de félicitations à l'endroit de MM. Roger Bourgon et Thomas-Eugène Simard, à la suite de leur nomination aux postes respectifs de directeur de la Chambre de commerce de la province et secrétaire de la nouvelle Association des secrétaires de la Chambre de commerce de la province de Québec. Cette résolution a été proposée et appuyée par les conseillers Clément Gravel et Henri-Paul Bouchard.

## Choix des membres

PORT-ALFRED (DNC). — Le conseil municipal de Port-Alfred a reporté à une prochaine séance la nomination des membres de la Commission d'urbanisme. Le conseiller Clément Gravel a demandé au maire Beaulieu si les compagnies avaient été consultées dans le choix de leurs représentants au sein de la commission. Le maire a répondu dans la négative, soulignant qu'il appartenait au conseil de les désigner. D'ici la prochaine réunion, nous aurons toute la documentation requise, a ajouté le président du conseil.

## Plusieurs accidents de la route en fin de semaine

Mlles Rachel Menier, âgée de 22 ans et fille de M. et Mme Charles-Eugène Menier du 99 de la rue Carillon, et Patricia Simard, de 21 ans, fille de M. et Mme Patrick Simard, du 56 de la rue du Cap à Chicoutimi-Nord ont tragiquement perdu la vie lors d'un accident de la route survenu à proximité du Motel Le Montagnais, le dimanche soir vers 9h.25. Mlle Menier fut tuée instantanément et Mlle Simard mourut vers 2h. du matin dans la même nuit.

Au moment où une voiture conduite par un aviateur de la base de l'ARC de Bagotville allait s'arrêter près des demoiselles, marchand en bordure de la route un autre véhicule vint passer entre le premier et le fossé pour happer les deux demoiselles qui venaient de la piscine de l'hôtel Montagnais.

## Trois demoiselles, d'Arvida

Trois jeunes filles d'Arvida ont été transportées à l'hôpital samedi après-midi, le 14 septembre, alors que la voiture dans laquelle elles voyageaient a capoté. Les jeunes filles étaient parties faire une ballade sur la route qui mène au Yacht Club d'Arvida. C'est Diane Gousse qui conduisait la voiture de son père; elle est présentement hospitalisée à Jonquière. Ses deux compagnes Jeanne Tremblay fille de M. et Mme Jean Tremblay et Louise Fortin, fille de M. et Mme Maurice Fortin sont hospitalisées à Chicoutimi. Trente-six heures après l'accident l'état de la jeune Fortin était encore considéré comme grave.

## Motocyclistes d'Arvida

Deux garçons, fils d'employés de l'Alcan, et demeurant à Arvida ont aussi subi un sérieux accident à Chicoutimi-Nord alors qu'ils voyageaient en motocyclette.

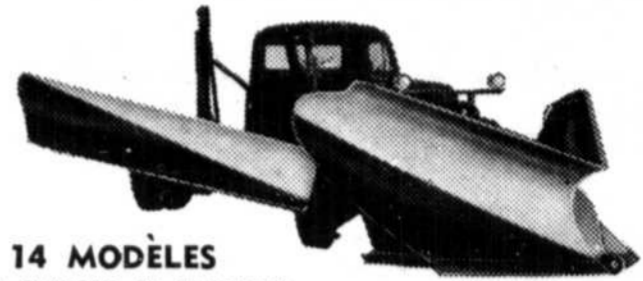
Au moment d'aller sous presse, la famille d'un des blessés n'a pu encore être rejointe pour l'informer de l'accident et les détails ne pouvaient être révélés à notre correspondant.

CHIRURGIEN - DENTISTE

Dr M.-A. Lévesque  
Centre clinique d'Arvida  
TEL.: 548-4663



## CHASSE-NEIGE



14 MODÈLES  
POUR CAMIONS ET TRACTEURS

CIRCULAIRES ET LISTE DE PRIX SUR DEMANDE.

LA FONDERIE "UNIVERSEL" ENR.  
288 Est, Notre-Dame - Victoriaville, P. Q. - C. P. 147



INSTITUT DE TECHNOLOGIE - ARVIDA

163, rue Davis, Arvida

## COURS DU SOIR — 1963-64

Matières

Chimie industrielle — Combustion interne — Dessin de développement — Dessin industriel — Dessin schématique d'électricité — Fonderie (théorie) — Instruments et appareils de contrôle — Lecture de plans — Mathématiques appliquées — Mécanique d'ajustage — Menuiserie — Rédaction de rapports industriels — Statistique industrielle.

INSCRIPTION: du 23 au 30 septembre

DEBUT DES COURS: semaine du 30 septembre

MINISTÈRE DE LA JEUNESSE



CONDUISEZ  
UNE VOITURE

GARANTIE "GOODWILL"

## SPECIAUX DE LA SEMAINE

PONTIAC '62 \$2750

Laurentian, automatique, radio, 4 portes, Sedan, très bas millage

Station Wagon Pontiac \$2100

Tempest '61 automatique, radio

PONTIAC '58 \$1195

Sedan, 4 portes, automatique, radio

PLYMOUTH '55 \$345

Sedan, 4 portes

**Bourin & Fils**  
AUTO LEE  
CHICOUTIMI

31 est, Jacques-Cartier Tél.: 543-4427-28

## Le Richelieu-Arvida prône deux classes d'adaptation pour l'enfance handicapée

Le succès obtenu l'an dernier avec la première classe d'adaptation pour enfants handicapés incite les membres du Richelieu-Arvida à entreprendre les moyens nécessaires à la mise sur pied de deux classes du genre à Arvida cette année.

Outre une classe de 1ère année, on désire organiser une seconde classe qui enseignerait la 2e, 3e et 4e année aux enfants accueillis l'an dernier.

Le Club s'engage à défrayer le coût entier des examens psychopédagogiques d'admission des élèves, les honoraires du directeur spécial du personnel enseignant ainsi que le coût du transport de ces élèves.

Pour ce faire, on s'attend à déboursier une somme de \$4,000 dont une partie importante sera tirée de la collecte annuelle du Bas blanc. Le dîner du 10 octobre traitera exclusivement de l'organisation de cette collecte.

### L'an dernier

Lors du dîner du 12 septembre, marquant l'ouverture de la saison 1963-1964, M. Lorenzo Beaulieu, psycho-pédagogue de Chicoutimi, présenta un aperçu des résultats obtenus dans la classe d'adaptation organisée l'an dernier en collaboration avec la Commission scolaire d'Arvida.

Précisant qu'une Commission scolaire n'est pas obligée de dispenser l'enseignement à ces enfants, M. Beaulieu félicita celle d'Arvida pour l'initiative prise, tout en mentionnant que, de plus en plus, le gouvernement de notre province s'intéresse à ce problème social, "grâce aux efforts de groupes d'individus et de clubs sociaux."

### Succès assuré

Se basant sur les résultats obtenus précédemment, M. Beaulieu se dit assuré du succès d'une deuxième classe tel que proposé par le Club, en admettant à cette classe, les enfants handicapés éducatifs et entraînés qui ne souffrent pas de troubles majeurs tels: la cécité, la surdité complète, etc.

"Un déficient éducatif possède un quotient intellectuel se situant entre 50 et 80, de dire M. Beaulieu, et il existe des moyens spéciaux pour l'intégrer à un milieu de travail à peu près normal. Par la suite, il ne sera plus une surcharge pour les parents, il ne sera plus une surcharge pour la société, devenu capable d'y jouer un rôle".

### Enseignement

Ces cours spéciaux comprennent l'enseignement de la religion, du français, de l'arithmétique ainsi que la pratique d'activités dirigées. "Ainsi, de dire le conférencier, en même temps qu'ils s'instruisent, leur comportement, leur développement et leurs échanges avec leur entourage deviennent meilleurs. Bref, ajoute-t-il, j'aimerais vous lire les commentaires élogieux reçus de parents d'élèves de l'an dernier, lesquels, mieux que je ne pourrais le faire, donnent une juste idée de la grandeur de l'oeuvre entreprise, oeuvre que vous devez maintenant continuer".

## Chicoutimi prêt à faire partie de la commission scolaire régionale

**CHICOUTIMI.** — A leur séance du 10 septembre, les commissaires d'écoles de Chicoutimi ont décidé de faire parvenir au Département de l'instruction publique, une résolution dans laquelle ils se disent prêts à faire partie d'une commission scolaire régionale comprise dans le comté de Chicoutimi. La chose s'est faite, disons-le sans empressement et sans enthousiasme.

Les commissaires ne sont pas sans se rendre compte en effet, que se sont les autres municipalités qui feront partie de la commission scolaire régionale éventuelle, qui tireront le plus d'avantages de cette mesure. Chicoutimi a construit ses deux écoles secondaires, qui comptent parmi les mieux organisées de la province. Le tout s'est fait à grands frais et voici que maintenant elles seront cédées à une commission régionale. Evidemment, Chicoutimi sera compensée, mais comment et quand se demandent les commissaires?

### Résolution adoptée aujourd'hui

Le texte officiel de la résolution à être envoyée à Québec ne sera connu que ce soir alors que les commissaires se réuniront et que le secrétaire le leur soumettra, ceci à la demande du commissaire Jean-Louis Gauthier.

A un moment donné, à la séance du 10 septembre, le commissaire Blackburn a déclaré que c'est à la Commission ré-

tative d'application des nouvelles normes imposées par le ministère de la Jeunesse apportent à la Commission scolaire d'Arvida une économie de plusieurs milliers de dollars.

Le personnel attaché à l'enseignement compte 236 personnes soit 129 enseignants et directeurs à l'élémentaire; 104 enseignants et directeurs au secondaire; et trois personnes au bureau de la direction des études, rue Mellon.

### Rendement

"Tout en augmentant le nombre d'élèves dans les classes, nous pouvons affirmer que non seulement le rendement scolaire ne sera pas diminué mais il augmentera, de dire M. Bouvrette en ajoutant que non moins de 200 élèves ont pu être intégrés dans les classes nouvelles et spéciales, soit celles de décelération ou d'accélération".

C'est ainsi, tel que le mentionnaient les commissaires, que les prévisions du mois d'avril dernier se réalisent, quant au nombre d'élèves par école, la moyenne d'élèves par classe et le nombre d'instituteurs requis.

### Depuis 4 ans

De l'étude que publiait notre journal dans son édition du 4 juillet, on tire le fait que depuis septembre 1961 le nombre des classes fut augmenté de cinq. A cette même date, on inscrivait 4,269 élèves, soit 359 de moins qu'à l'inscription de 1963. Pendant l'année 1961-1962 le nombre moyen d'élèves par classe était de 25.2 soit 1.7 de moins qu'il ne sera pendant le terme 1963-1964.



M. ALFRED TREMBLAY, homme d'affaires bien connu de Chicoutimi, a été nommé président honoraire de la Jeune Chambre de Chicoutimi. Il succède à M. Jos Tremblay, de la Compagnie Chicoutimi Transport.

plus élevé, quand il a fait remarquer que ce qui comptait, c'était de permettre à la population de toute la région, d'avoir accès aux différentes options du cours secondaire, selon les goûts et les aptitudes des jeunes.

### Dr Guy Tremblay

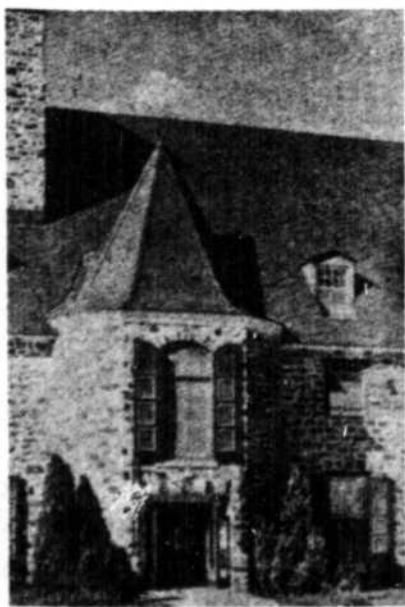
CHIRURGIEN-DENTISTE  
239, rue Davis Arvida  
Tél. 548-8366  
Heures de bureau:  
Tous les jours sur rendez-vous

## Même nombre de classes, avec 220 élèves de plus à Arvida

Le nombre d'élèves inscrits aux écoles catholiques d'Arvida atteint cette année 4,638, soit 220 de plus que lors de l'inscription de septembre 1962. Tous ces élèves seront toutefois logés dans un nombre de classes à peu près identique à celui de l'an dernier, soit 172.

La moyenne d'élèves par classe atteint donc cette année 26.9 comparativement à 25.8

l'an dernier. Selon M. Jacques Bouvrette, directeur des études, une vraie planification et la ten-



Donnez un cachet de "Distinction" à votre

- Réception de mariage
- Banquet
- Anniversaire
- Soirée de danse

Pour réservation, appelez:

548-4641

Le Manoir du Saguenay

ARVIDA QUEBEC

CANADA  
PROVINCE DE QUEBEC  
DISTRICT DE CHICOUTIMI  
No : 1,040-B  
No : 1,052-B

COUR SUPERIEURE  
(EN MATIERE DE FAILLITE)

Dans les affaires des faillites de:  
**LA CIE D'ENTREPRENEURS EN CONSTRUCTION LIMITEE**  
110 est, rue Racine, Chicoutimi

— et —  
**JOHNNY, ERNEST ET MARCEL GAUTHIER, tous trois industriels et commerçants et faisant affaires dans la cité de Chicoutimi.**

Débiteurs:

### GRANDE VENTE A L'ENCAN

AVIS est, pour les présentes, donné que: **MERCREDI, le 25 septembre 1963, à deux heures de l'après-midi, seront vendus par ENCAN PUBLIC, sur les lieux et à la place d'affaires de J. R. THEBERGE LTEE (Dunbrick Ltée), au 596 ouest, rue Price, Chicoutimi, les items suivants, savoir:—**

#### EN DETAIL:

2 camions Pick-Up — 3 gros "heater" à béton — 1 chariot à cylindres — 30 "buggy" à ciment — 20 brouettes à ciment — 1 "bilco" — 1 gros compresseur portatif London — 1 Delco portatif avec 4 roues G.E. — 1 tracteur Caterpillar — 12 rouleaux de câble d'acier — 1 "drill" sur pied — etc. — etc. — etc.  
Le tout ayant une valeur approximative de \$40,000.00  
Ces items seront visibles le matin de la vente, soit de neuf heures jusqu'à l'heure de l'encan, chez J.R. Théberge Ltée.

#### EGALEMENT

AVIS est par les présentes donné que: **JEUDI, le 26 septembre 1963, à deux heures de l'après-midi, seront vendus par ENCAN PUBLIC, sur les lieux et à la place d'affaires de Saguenay Hardware Inc., au 229, rue LaSalle, Arvida, les items suivants, savoir:—**

#### EN DETAIL:

1 scie Dewalt — 1 banc de scie — 1 corroyeur — 1 palan à chaîne — 5 "jack drill" — 14 boyaux à incendie — pics — pelles — masses — filières à tuyau — pièces de tracteurs et différents lots de quincaillerie neuve — câble en acier — câble en corde — etc. — etc.  
Le tout ayant une valeur approximative de \$20,000.00  
Ces items seront visibles le matin de la vente, soit de neuf heures jusqu'à l'heure de l'encan, chez Saguenay Hardware Inc.

Pour autres informations, s'adresser aux syndics soussignés, P.E. LABERGE ET YVON DELWAIDE, à leur bureau d'affaires de Chicoutimi, 369 est, rue Racine.

#### CONDITIONS DE PAIEMENT:

**ARGENT COMPTANT.**

Chicoutimi, le 12 septembre 1963.

Bureaux de:  
**LABERGE, LEFAIVRE, MARMETTE & DELWAIDE, 369 est, rue Racine, Chicoutimi, et LEFAIVRE ET MARMETTE, 111, Côte de la Montagne, Québec.**  
P.E. LABERGE ET YVON DELWAIDE, syndics.